

Boryspil
magazine #4

**Air
Gateway
Of
Ukraine**



***Бізнес-зали міжнародного аеропорту «Бориспіль»
для учасників програми лояльності мережі готелів
Premier Hotels and Resorts***

Відтепер учасники програм лояльності Premier Club і Premier Corporate Club української мережі готелів Premier Hotels and Resorts можуть обмінювати накопичені бонуси на комфортне очікування рейсу в бізнес-залах міжнародного аеропорту «Бориспіль» (м. Київ, Україна).

Premier Hotels and Resorts – це перша українська мережа готелів, розташованих по всій Україні, до якої входить колекція готелів від 5 до 3 зірок під брендами Premier Palace Hotels, Premier Hotels та Premier Compass Hotels.

- Premier Palace Hotels – розкішні 5-зіркові готелі, унікальні за своєю історією та архітектурою;
- Premier Hotels – 4-зіркові готелі бізнес-класу для людей, котрі ведуть активний спосіб життя та цінують свій час;
- Premier Compass Hotels – 3-зіркові готелі економ-класу для бізнес-подорожей та сімейних турів.

***Подорожуйте разом із Premier Hotels and Resorts, отримуйте
бонуси та обмінюйте їх на подарунки!***

+38 (044) 359 08 08
www.phnr.com



Генеральний директор Державного підприємства «Міжнародний аеропорт «Бориспіль»
Павло Рябікін

Chief Executive Officer of Boryspil International Airport State Enterprise
Pavlo Riabikin

Аеропорт «Бориспіль» увійшов у 2018 рік з визначними здобутками та найбільшими показниками з часу його створення у 1959 році.

Наша гордість – це рекордне зростання пасажиропотоку. У грудні 2017 року «Бориспіль» привітав 10-мільйонного пасажирів, а вже у новорічну ніч довів рекордний результат до 10,5 мільйонів обслужених пасажирів.

Показово, що за підсумками 2017 року, послугами українського хабу скористалися понад три мільйони трансферних пасажирів, залучених з іноземних ринків. Ці досягнення, безперечно, підтверджують, що Україна впевнено перетворюється на транзитну державу, а аеропорт «Бориспіль» за правом має статус аеропорту-хабу. Історичний рекорд особливо цінний, оскільки був передбачений планом розвитку «Борисполя» у 2017 році, націленим саме на прогресивне розкриття потенціалу аеропорту.

Звичайно, найкраще свідчення успішної діяльності підприємства – це стабільне зростання фінансових показників. Планомірний розвиток транзитного потенціалу «Борисполя» забезпечив аеропорту статус одного з найбільших платників податків України, стимулював рекордне збільшення прибутку та початок масштабної інфраструктурної розбудови на п'ятирічну перспективу. За підсумками 2017 року, аеропорт очікує на дохід понад чотирих мільярдів гривень і поповнення держбюджету на два мільярди гривень.

Сьогодні ми вже готуємось до встановлення нових рекордів та працюємо над збільшенням пропускної здатності аеропорту. Одними із найпріоритетніших завдань «Борисполя» є закінчення будівництва багаторівневого паркінгу, розширення трансферної зони та початок роботи над розширенням перону і галереї терміналу «D».

Водночас особливу увагу буде приділено впровадженню більш гнучкої програми стимулювання авіаперевізників з метою здешевлення авіаперевезень. Усі здобутки 2017 року переконливо підкреслюють, що аеропорт «Бориспіль» – це успішне держпідприємство, яке наразі знаходиться лише на шляху до свого найбільшого успіху.

Airport «Boryspil» entered the year 2018 with the outstanding achievements and the highest figures since its creation in 1959.

Our pride is the record growth of passenger traffic. In December 2017 Boryspil congratulated the ten-millionth passenger. Already on New Year's Eve the airport showed a record result of up to 10.5 million passengers being served.

Illustrative that by the end of 2017 the Ukrainian hub has been used by more than three million transfer passengers attracted from foreign markets. These achievements, no doubt, confirm that Ukraine is definitely turning into a transit country, and the airport «Boryspil» legitimately has the status of an airport hub. The historical record is particularly valuable because it has been foreseen by the development plan of «Boryspil» in 2017, aiming to reveal a progressive potential of the airport.

Of course, the best evidence of the success of the enterprise is a steady financial growth. The gradual development of transit potential of the «Boryspil» airport has secured the airport's status of one of the largest taxpayers in Ukraine, stimulated a record increase in profits and the beginning of a large-scale infrastructure development for next five years. By the end of 2017, the airport expects revenue of more than four billion hryvnia, and the completion of the state budget by two billion hryvnia.

Today we are already getting ready for reaching new records and working at increasing the acceptance capacity of the airport. One of the priorities of the «Boryspil» is the completion of the construction of a multilevel parking, the extension of the transfer zone and the beginning of work on the extension of the apron and the gallery of the terminal «D».

At the same time, special attention will be given to the introduction of more flexible programmes to encourage aircarriers to reduce the cost of air travel. All the achievements of 2017 convincingly emphasize that the airport «Boryspil» is a successful state enterprise that is currently on the path to its greatest success.

O! GOROD

РЕСТОРАН ТВОЕГО ГОРОДА

Favorite restaurant
of your city

Kyiv, 103 Antonovicha st.
044 337 77 13 | 044 337 77 14

www.ogorodrest.com

 [ogorodrest](https://www.instagram.com/ogorodrest)

*на правах рекламы

ЗМІСТ:



ПОДІЇ У СВІТІ

6



РІЗДВЯНІ ТРАДИЦІЇ В УКРАЇНІ

8-9



ВІДЛІКОВА ТОЧКА РОКУ

12-13

СТРІМКИЙ РОЗВИТОК
АВІАПЕРЕВЕЗЕНЬ

15



«НЕБЕСНІ ЛАСТІВКИ-2017»

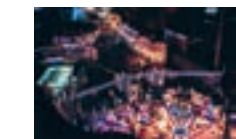
18-21

10 000 000-Й ПАСАЖИР

22

НА КРИЛАХ КОХАННЯ
У БОРИСПОЛІ

23



КАЗКОВА АТМОСФЕРА РІЗДВА
У НІМЕЧЧИНІ

60-61



ЗІРКОВИЙ НОВИЙ РІК

78



CULTURAL COOPERATION OF ISRAEL
AND UKRAINE

86- 87

ОЛЕГ АНТОНОВ

88-90

ВАЛІЗНА ПРИГОДА

92-94



ТОП-10 КРАЇН ДЛЯ ЗИМОВОГО
ВІДПОЧИНКУ

96-100

НОВИНИ ПАРТНЕРІВ

101-105

НОВИНИ АВІАКОМПАНІЙ

106-109



«KARNEVAL», «FASCHING» АБО «FASTNACHT»

Знамениті на весь світ карнавали, які ще зветься «п'ятою порою року», влаштовуються у Німеччині протягом вже сотні років.

У різних частинах країни його називають по-своєму. Так, приміром, у Кельні – це «Fasching», у Дюссельдорфі – «Karneval», а в Мюнхені – «Fastnacht». До речі, на час карнавалу розмірений Мюнхен скидає з себе маску серйозності та перетворюється на місто, де панують жарти і розваги! Цьогоріч святкування традиційно розпочалися у січні, а закінчаться 13 лютого 2018 року.



СВЯТО СНІГУ І ЛЬОДУ В САППОРО

Сніговий фестиваль – грандіозне свято, яке місцева влада влаштовує у столиці острова Хоккайдо, Саппоро. Це одне з найяскравіших подій Японії, куди з'їжджається безліч майстрів і глядачів з усього світу, щоб насолодитись красою крижаних скульптур і художніх композицій зі снігу. Фестиваль триває протягом тижня.

Удень всі бажаючи милуються розкішними білосніжними шедеврами, які вночі перетворюються на казкові снігові творіння, що ефектно підсвічуються різнобарвною ілюмінацією.



РИМСЬКИЙ КАРНАВАЛ

28 лютого 2018 року в італійській столиці вируватиме незабутній карнавал.

Упродовж свята в історичному центрі міста лунатимуть пісні, відбуватимуться маскарадні гуляння з танцями, ходами вуличних артистів, жонглерів, факельних вистави та інші яскраві розваги. За традицією головною подією карнавалу в Римі стане грандіозний кінний парад Гран Сфілата Екуестре.

Костюмована процесія в супроводі військового оркестру розпочнеться від Пьяццо дель Пополо, пройде історичним центром італійської столиці та завершиться біля Палаццо Корсіні.

ПОДІЇ У СВІТІ



HARBIN INTERNATIONAL ICE AND SNOW SCULPTURE FESTIVAL

Харбінський міжнародний фестиваль снігових і крижаних скульптур – це щорічне свято льоду та снігу, наряду з чотирма найбільшими у світі зимовими фестивалями, такими як японський фестиваль снігу в Саппоро, канадський зимовий карнавал у Квебеку та норвезький лижний фестиваль.

До речі, 2007 року крижана скульптура Харбінського фестивалю потрапила до Книги рекордів Гіннеса, як найбільша у світі. Її довжина сягала 250 метрів, висота 8,5 метрів, а складалася вона з понад 13 тис. кубічних метрів снігу.



ЛИЖНЕ ШОУ СНІГУ ТА ВОГНЮ В КУРШЕВЕЛІ (ФРАНЦІЯ)

Лижне Шоу Снігу та Вогню – це чудова вистава, яка поєднує гірські лижі та піротехніку, збираючи безліч своїх шанувальників.

Високий рівень режисури створює приголомшливе шоу, герої якого спускаються з гірських вершин у супроводі смолоскипів, ілюмінації, феєрверків та відеомапінгу.

Шоу Снігу та Вогню триває цілодобово, тож відвідати його можуть усі бажаючи.



SALE

Розпочинаючи з 5 січня, в Італії триватиме зимовий розпродаж зі знижками до 70-80%, який закінчиться аж 1 березня 2018 року.

Особливістю місцевого сезону «Sale» є те, що товар зникає з прилавків butikів надзвичайно швидко. Тож якщо Ви плануєте зробити грандіозні покупки – не затягуйте з шопінгом!



KIND FISH

СПРАВЖНЯ ОСЕТРОВА ІКРА

УКРАЇНСЬКОГО ВИРОБНИЦТВА



+38 (067) 588 60 32

kindfish.com.ua

РІЗДВЯНІ ТРАДИЦІЇ В УКРАЇНІ



Фото: Олексій Самоваров

Коли до міста приходить зима, у кожного з нас з'являється майже дитяче очікування Свята. Воно ховається в яскраво прикрашених вітринах, вечірніх вогниках, ялинкових іграшках та ароматі мандаринів...

А це означає, що до нас поспішає Новий рік та Різдво Христове!

Різдво – одне з найвеличніших християнських свят, яке нагадує нам про народження Ісуса Христа в іудейському місті Віфлеємі.

Згідно з Євангелієм, у ніч народження Христа родина теслі Йосифа та його вихованки Діви Марії опинилася в печері, яка слугувала хлівом. Саме тому в Різдвяному вертепі немовлятко Ісус зображується в яслах на сніні поруч з вівцями та іншими свійськими тваринами.

Про появу Ісуса, котрий прийшов у цей світ для спокутування гріхів і спасіння людства, сповістила Віфлеємська зірка, яка зійшла на небі. Одразу до Христа вирушили на поклон пастухи, а потім і волхви з безцінними дарами – золотом, ладаном і смироною.

Дізнавшись про це, цар Ірод наказав убити всіх дітей до 2-х років, але Йосип з Назарету дивом врятував свою родину. З немовлям Ісусом на руках вони втекли до Єгипту, де й перебували до смерті Ірода.

ЗВИЧАЇ СВЯТКУВАННЯ З ДІДА-ПРАДІДА

« Нова радість стала, якої не бувало!
Над вертепом зізда ясна
На весь світ засіяла! »



7 січня весь православний світ відзначає свято Різдва Христового, яке є невід'ємною частиною нашої культури. Традиції святкування передавалися в Україні від покоління до покоління, наряду з унікальними звичаями та символами, колядками і щедрівками.

6 січня, у переддень Різдва, з появою на небі першої зірки прийнято сидати за щедрий, але пісний стіл. Важливим обрядом є оформлення столу. Традиційно його застеляють свіжим сіном або соломкою, зверху насипають трохи зерна і покривають скатертиною, під яку по кутках кла-

дуть по зубчику часнику. Вважається, що часник оберігає сім'ю від хвороб і злих сил.

На почесному місці ставлять Дідух – це житній, пшеничний або вівсяний сніп, який символізує урожай, добробут, багатство, дух предків та оберег роду. Присутність Дідуха гарантує мир, спокій і затишок у кожній родині.

На Святвечір уся сім'я збирається вдома. Святкова вечеря обов'язково складається з 12-ти страв, які символізують 12 апостолів. Серед наїдків мають бути узвар, борщ з грибами та рибою, пиріжки з квасолею та капустою, смажена риба, вареники з різноманітною начинкою, млинці, тушкована капуста, картопля та інше. Але головною різдвяною стравою є кутя – пшенична каша з родзинками, маком, медом і горіхами, яка готується у новому горщику.

Кожна складова куті має своє значення: мак – це зорі на небі та молодість, пшениця – це життя, мед – це здоров'я, горіхи – багатство, а родзинки – це любов, Боже провидіння.

Вечерю прийнято починати із запалювання різдвяної свічки та молитви, після чого господар благословляє їжу і першим куштує кутю. Протягом Святвечора не варто вставати з-за столу, сперечатися та голосно розмовляти. Раніше був звичай запрошувати на Святку вечерю самотніх, убогих, вдів і сиріт, а також поминати родичів. Тому на стіл ставили додаткові дві миски і ложки – для відсутніх членів родини. Після вечері малі діти несли кутю хрещеним батькам. До речі, гарним знаком було, коли першим до оселі заходив хлопчик.

КОЛЯДУВАННЯ

«Добрый вечер тобі, пане господарю!
Радуйся!
Ой радуйся, земле,
Син Божий народився!»



Колядування – це важлива та незмінна різдвяна традиція, яка панує й досі. Неодружені хлопці та дівчата йдуть колядувати, співаючи осанну Христу. Вони несуть із собою велику восьмикутну зірку, закріплену на палиці та вкриту позолоченим папером, яка символізує Віфлеємську зірку, що сповістила про народження Ісуса Христа.

Заходячи до двору чи будинку, прийнято просити дозволу заколядувати. Коли ж господарі погоджуються, колядники починають співати вітальних

пісень і розігрувати жартівливі сценки, бажають господарям щастя, здоров'я та достатку, за що отримують щедрі подарунки. Зазвичай це солодощі, ковбаси та гроші.

РІЗДВО ХРИСТОВЕ

«Христос народився –
Славíme Його!»



Так зазвичай вітаються люди, йдучи до церкви та відвідуючи родичів і друзів. 7 січня, у перший день Різдва, закінчується пилипівський піст, тож відтепер можна вживати м'ясні та інші ситні страви.

Розпочинаються всілякі народні гуляння, забави та ходіння з вертепом. Вертеп може бути як пересувним мініатюрним ляльковим театром, розміщеним у коробці, так і стилізованою виставою зі справжніми акторами. Біблійні сюжети різдвяних вертепів постійно доповнюються жартівливими сценками та монологами.

Але найбільш магічною традицією святкування Різдва в Україні є ворожіння, які тривають протягом двох тижнів – зі Святого Вечора і до Водохреща, 19 січня.

Щоб зазирнути у своє майбутнє, люди здавна використовували віск, молоко, сніг, прикраси та інші атрибути. Дівчата, звичайно ж, ворожили на судженого. Існувало безліч усіляких прикмет, за якими вони вгадували своїх майбутніх наречених. Зараз ворожіння також популярне, але носить здебільшого характер гри.

Ми ж вітаємо читачів журналу «Bohuspil magazine» з чудовим святом Різдва Христового! Хай радісна мить наповнить Ваші домівки щастям, благополуччям і затишком! Бажаємо Вам нових вражень та неймовірних подорожей!

Мирослава Микитась

ПЕРШИЙ ДІЛОВИЙ

ТЕЛЕКАНАЛ

ДЛЯ ТИХ, ХТО ПЕРШИЙ



<http://fbc.net.ua/>

ДУМАЙТЕ ПРО ВЕЛИЧНЕ І ВИСОКЕ!

Генеральний директор Державного підприємства
«Міжнародний аеропорт «Бориспіль»
Павло Рябікін

Новий рік – чарівне свято! Запах мандаринів і лісової красуні-ялинки, легкий морозець, хрусткий під ногами сніжок, сяючі вогні вітрин – святковою лихоманкою охоплені всі до останнього! Хочеться проаналізувати минулий рік, надихнутися новими планами, переосмислити внутрішні резерви та знайти нові горизонти.



– У ці дні навіть найсерйозніші бізнесмени налаштовані на перезавантаження і готові позбутися шаблонів, які заважають побачити більше. А як часто Ви імпровізуєте?

– Згоден, шаблони – це те, що заважає, але я б інакше сформулював для себе питання. Є якісь напрацьовані алгоритми, які людина використовує в повсякденному житті, чи то у бізнесі, чи у соціумі. Використовуючи звичний алгоритм, ми створюємо собі зону комфорту – саме ця зона дуже часто і є тією теплою ванною, з якої не хочеться виходити. Розрив, відмова від шаблону – це те, що називається виходом із зони комфорту. Це передумова для подальшого розвитку. Ось тому всі напрацьовані шаблонні алгоритми – це добре на якомусь етапі, але якщо згадати спіраль розвитку, то постійне використання негативних шаблонів гальмує перехід на наступний рівень. Тому людина, яка знаходить стабільність, сама ж її руйнує – в цьому і є динаміка життя. Це створення чогось нового, його закріплення та трансформація. Діалектика.

– А що Вас особисто мотивує виходити із зони комфорту?

– Напевно, бажання вдосконалюватися. Бажання природного зростання у всіх сферах життя, у всіх її проявах.

– Чи відбувається у Вас перезавантаження в кінці року?

– Напевно, як і в усіх. Це логічний час для підбиття підсумків і вибудовування планів на майбутнє. Мабуть, більшість людей спеціально використовує даний період, користуючись саме цією умовною межею зміни одного року іншим. Обмірковую: що мені вдалося зробити, а що ні, що ще можна було зробити, що було зроблено не так, і що та як потрібно буде зробити. Як тільки ти відповідаєш на всі ці запитання, то вимальовується певна перспектива на майбутнє.

– Чи був у Вас вже час, щоб дати собі відповідь на всі ці запитання?

– Це все умовно. Адже майже неможливо протягом дня зробити так: поставив собі запитання, а ввечері написав завдання. Напевно, це те, до чого постійно повертаєшся напередодні кожного Нового року, перед зміною календарних дат. Коли до цього питання повертаєшся частіше, ніж зазвичай. От і все.

– Свята – це привід побачити друзів. Ви так добре розповідаєте про них: тепло, жваво і захоплююче. Що для Вас дружба?

– Не дарма кажуть: «Дружба будувати і жити допомагає». Дружба – досить складне поняття для чіткого визначення, і кожен розуміє це по-своєму. Людина реалізується в соціумі через служіння ближньому, а це, насамперед, рідні та друзі. Друзі – це ті люди, котрим ти готовий служити, заради яких власне й робиш дуже багато у житті. І, напевно, це один з основних стимулів жити.

– Як у Вашій родині прийнято зустрічати Новий рік? Чи є якісь сімейні традиції?

– Традиції існують в кожній родині, але у всіх вони свої. У когось мають більш релігійну спрямованість, хтось перейняв їх від батьків, а в когось з'явилися якісь нові унікальні традиції. У нашій родині ми чудово розуміємо, що це миті приємного спільного дозвілля з найближчими людьми, коли можна розслабитись, побути собою та радіти життю.

– Гете сказав: «Є дві речі, які батьки повинні дати своїм дітям: коріння та крила». Що б Ви побажали нашій молоді?

– Думайте про щось величне і високе! Будьте сповнені ентузіазму та амбіцій! Чекайте на перемоги! Не дозволяйте поразці збити Вас з обраного шляху! Беріться за складні завдання і виходьте з них переможцями!

ВІДЛІКОВА ТОЧКА РОКУ

*Євгеній Дихне,
перший заступник Генерального
директора Державного підприємства
«Міжнародний аеропорт «Бориспіль»»*



– Ось уже протягом багатьох років деякі свята в Україні зустрічають двічі. Раніше був лише Новий рік, тепер додалися ще й Різдво і День святого Миколая. Як з новорічних свят відзначаєте Ви?

– Так уже заведено, що улюбленим новорічним святом українців є Новий рік. Але в Європі головний акцент припадає на Різдво. Зміна календарного нового року для мене все ще має неабияке значення. Щороку я намагаюся в період зимових свят обов'язково потрапити до однієї з країн Європейських країн, де збереглися сильні традиції святкування, і поринути в незабутню атмосферу веселощів і загальної радості.

– Традиції якої країни Вам імпонують найбільше?

– Є багато гарних прикладів. Ось Німеччина багата своїми віковими традиціями святкування Різдва. Але там Новий рік не є пріоритетним – це більше відпочинок після головного свята. В очікуванні новорічних свят у Німеччині охайні, строгі та розважливі німці змінюються самі та перетворюють свою рідну країну на якийсь казковий ошатний пряниковий будиночок. Усе на вулицях переливається різнокольоровими вогнями, дражливі запахи мигдалевого та імбирного печива, цукерок, штруделю і глінтвейну линуть звідусіль. На деревах і фасадах будівель розвішені вогняні гірлянди, будинки вишукано прикрашені. Напевно, Ви ніколи більше не побачите, щоб ця країна виглядала так феєрично красиво, як у ці дні. У переддень Різдва

лення першої свічки у вінку, в останній тиждень горять усі чотири свічки – це передвісник того, що свято вже на порозі.

Німці створюють різні різдвяні прикраси та декорують ними свій будинок. У Різдво в Німеччині свічки горять не тільки у різдвяному вінку – вони скрізь. Всілякі янголята, фігурки людей і тварин підсвічені вогнями.

Різдво в Німеччині плавно перетікає в Новий рік. У новорічну ніч важко відчувати себе самотнім, тому що німці не сидять вдома. На вулицю зі своїх будинків виходять тисячі сімей: люди вітають один одного, п'ють шампанське, угору летять ракети, петарди, небо осяяє грандіозними феєрверками.

Тому варто помилуватися на святкування Різдва і Нового року в Німеччині.

– Наприкінці листопада вулиці та будинки починають прикрашати різдвяною атрибутикою. Звичайні будинки перетворюються на казкові. Як буде прикрашений Ваш будинок?

– Обов'язково буде ялинка всередині будинку. Традиційно прикрашаю ялинку рясно, яскраво, в якомусь класичному стилі, наприклад, білий зі срібним – мені подобаються зимові тони. Ніякого дощукі, лише дрібні мерехтливі вогники гірлянди.

– Новий Рік – час для підбиття підсумків і розробки нових планів. А як у Вас?

– Якщо розглядати Новий рік як чергову відправну точку, то, безумовно, це час підбиття підсумків, завершення справ, побудови нових планів. Я впевнений, що минулий рік був насичений різними

Щороку я намагаюсь в період зимових свят обов'язково потрапити до однієї з Європейських країн

Німеччину не впізнати, всюди відчувається атмосфера свята і радості. На головних площах усіх міст встановлюються великі вбрані ялинки.

Особлива розвага – різдвяні ярмарки, організовані майже в усіх містах і селах. На торгових рядах місцеві жителі й туристи купують інгредієнти для святкових страв, ялинкові прикраси і традиційні сувеніри. На ярмаркових площах обов'язково лунає музика, крутяться каруселі, проходять різдвяні вистави та концерти.

Різдво в Німеччині за традицією вважають сімейним святом, тому всі ритуали й обряди свята виконуються в кожному будинку. Німецькому Різдву передують Адвент. За чотири тижні до Різдва у багатьох німецьких сім'ях з'являється різдвяний вінок з омели і з чотирма свічками, кожна з яких відповідає одному з тижнів прийдешнього Різдва. У перший тиждень відбувається символічне запа-

подіями для кожного. І якщо говорити про останні роки мого життя, які тісно пов'язані з роботою аеропорту «Бориспіль», то, звичайно ж, важливою оцінкою моєї діяльності є успіхи самого аеропорту. Оцінюєш, що було зроблено, що планувалося та вдалося реалізувати, який у нас фінансовий результат на підприємстві, який пасажиропотік. Ці речі стали вже невід'ємною частиною моїх власних почуттів, життя, моєї участі та самореалізації. Тому, звичайно, саме через виробничі показники я оцінюю минулий рік і будую плани на майбутній, зважаючи на ці елементи професійного успіху. Даю оцінку сам, даю оцінку підприємству різні організації, і радує те, що нам є чим пишатися в кінці майже кожного виробничого року. Тому абсолютно зі спокійною душею та надією тільки на найкраще зустрічаємо Новий рік. Бажаємо всім, щоб Україна розвивалася хоча б так, як аеропорт «Бориспіль»!



АЕРОПОРТИ ПЕРЕТВОРЮЮТЬСЯ НА СУЧАСНІ ЦИФРОВІ ПАЛАЦИ

Аеропорти перестають бути лише аеро- вокзалами і все більше нагадують великі багатофункціональні центри відпочинку. Вони активно наповнилися величезною кількістю світлодіодних дисплеїв, які стали важливою частиною інформаційного простору терміналів.

Сучасні технології дозволяють використовувати нові канали взаємодії з пасажирями, створюючи необхідну атмосферу в терміналі. А останні перетворюються на цифрові палаци, де інформація транслюється на широких проекційних панелях через мультимедійні системи. Це дозволяє отримати максимально ефективну комунікацію повідомлень.

Близько 70% пасажирів витрачає купу часу на ознайомлення з рекламними оголошеннями, що особливо простежується під час пересадки. Так склалося, що наразі для більшості людей аеропорти перетворилися на великі цифрові супермаркети.

Рекламні оголошення є не лише фоном для подорожуючих. Найчастіше перемагають бренди, які використовують різноманітну тактику і креативні підходи. Це, приміром, брендovanі зарядні станції для мобільних пристроїв, різноманітні гаджети чи мультимедійні рекламні панелі. Постійно розвиваються технології, змінюються засоби спілкування компаній з пасажирями, з'являються нові сучасні інформаційні системи, поступово витісняючи статичні друковані тексти.

Для комунікації використовуються електронні пристрої та цифрові інтелектуальні системи, зокрема чат-боти, які дозволяють краще зрозуміти потреби та інтереси клієнтів. Використання подібних даних, що надходять та поєднуються, дають змогу індивідуально формувати для кожного пасажиря потік максимально необхідної та адаптованої інформації.

Нещодавно у Великобританії авіаційний центр CАРА провів дослідження, які вказують на вражаючу статистику, пов'язану з рекламою в аеропорту. Так,

зокрема, стало відомо, що 85% пасажирів користуються рекламою аеропорту та готові дізнаватися про нові продукти та послуги саме через ці канали. А 71% авіапасажирів повідомили, що мають достатньо часу, аби прочитати рекламні повідомлення.

Крім цього, дослідження виявило цікаву статистику:

92% пасажирів згодні з тим, що реклама в аеропорту підвищує статус міжнародного бренду;

91% пасажирів вважають, що бренди отримують значну вигоду від реклами в аеропорту;

67% пасажирів очікують побачити в аеропорту міжнародні бренди;

60% подорожуючих бізнесменів переконані, що аеропорти є найефективнішим місцем для B2B реклами міжнародних брендів.

Відомо, що в середньому напередодні вильоту літака час перебування одного пасажиря в терміналі аеропорту складає 2,5 години. А це чудова можливість зацікавити людей та продемонструвати їм свою продукцію. Тим паче, що переважна більшість подорожуючих має відповідний рівень прибутків і може багато чого собі дозволити придбати.

За прогнозами ІАТА, у 2017 році повітряним транспортом скористаються 3,95 млрд пасажирів, а до 2035 року їхня кількість зросте удвічі. Така перспектива дає величезні можливості для розвитку брендів.

Богдан Долінце



СТРІМКИЙ РОЗВИТОК АВІАПЕРЕВЕЗЕНЬ

Павло Рябікін, генеральний директор
Міжнародного аеропорту «Бориспіль»

Важливий вузол: навіщо «Бориспіль» знати, як
розвиватиметься наземний транспорт в Україні?

І на яку роль у Національній транспортній стратегії претендують головні повітряні ворота країни?

Міжнародний аеропорт «Бориспіль» 8 грудня 2017 року обслужив десятимільйонного пасажирів – це найкращий результат повітряних воріт столиці за весь час їхньої роботи. До кінця року на підприємстві розраховують вийти на 10,3-10,4 млн пасажирів, що майже на 15% перевищить показники минулого року. Таку динаміку на підприємстві багато в чому пояснюють розвитком хабової моделі, яку уряд офіційно затвердив 2015 року. Але для того, щоб аеропорт і далі міг нарощувати обсяги пасажиропотоку, залучати авіакомпанії та конкурувати на міжнародному ринку, самої концепції хабової моделі недостатньо. Вона, як мінімум, повинна спиратися на державну авіаційну стратегію. Чому це важливо – у колонці для Mind розповів Павло Рябікін, генеральний директор МА «Бориспіль».

За даними Третього щорічного симпозиуму World Bank і ACI World, авіаційна галузь забезпечує 63 млн робочих місць і додає близько 2,7 трлн доларів США до світового ВВП. Темп глобального зростання пасажиропотоку становить 5,5%.

Стрімкий розвиток авіап перевезень ставить перед нами відповідні завдання: ми маємо інвестувати у

власний розвиток величезні суми грошей. Водночас залучення інвестиційних коштів у довгоочікувані авіаційні інфраструктурні проекти є непростим завданням у регіоні з нестабільною економічною ситуацією.

Крім того, аеропорт «Бориспіль» не може бути окремим суб'єктом транспортного ринку як України, так і світового ринку транспорту зокрема.

Для досвідчених інвесторів, якими, без сумніву, є авіакомпанії, необхідна умова роботи на українському ринку – стратегія захисту інвестицій.

Простіше кажучи, авіакомпанії хочуть точно розуміти конкретні речі:

- яку кількість пасажирів, у яких напрямках та з якою частотою вони зможуть перевозити;
- коли почнеться конкуренція між різними видами транспорту з огляду боротьби за пасажирів – перетікання пасажирів з економ-класу залізничного до авіаційного транспорту;
- коли ці види транспорту доповнюватимуть один одного, а коли конкуруватимуть.

Наприклад, якщо «Бориспіль» – хаб, то він повинен бути мультимодальним! Просто авіаційним хабом наразі бути недостатньо. Нам украї бракує альтернативних видів транспорту. Зрішми минулого року до 10 млн пасажирів, уже в 2018 ми матимемо близько 12-13 млн і просто зупинимо бориспільське шосе в обидва боки.

На всі ці запитання має відповісти довгоочікувана авіаційна стратегія, концепцію якої нещодавно презентували у Мінінфраструктури. Варто наголосити, що активізація держави щодо формування та визначення довгострокових перспектив у сфері транспорту і авіації зокрема – це позитивний сигнал для конкурентного розвитку авіаційної галузі.

Ми вважаємо, що авіаційна стратегія обов'язково має стати частиною національної транспортної стратегії. До її основи необхідно ввести якісну дослідницьку роботу з формування економічних моделей та визначення довгострокових перспектив усіх видів транспорту в Україні, адже ми хочемо планувати свої довгострокові показники не в абстрактній державі та абстрактній інфраструктурній системі, а у конкретно взятій.

Цього року, наприклад, ми плануємо захистити перед Кабінетом Міністрів України стратегічний план розвитку підприємства і території, що розрахований на поступове нарощування нашої інфраструктури – при зростанні авіап перевезень у «Борисполі» аж до 50 млн пасажирів на рік. Безумовно, нам важливо розуміти, які регіональні аеропорти знайдуть своє місце у транспортній екосистемі України, щоб враховувати ці показники у своїх планових документах.

Водночас ми з надією дивимось у майбутнє. У «Борисполі», приміром, 2018 року плануємо завершити будівництво паркінгу перед терміналом «D», нових виходів на посадку та розширення трансферної зони; почнемо реалізацію декількох проектів, а саме: розширення перону і галереї терміналу «D».

Сподіваюсь, що цей рік дійсно стане роком серйозних стратегічних змін як в авіації, так і в інших сферах транспорту.

CHAMBER PLAZA

CONFERENCES. EXHIBITIONS. EVENTS

THE CENTER OF COUNTRY BUSINESS ACTIVITY



KYIV, VELYKA ZHYTOMYRSKA, 33

INFO@CHAMBER-PLAZA.COM

CHAMBER-PLAZA.COM

+38 (067) 548 62 05

+38 (044) 586 40 15



Упродовж новорічних і Різдвяних свят здійснюються всі мрії та збуваються надії, це воістину цікавий час...

Переконаний, що кожному з нас доводилося хоч раз бувати у цей період в аеропорту, відчувати атмосферу щастя, спостерігати за посмішками людей, летіти назустріч новим пригодам чи зустрічати рідних і близьких.

У передсвятковій метушні завжди відчувається якесь диво, про яке більшість із нас мріє, як у дитинстві ...

Міжнародний аеропорт «Бориспіль» обслуговує за добу понад 22 тис. пасажирів, і кожна людина – це окрема історія. Готуючи черговий номер нашого часопису, ми отримуємо безліч теплих і радісних емоцій, адже щасливі від того, що можемо поділитися з Вами історіями, які наповнені мудрістю, любов'ю та мріями. Бо політ – це завжди чийсь мрії, які неодмінно мають збутися ...

У зимовому номері «Boryspil magazine» ми познайомимо Вас із 10-ти мільйонним пасажиром, адже цей показник став новою точкою відліку для найголовніших повітряних воріт України.

А як же харизматична хода льотного складу бортпровідників? Упевнений, що вона нікого не залишає байдужим ... Саме тому ми й створили проєкт «Небесні ластівки».

Відома фраза «шлюб здійснюється на небесах» стала очевидною, завдяки новій послугі «Шлюб за 24 години в аеропорту Бориспіль», де справді з'єднуються серця.

А сьогодні хочеться сказати наступне: мрійте, кохайте і будьте коханими, подорожуйте, адже подорож – це чудова мрія. І як казав Альберт Ейнштейн: «Є тільки два способи прожити життя. Перший – це ніби чудес не існує. Другий – ніби навколо суцільні дива».

Дорогі друзі, хай 2018 рік стане для всіх Вас чудовим! Нехай Ваш життєвий політ буде дивовижним і яскравим, як зірки на нічному небі!

З повагою, Олексій Дідігуров

Шеф-редактор журналу «Boryspil magazine»





Олексій Дідігуров, куратор
конкурсу «Небесні ластівки»

«НЕБЕСНІ ЛАСТІВКИ-2017»

29 листопада у київському ЦУМі відбувся фінал конкурсу «Небесні ластівки-2017». Свято стилю і краси було чудовим! Десять модних ідей для стильних перельотів відкрили завісу майбутнього світу авіамоди.



Робота кожного дизайнера довела свою унікальність, а кращі з найкращих здобули перемогу в трьох конкурсних номінаціях. Головний приз експертного журі, до якого увійшли топ-менеджери аеропорту «Бориспіль», отримала дизайнер Марія Барміна. Вишуканість та елегантність її уніформи майбутнього для авіакомпанії «Air Baltic» залишилась поза конкуренцією. Переможниця отримала контракт на пошиття корпоративної форми для аеропорту «Бориспіль».

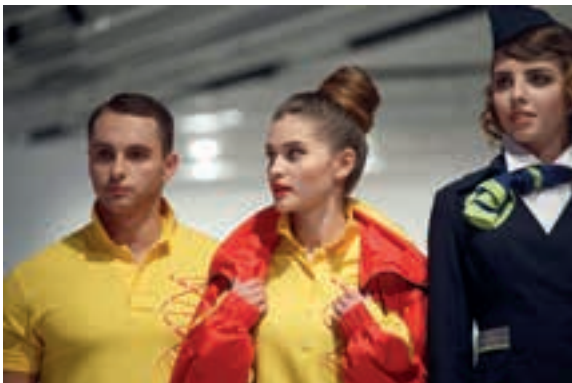
У другій номінації нагороду присуджували авіакомпаніям, які виступили професійними кураторами дизайнерів. Свої симпатії вони віддали роботі Катерини Макарової, котра «чаклувала» над концептом уніформи для «DHL». І, до речі, чудово з



Катерина Макарова і Вадим Сидорук – генеральний директор DHL в Україні

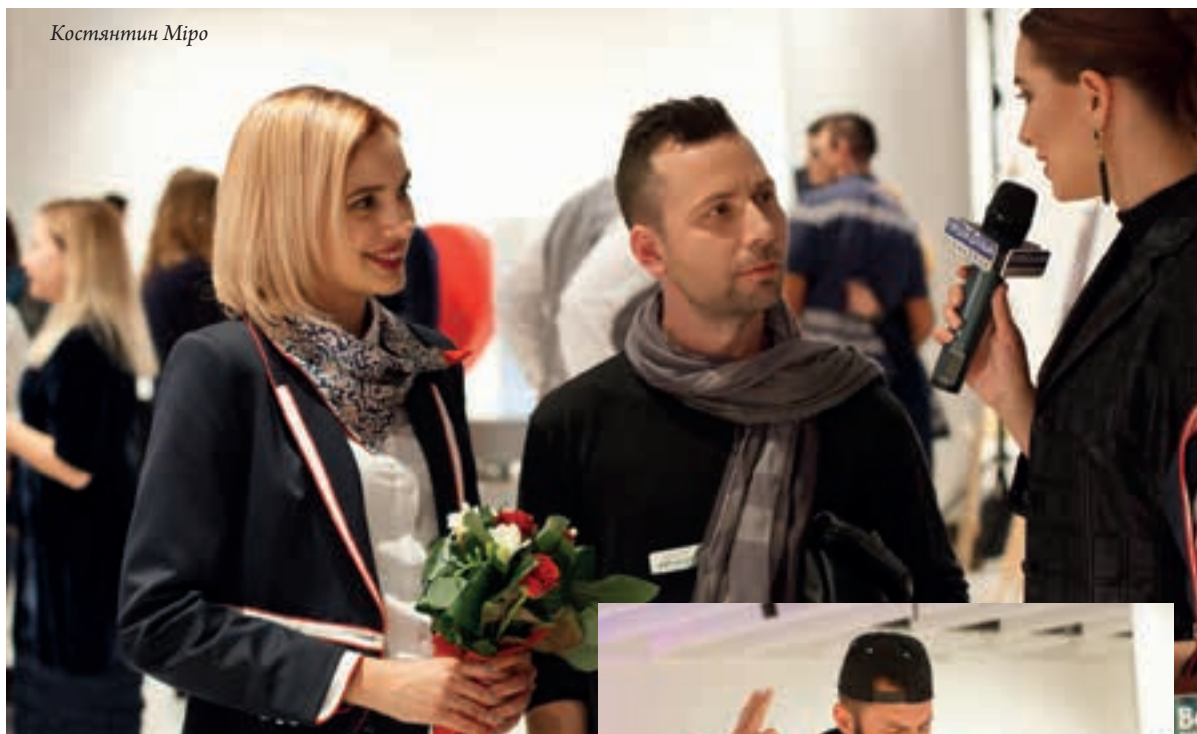


Марія Барміна – переможець конкурсу «Небесні ластівки», Євгеній Дихне – Перший заступник Генерального директора ДП «Міжнародний аеропорт «Бориспіль»



Анна Романенко, директор Міністерства Туризму Ізраїлю в Україні

Костянтин Міро



цим упоралась! Катерині подарували авіаподорож «Київ-Париж-Київ» із відкритою датою вильоту.

Третій приз глядацьких симпатій завоював Костянтин Міро, який фантазував на тему форми для «Azur Air». Дизайнер розповів, що ця нагорода для нього є найбажанішою, адже головним оцінювачем його роботи є саме публіка. Разом із визнанням глядачів Костянтин отримав іміджеву шпальту в журналі аеропорту «Boryspil magazine».

Під запальні коментарі блискучого радіоведучого та актора Сергія Комаровського гості потрапляли під магнетичне виконання співака Андрія Kіshe, «чари» Дарії Литовченко та «ластівок» хореографа Гульнари Савенко.

Ми щиро вдячні дизайнерам, які взяли участь у конкурсі та продемонстрували неймовірні розробки уніформи майбутнього. Нагадаємо, що за перемогу також боролися: Наталія Попелюшко (куратор «Air Astana»), Голда Виноградська (куратор МАУ), Оксана Тиха (форма для «Air Arabia»), Дарія Найдюк (куратор «Atlas Global»), Світлана Волкова (розробка для «Windrose»), Юлія Школьнікова (авіакомпанія «Yan Air»), Леніє Ібрагімова (уніформа для «Shannon Air»).

Аеропорт «Бориспіль» дякує партнерам і, зокрема, Лії Андрієнко за допомогу в організації фіналу конкурсу, смачне частування та пам'ятні подарунки для учасників.

Безцінний внесок у свято авіамоди зробили: Світлана Малишко, Blogger Party Ukraine, SkyFoodService, Artwinery, Laufer, Spell, «Roman



Андрій Kіshe



Сергій Комаровський



Георгій Зубко, комерційний директор із забезпечення дохідності від неавіаційної діяльності ДП «Міжнародний аеропорт «Бориспіль»



Голда Виноградська, Вікторія Васютинська,
представник авіакомпанії МАУ



Тетяна Кукаріна, представник авіакомпанії «Atlasglobal»
Олеся Москаленко, головний редактор журналу «Мандри»

Lazar», Таксі 603, Venofye, Міністерство Туризму Ізраїлю, компанія «Ridaz Ukraine», Perfi creative lab, «Airlife», Park inn by Radisson, President Hotel, «Агромат», Heinemann Duty Free Kyiv, Boyko beauty school, Лариса Гарсія, власниця школи стилю і макіяжу «TERRA VIVA Make Up School», AV Style, ЦУМ, агенція «Інтерфакс», «4 models», «Владико А.», Студія моди Центру культури та мистецтв Національного авіаційного університету (ЦКМ НАУ) та її керівник Світлана Воробйова.

Також ми вдячні Світлані Волковій, Юлії Школьниковій, Марії Барміній, Анні Бородавці, Гюргі Чічоелу та Аллі Ващенко.

Партнером заходу виступила:

Компанія «BP Media», яка пропонує інтегрований підхід до digital-маркетингу, SMM, PR, організації заходів і роботи з лідерами думок. Виводить бренди до Європи, досліджує нові ринки, відкриває нові магазини для дизайнерів у країнах ЄС. Компанія спеціалізується на проведенні міжнародних професійних заходів для експертів fashion-ринку з метою забезпечення клієнта вигідними угодами та довгостроковими замовленнями.



10 000 000-й ПАСАЖИР

Міжнародний аеропорт «Бориспіль» встановив історичний рекорд, прийнявши 8 грудня 2017 року десятимільйонного пасажир.



Цією щасливицею стала 27-річна Климентина Нападовська, котра зареєструвалась на рейс авіакомпанії «Air Arabia» за маршрутом «Київ – Шарджа».

У столичному аеропорту з нетерпінням чекали на ювілейного пасажир, адже це історичне досягнення не лише летовища, а й України в цілому. Чарівній одеситці, з оригінальним іменем Клїма, подарували з цього приводу ніч у готелі «Senator Apartments», безкоштовний квиток «Київ – Шарджа» – для подорожі протягом року від авіакомпанії «AirArabia», та подарунки від Heinemann Duty Free Kyiv. Також дівчина отримала безкоштовні уроки з англійської та французької мов від «Deluxe Private School».

«Цього року ми здійснили кілька важливих стратегічних проєктів, які, безумовно, сприяють розширенню географії польотів.

Ми не зупиняємось на досягнутому, продовжуючи удосконалювати роботу аеропорту», – наголосив Павло Рябикін, генеральний директор аеропорту «Бориспіль».

– Климентино, що Ви відчували, коли отримали такий приємний сюрприз?

– Це справді був несподіваний і дуже приємний сюрприз! Я їхала до Києва нічним потягом, зовсім не виспалась. Хотілось швидко пройти реєстрацію і піти пити каву. Але! Доля вирішила підбадьорити мене по-іншому, давши можливість стати ювілейним пасажиром «Борисполя». Я вдячна за подаровані неймовірні емоції, а моя подорож до Індії розпочалась «по-індійськи» – з піснями і танцями, та по-українськи – з короваєм і шампанським!

– Ви летіли у справах чи у мандрах?

– Основна мета – це подорож, але мені доводиться також і віддалено працювати. Перша половина дня присвячена відпочинку та мандрівкам, друга – роботі, а ніч – дорозі. Ось у такому ритмі я й подорожую.

– Як часто Ви літаєте?

– Не так часто, як хотілося б, але раз на рік ми завжди літаємо до Індії, де проводимо всю зиму.



НА КРИЛАХ КОХАННЯ У «БОРИСПОЛІ»

Весілля – це, безумовно, одна з найважливіших подій, яка запам'ятається на довгі роки. Тож цей особливий день має стати якомога яскравішим та оригінальнішим. Весілля – це початок великої подорожі під назвою життя!

В Україні все більше набирає популярності сервіс Міністерства юстиції «Шлюб за добу». Наразі одружитися можна й у столичному аеропорту «Бориспіль». Юля та Максим стали першими, хто наважився скористатись цією послугою.

– Як Ви познайомились?

– Це сталося завдяки нашим друзям, які нині є нашими кумами. Моя подруга сказала, що зі мною дуже хоче познайомитися один хлопець, а Максиму розповів його товариш, що з ним хоче познайомитись дівчина. Насправді ніхто з нас до цієї миті одне одного не знав і не бачив, але, мабуть, наші друзі

щось точно знали (*сміється*). Врешті-решт, вони одружилися самі та познайомили нас.

– Чому Ви вирішили одружитися в аеропорту «Бориспіль»?

– Ми завжди мріяли про незвичайне й оригінальне весілля, а тут з'явилась така ідеальна можливість! Ми без жодних сумнівів подали заявку на участь, а згодом, коли нам зателефонували, – відразу погодилися. Дякуємо аеропорту за надану можливість зробити день створення нашої родини таким пам'ятним і креативним! Весілля під крилами літака – це саме те, що потрібно!

– Ваші улюблені країни для подорожей?

– Ми вважаємо, що спершу потрібно побачити цілий світ, а вже потім обирати улюблені країни! Нам цікаво все – від екзотики, пляжів і відомих пам'яток культури, до найпотаємніших куточків світу. Головне – це пізнавати все разом!



КМЕФ 2017: ВИСНОВКИ ТА ІНСАЙТИ

KIEF 2017: CONCLUSIONS AND INSIGHTS

Уже четвертий рік поспіль Київ стає місцем зустрічі відомих у світі економістів, зарубіжних та українських бізнесменів, інвесторів, представників найбільших глобальних фінансових організацій, політиків і дипломатів. Усіх їх об'єднує Київський міжнародний економічний форум (КМЕФ) – наймасштабніша щорічна бізнес-подія світового рівня в Україні.

Так, у КМЕФ 2017 взяли участь 113 спікерів із 30 країн світу, 210 представників ЗМІ та 1350 гостей. Це потужна платформа для дискусій, обговорення нових ідей та концепцій, вироблення спільних позицій представниками бізнесу, політиками і провідними експертами. Форум створює унікальні умови для всіх стейкхолдерів українського суспільства мислити сучасно та комплексно, формулюючи принципи нової економічної політики, необхідної для економічного зростання і сталого розвитку нашої держави.

Спікери щорічного форуму окреслили перспективні можливості, які може реалізувати Україна, та поділились власним баченням щодо оптимальних шляхів розвитку країни.



«Ми знаходимося на порозі важливих рішень створення інноваційних та індустріальних парків, де зможемо формувати український якісний продукт. Ми маємо відповідні лідерські позиції. Я точно знаю, що у кожному куточку світу, де створюються інновації, є український інтелект. Там є українці, котрі виробляють цей продукт. Ми зобов'язані зробити все для того, щоб цей продукт був створений у нашій рідній країні».



«Прозорість Уряду та бажання справжніх змін, бажання працювати з міжнародними та локальними інвесторами у той чи інший спосіб – саме це упродовж останніх трьох років стало конкурентною перевагою України». Подукт був створений у нашій рідній країні».



«Ми є відкритою економікою. Нам вигідна вільна торгівля з багатьма країнами, оскільки наш транспортний потенціал і географічне розташування роблять нас ідеальним хабом, щоб виробляти товари і послуги для всього ринку Європи».

For the fourth consecutive year, Kyiv has become a meeting place for world-renowned economists, international and Ukrainian businessmen, investors, representatives of major financial organizations, politicians and diplomats. All of them are united by the Kyiv International Economic Forum (KIEF) – a world-class business event, one of the largest in Ukraine. This year the Forum was attended by 113 speakers from 30 countries, 210 media representatives and 1,350 guests. The Forum creates conditions for innovative and creative thinking, formulating the principles of a new economic policy that is necessary for economic growth and sustainable development of Ukraine.

This year's speakers outlined the prospects that Ukraine can realize, and shared their visions for the formation of state's economic development strategy.

ВОЛОДИМИР ГРОЙСМАН,
Прем'єр-міністр України

VOLODYMYR GROYSMAN
Prime Minister of Ukraine

«We are on the threshold of important changes, creation of innovation and industrial parks, where we will be able to develop Ukrainian innovative products. We have certain leading positions in the world. I know for sure that in any part of the world where innovations are created, there is a Ukrainian intellectual input. There are Ukrainians who create these products. We need to do everything possible to make sure that such innovations are created in our own country».

ДЖОНАТАН ВОТЦЕЛ,
*Директор «McKinsey Global Institute»
та старший партнер «McKinsey&Co»*

JONATHAN WOETZEL
*Director of the McKinsey Global Institute and Senior
Partner, McKinsey & Co.*

«I think the competitive advantage for Ukraine is the transparency of the government and the desire for the real changes to work with foreign and domestic investors in a different way over the last three years».

НАТАЛІЯ МИКОЛЬСЬКА,
Заступник Міністра економічного розвитку і торгівлі України – Торговий представник України

NATALIYA MYKOLSKA
*Deputy Minister of Economic Development and Trade -
Trade Representative of Ukraine*

«We are an open economy. The free trade agreement with many countries is very beneficial for us because our transportation, potential and geographical position make Ukraine in principle an ideal hub to produce the goods and services for the whole market of Europe».



ГРЕМ МАКСТОН,
Генеральний секретар Римського клубу

GRAEME MAXTON
Secretary General of the Club of Rome

«Не слідуйте сліпо системі Заходу. Не йдіть тільки за системами, які ґрунтуються лише на зростанні ВВП і на вільній торгівлі. Це тільки вичерпає, виснажить Ваші ресурси, і Ви опинитесь у процесі стагнації. Ви не зможете існувати в цій системі довгий час. Спробуйте застосувати систему, яка відповідатиме інтересам людей у довгостроковій перспективі та буде більш стабільною до навколишнього середовища».

«Do not adopt the system of the West. Do not adopt the system, which is focused just on GDP growth and open trade, because your resources will be plundered. You will not be able to exist in this system long time. Adopt the system, which serves for the majority of people in a long-term prospect, which is much more sustainable for the environment.



РАДЖЕНДРА КУМАР ПАЧАУРІ,
Лауреат Нобелівської премії миру 2007 року,
Президент Всесвітнього форуму зі сталого розвитку

RAJENDRA KUMAR PACHAURI
Nobel Peace Prize Winner (2007), President of the World Sustainable Development Forum

«Вам потрібно розробити дорожню мапу для потенційних інвесторів. Саме Україна наразі має унікальну можливість створити власну дорожню мапу. Я б запропонував Вам дві ключові сфери для перспективного розвитку: енергетичний сектор і транспорт. Саме ці сфери призведуть до інновацій та інвестицій, які, у свою чергу, покращать економічний стан не лише України, а й цілого світу».

«You need to provide a roadmap for potential investors. I would suggest two areas where that roadmap needs to be created. One is the energy sector and the other is the transport. I think Ukraine has a unique opportunity to develop the own roadmap. That will lead to the innovation and investment and more sustainable economic growth not only in Ukraine but worldwide».



ЄВГЕНІЙ ДИХНЕ,
Перший заступник генерального директора
ДП МА «Бориспіль»

YEVHENII DYKHNE
First Deputy CEO of Boryspil International
Airport State Enterprise

«Трансформація компанії в період змін є однією з найактуальніших тем сучасності. Важливо зрозуміти, що лідерська позиція – не самоціль. Наприклад, аеропорт «Бориспіль» волів би займати меншу частку на багатому ринку, аніж більшу на бідному».

«Company transformation in response to changes is the hottest topic today. It is important to realize that leadership position is not a goal. Boryspil International Airport, for example, would like to be a part of minority in the poor market rather than majority in the wealthy market».



ВАСИЛЬ ХМЕЛЬНИЦЬКИЙ,
Підприємець, засновник K.Fund,
перший віце-президент УСПП

VASYL KHMELNYTSKY
First Vice President of the Ukrainian League of Industrialists and Entrepreneurs (ULIE), founder of K.Fund

«КМЕФ – це, насамперед, локація для діалогу. Форум представляє Україну іноземному бізнесу, адже іноземні підприємці зазвичай мають хибне уявлення про нашу країну, і ми намагаємось це виправити».

«Sustainable economic growth will be possible only when each businessman will feel improvement. The Ukrainian mindset is changing and we are moving in the right direction. Let's support our Ukrainian investors, Ukrainian businesses, let's create conditions and become competitive with other countries, and let's move forward».

18-19 жовтня 2018 року відбудеться 5-й ювілейний Київський міжнародний економічний форум, тож не забудьте відмітити ці дати у своєму календарі.

The 5th Kyiv International Economic Forum will take place on October 18-19, 2018.

Більше інформації про КМЕФ шукайте тут:
www.forumkyiv.org
www.facebook.com/kyiveconomicforum

More information about KIEF you can find here
www.forumkyiv.org or www.facebook.com/kyiveconomicforum

НОВІ ТРЕНДИ В Е-COMMERCE: ЩО ВАЖЛИВО ЗНАТИ У 2018 РОЦІ

ЯК ВИКОРИСТОВУВАТИ ТРЕНДИ ДЛЯ РОСТУ СВОГО БІЗНЕСУ В ІНТЕРНЕТІ?

Інтернет-комерція зростає стрімкими темпами та постійно змінюється. І те, що надійно працювало нещодавно, зараз виглядає застарілим, а речі, які Ви завжди недооцінювали, можуть виявитись критичними для Вашого успіху.

Ми вивчили останні тренди e-commerce (електронної комерції), ознайомились із новітніми розробками, опитали експертів, відвідали безліч тренінгів та конференцій – і ось до яких висновків дійшли щодо digital-трендів. Сподіваємось, ця інформація буде корисною для Вас та дозволить максимально підготуватися до зустрічі з Вашими конкурентами, щоб побороти їх у 2018 році й надалі.

«Мобільний трафік продовжує зростати, і цей процес навряд чи зупиниться найближчим часом»

МОБІЛЬНІ ПРИСТРОЇ СТАНУТЬ НАБАГАТО ВАЖЛИВИШИМИ

Будь-яка аналітика – українська чи зарубіжна, соцмережі чи запити в Google – підтверджує одну беззаперечну тенденцію: мобільний трафік продовжує зростати, і цей процес навряд чи зупиниться найближчим часом. Звичайно, Вам поки що не потрібно повністю ігнорувати настільні комп'ютери, але клієнти стають дедалі впевненішими та готовими до покупок за допомогою своїх смартфонів.

ПЕРСОНАЛІЗАЦІЯ

Конкуренція зростає, як і рекламний галас в інтернеті та у соцмережах. Ось чому потрібно спілкуватися з Вашим клієнтами, розпочинаючи з найпершого банера, який вони бачать. Чому персоналізація настільки важлива? Оскільки клієнти люблять це і хочуть, щоб Ви зробили їхню подорож за покупками унікальною.

Персоналізовані медійні оголошення зазвичай набагато ефективніші, порівняно зі звичайними. Так, 59% клієнтів стверджують, що персоналізація впливає на рішення про покупку. А 77% готові більше заплатити за продукти або послуги бренду, який пропонує індивідуальний підхід.

ЦІНИ НА СОЦІАЛЬНУ РЕКЛАМУ ПОСТІЙНО ЗРОСТАЮТЬСЯ

Наявності сторінки у Facebook та просування тут більше не достатньо. Реклама дорожчає непомірно, а конкуренція серед рекламодавців зростає на цих платформах. На жаль, лише за перше півріччя 2017 року CPC Facebook збільшився на 136% (із 0,42 до 0,99 доларів), а потім і його CPM, який підскочив на 171% (із 4,12 до 11,17 доларів).

ШВИДКА ДОСТАВКА

Україна – дуже зручна країна для експрес-доставки. Відстань між Києвом та містами-мільйонниками дозволяє доставляти замовлення протягом доби. Такий термін уже норма, проте західний тренд – день у день.

ІНТЕРНЕТ РЕЧЕЙ ПОСТІЙНО РОЗВИВАТИМЕТЬСЯ

Ймовірно, технологічний прорив, про який усі говорять, – це зростаюча важливість розширеної та віртуальної реальності. Хоча й передбачається, що вартість ринку протягом трьох найближчих років становитиме до 150 мільярдів доларів: ця цифра розділена між програмним забезпеченням і пристроями. Але якщо нас цікавить роздрібна торгівля електронною комерцією, то це впливатиме на Ваші прибутки.

Не бійтесь нових технологій.



Ірина Міхальова,
партнер консалтингової компанії
Export Growth

«Не бійтесь нових технологій. Деякі з них ще дуже молоді, тож перш ніж вони стануть популярними – пройде кілька років. Поява нових інструментів дозволяє фактично не помічати кордонів, розвиваючи експорт продукції, пришвидшуючи та здешевляючи дослідження ринків і тестування продажів. Тому не варто скаржитись, натомість потрібно продовжувати розширювати свої канали збуту, вдосконалювати магазини та зосереджуватись на найважливішому – випускати якісну продукцію, яка відповідає викликам глобальної конкуренції, забезпечуючи таким чином чудовий досвід роботи з користувачем. 2018 року й надалі».

СУЧАСНІ КЛІЄНТИ ТЕХНІЧНО ПІДКОВАНІ НАБАГАТО БІЛЬШЕ

Стрімке зростання кількості онлайн-покупок демонструє, що люди можуть замовити що завгодно і коли завгодно, лише зробивши кілька кліків. Але така зручність дорого коштує. Щоразу, коли клієнти здійснюють покупку, їхні персональні та платіжні реквізити надсилаються до роздрібного продавця.

А це означає, що все, розпочинаючи з Вашого хостингу, через внутрішні процеси та долаючи довгий шлях до Вашої теми і плагінів, має бути «куленепробивним». Варто зазначити, що 45% усіх атак на магазини електронної комерції – це атаки про відмову в обслуговуванні (DDoS), які зазвичай призводять до того, що Ваш магазин певний час недоступний.

«Стрімке зростання кількості онлайн-покупок демонструє, що люди можуть замовити що завгодно і коли завгодно, лише зробивши кілька кліків»

ІННОВАЦІЇ

Зміни будуть спрямовані не тільки на підвищення обізнаності про безпеку та зміну звичок Ваших клієнтів. Однією з головних рушійних сил нових тенденцій стане популяризація нових технологій. Наведемо деякі з них, які можуть мати конкурентну перевагу над тими, хто їх впроваджує.

ГОЛОСОВІ ПОКУПКИ

Голосовий пошук Google наразі вже є повноцінним бізнесом. Візьміть свій телефон, скажіть кілька слів та отримайте відповідь. Цей спосіб пошуку настільки зручний, що ComScore передбачає, що до 2020 року він буде використовуватись у 50% усіх пошуків. І це цілком реально, особливо зважаючи на зростаючу популярність смартфонів, таких як Amazon Echo та Google Home.

АСИСТЕНТИ А.І.

А як щодо всіх відповідей і запитань, які Вашим клієнтам не вдасться знайти на Вашому веб-сайті? Навіть голосом? Саме тут приходять на допомогу віртуальні помічники. Швидко просування штучного інтелекту незабаром дозволить роздрібним торговцям відповідати на всі запитання своїх відвідувачів за допомогою чат-ботів.

За прогнозами світовий прибуток від штучного інтелекту постійно збільшуватиметься, а саме: із 643,7 млн. доларів у 2016 році до 36,8 млрд. доларів у 2025 році.

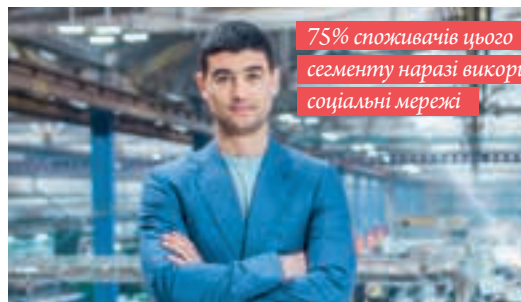
Щоразу, коли відбуваються значні зміни, люди нервують і бояться втратити власний бізнес. До того ж, нинішні тенденції є нестабільними, а ринкові зміни відбуваються набагато швидше, ніж це було десять років тому. Тож тепер, щоб вижити та процвітати, потрібно не лише спостерігати за тенденціями, але й активно адаптуватися та вдосконалювати свій бізнес.



Omnichannel – це тренд, який постійно зростатиме.

Ігор Ніссенбаум-Левицький, CCO, Web Design & Software Solutions

«Omnichannel – це тренд, який постійно зростатиме. Наше завдання як digital-експертів полягає у створенні послідовного досвіду клієнтів, досвіду бренду та перспектив сервісу на всіх каналах продажу. Наразі як споживачі, так і бренди прагнуть максимально уникнути посередників при спілкуванні, при цьому жоден не хоче переплачувати за скорочення «дистанції». Тож ми стаємо не лише веб-розробником чи експертом із розробки цифрової стратегії, а й повноцінним партнером для виробників, пропонуючи їм послуги digital-дистрибуції товарів на цікавих для нас та них ринках».



75% споживачів цього сегменту наразі використовують соціальні мережі

Сергій Шапран, засновник та президент Alumeta Group

«Цифрові продажі вже торкнулись ринку B2B (Бізнес для Бізнесу), де ми працюємо, випускаючи та реалізуючи продукцію з алюмінію. 75% споживачів цього сегменту наразі використовують соціальні мережі – для прийняття рішення про покупку чи укладення контрактів. Ще минулого року ми повністю переробили всі сайти брендів групи компаній, розробили їхні мовні версії для країн експорту, представили продукцію на маркет-плейсах. Ми розуміємо, що маємо бути на крок попереду, адже експортуючи продукцію до 30-ти країн світу, повинні протистояти глобальній конкуренції. Адже світ B2B також постійно змінюється!»

НА ЧАС ПОДОРОЖІ ГОТЕЛЬ СТАЄ ДОМІВКОЮ

DURING TRAVELING HOTEL BECOMES YOUR HOME



Уважне ставлення персоналу до запитів клієнта у корпоративній культурі закладається на рівні підсвідомості. Залишаючи готель, гості згадують не лише чудові краєвиди за вікном та охайні номери, а й атмосферу, яка створювалась для них співробітниками готелю. Своїм успішним досвідом у цій сфері ділиться Юріс Зудовс, генеральний менеджер готелю Park Inn by Radisson Kyiv Troyitska.

– У вересні 2017 року готель Park Inn by Radisson Kyiv Troyitska поповнив мережу готелів Carlson Rezidor в Україні. Що стало ключовим фактором для відкриття готелю середнього класу?

– Carlson Rezidor Hotel Group є однією з найбільших компаній у світі, до складу якої входять бренди Radisson Blu і Park Inn by Radisson та інші. Стосовно ж Park Inn by Radisson – то це готельна мережа середньої цінової категорії, яка відрізняється від інших динамічністю, креативними елементами дизайну інтер'єру та яскравими, емоційно позитивними акцентами у ставленні до гостей. Я вважаю, що вибір саме цього бренду стався через те, що середній сегмент має доволі великий потенціал для розвитку. Хоча ми й відкрились лише кілька місяців тому, однак уже спостерігаємо достатню заповнюваність готелю. Про значні успіхи говорити ще зарано, бо готель тільки набирає обертів, але до весни ми розраховуємо вийти на заплановані показники.

Весь готельний комплекс ще не закінчений. Нині проводяться роботи із відкриття конференц-зали на 18-му поверсі, яка розрахована на 120-150 осіб. Вона має бути готова до кінця березня, плюс ще дві зали на 50 осіб кожна – з чудовим видом на місто. Також навесні наступного року заплановано зробити просторий майданчик для виставок, банкетів і фуршетів, який розміститься на 20-му поверсі. Черговий

The attentive attitude of the staff to the client's requests in corporate culture is cultivated at the subconscious level. Leaving the hotel, guests remember not only the magnificent views in the window and neat rooms, but also the atmosphere created by the hotel staff for them. Juris Zudovs, General Manager of Park Inn by Radisson Kyiv Troyitska, shares his successful experience in this area.

– In September 2017, Park Inn by Radisson Kyiv Troyitska joined the cluster of Carlson Rezidor hotels network in Ukraine. What was the key factor that led to opening midscale hotel brand?

– Carlson Rezidor Hotel Group is one of the world's largest hotel companies, its portfolio includes global brands such as Radisson Blu and Park Inn by Radisson among the others. As for the Park Inn by Radisson, this is a midscale hotel brand that differs from other by dynamism, creative elements of interior design and bright, emotionally-positive accents in relation to guests. I think that the choice of this particular brand was due to the fact that the middle segment has a fairly large potential for development. Although we opened a few months ago, we already see a sufficient amount of booked rooms in the hotel. It is too early to talk about big success, because the hotel has just started its operation, but by the spring we expect to reach the set indexes. The hotel complex is not entirely finished yet. At present, works are carried out for opening a conference hall on the 18th floor with the capacity of 120-150 people. It should be ready by the end of March, plus two more halls for 50 people each with a magnificent view on the city. Also next spring it is planned to make a spacious area for exhibitions, banquets and receptions, which will be located on the 20th floor.

проект ми плануємо завершити до початку літа. Це буде ресторан-тераса, який прийматиме гостей протягом усього року – і влітку, і взимку – з панорамним видом на площу Києва та стадіон, із відкритою кухнею, розташованою безпосередньо у залі, щоб усі присутні могли спостерігати за процесом приготування їжі. Буде ще декілька фішок, які дозволять нашим гостям комфортно відпочити й отримати задоволення від перебування у готелі. Але це поки наша таємниця і ми відкривемо її трохи згодом.

– Бренд міжнародного оператора – це свідомо високі вимоги до якості послуг?

– Так, усі міжнародні оператори мають стандарти, які ми зобов'язані втілювати в готелі. З одного боку, це значно витратніше, а з іншого – все прописано конкретно: що неодмінно має бути в номері, які необхідні інженерні та технічні системи, IT-програми і системи BMS та інші. Потрібно виконувати все чітко і по пунктах.

Втілюючи в життя слоган «Adding Color to LifeSM», бренд вирізняється серед інших багатofункціональністю простору, персоналом та динамічністю в будь-якому з понад 140 готелів по всьому світі. Гості, котрі зупиняються у нас, переконані, що гарантовано отримають якість, якій відповідає готель Park Inn, під егідою бренду Radisson у світі.

– Яким, на Вашу думку, має бути сучасний керівник?

– В англійській мові це все досить чітко розділено. Існує management та leadership. Напевно, в Україні керівник – це більше management, тобто людина, котра направляє людей, навчає їх, показує на своєму прикладі, делегує повноваження. У нашій сфері одна людина не може зробити все повністю. Зрозуміло, вона має бути компетентною у тому, що робить, але якщо вся команда не дотримуватиметься однієї мети, то позитивного результату не варто й чекати. Я вважаю, що керівник не лише приймає відповідальні рішення, а й чітко розуміє цілі, допомагає їх досягати. Коли я читав у Стіва Джобса: «Ми приймаємо на роботу розумних людей не для того, щоб говорити, що їм треба робити. Саме вони мають нам казати, що потрібно зробити». Тому наш кожний співробітник намагається вкласти свій внесок у спільну справу.

– У туристичній сфері все частіше застосовуються нові технології. Філософія комфортного відпочинку – це не просто слоган готелю, це стиль роботи комплексу в цілому та ідеологія кожного співробітника. Які інноваційні підходи Ви застосували у Park Inn by Radisson Kyiv Troitska?

– У готельному бізнесі постійно втілюються інновації, але гості, котрі зупиняються в готелі, потребують насамперед комфортного номера, зручного ліжка, смачного сніданку та якісного обслуговування. Ці основні елементи ніхто не відмінює. Наразі гості вибагливі, хочуть мати в номерах і міні-бар, і сейф, і якісний бездротовий Інтернет, і підігрів підлоги у ванній кімнаті, і індивідуальний клімат-контроль, який дозволяє самостійно регулювати температуру в номері, і телевізор з міжнародними каналами. Усе вищеперелічене, плюс гарний інтер'єр і вдале розташування у самому центрі Києва – це чудово, але найголовніше, на мою думку, щоб у гостя залишився ефект «WOW»!

Яскраві акценти в інтер'єрі, маленькі деталі для комфортного проживання, що дають змогу людині відчувати себе особливим гостем, аби повертатися до нас знову й знову.

We plan to finish another project by the beginning of the summer. This will be a restaurant-terrace, which will host guests throughout the year, in summer as well as in winter, with panoramic views of Kyiv Square and the stadium, with open kitchen, located directly in the hall, so that all guests are able to observe the process of cooking. There will be a few more zests that will allow our guests to relax comfortably and enjoy the stay at the hotel. But this is still our secret and we will open it a bit later.

- The brand of an international operator is a conscious choice of high requirements for the services quality, isn't it?

- Indeed, all international operators have standards that we are obliged to implement in the hotel. On the one hand, it is much more cost-based, and on the other hand everything is specifically written: what exactly must be in a room, what engineering and technical systems are required, IT programs and BMS systems, and etc. Everything should be done precisely and step by step. The brand adds color to life through flexible and functional spaces, staff and energy at any of its 140+ hotels across the globe. Guests staying at our hotels are convinced that they will get the quality appropriate to Park Inn by Radisson brand.

- What, in your opinion, should be a modern leader like?

- In English, it is rather distinct. There is management and leadership. Probably, in Ukraine, the leader is more of a management, that is the person who directs people, teaches them, shows them using his example, delegates powers. In our sphere, one person cannot do everything completely. Of course, this person should be competent in what he does, but if the whole team does not pursue one goal, then a positive result should not be expected. In my opinion, the manager not only makes responsible decisions, but also clearly understands the goals and helps to fulfill them. Once I've read Steve Jobs's quote: "We hire smart people not for telling them what they need to do. It is they who have to tell us what to do." Therefore, each employee tries to contribute to a common cause.

- The tourism industry is increasingly using new technologies. The philosophy of comfortable rest is not just a hotel slogan, it's the working style of the complex as a whole and the ideology of each employee. What innovative approaches did you apply at Park Inn by Radisson Kyiv Troitska?

Innovations are constantly being introduced in the hotel business, but guests staying at the hotel, in the first place, need a comfortable room and a bed, a delicious breakfast and quality service. These basic elements have not been canceled. At the moment, guests are demanding, they want to have in their rooms a minibar, a safe, a high-quality wireless Internet, a heated bathroom flooring, an individual climate control, which allows you to independently adjust the temperature in the room, and a TV with international channels. All of the above, plus a beautiful interior and a good location in the very center of Kyiv is great, but most importantly, in my opinion, for the guest to have a «WOW»- effect experience! Some bright accents in the interior, small details for a comfortable stay that allow a person to feel like a special guest so that to come back to us again and again.



«САМ УДОМА»

«HOME ALONE»

Зима – це сезон тривалих вихідних, відпусток і канікул. Погодьтеся, так приємно взимку погрітися на сонці в екзотичній країні, випити фреш і відпочити. А як же бути з житлом, яке залишається без господарів? Не біда – можна попросити сусідів доглянути за ним, запросити погостювати родичів або домашніх працівників, або залишити його під наглядом охоронної фірми. Чи не так?

Усі ми добре пам'ятаємо наш улюблений фільм «Сам удома», тож давайте розберемо по пунктах, чому саме крадіжки житла найчастіше трапляються упродовж зимових свят, щоб не повторювати чужих помилок:

1. Зимові свята – чудовий період для відпусток, а для крадігів – це сприятливий час для пограбувань, оскільки домівки залишаються без контролю.

Пам'ятаєте, як у згаданій кінострічці злодії ретельно збирали інформацію про те, хто і коли виїхав з будинку?

Winter is the season of long-lasting holidays, vacations and festive days. You should admit that it is extremely pleasant to sun yourself in some exotic country, drink some fresh and have some rest. But what to do with the lodgment that stays without the owner? It's not a big deal. You may ask your neighbours to look after it, invite relatives for a stay or housekeepers or leave it under the security. May not you?

We all remember a favourite movie «Home Alone», so let's take a look at why house thefts most often occur during the winter holidays, so as not to repeat the same mistakes:

1. Winter holidays are excellent for vacations, for thieves it is an advantageous period for committing thefts as the houses are left without any control.

Do you remember how in the movie the thieves carefully have gathered information about who and when left the house?

2. Господарі самі діляться з сусідами, друзями, знайомими та родичами інформацією, коли, куди і на скільки вони від'їжджають.

Згадайте, батьки Кевіна розповіли незнайомому поліцейському та сусідам про свою майбутню подорож і термін перебування.

Зазвичай, все найцінніше зберігається вдома. На жаль, переважна більшість людей дуже зрідка користується сейфами у банках чи іншими сховищами.

Герої нашого фільму також належним чином не потурбувались про зберігання власних цінних речей.

3. Зимові свята не для всіх є довгоочікуваними та безтурботними. Для правоохоронців – це, за кількістю злочинів та їхньою тяжкістю, напружена пора. Виїзди поліції за фактом крадіжок у цей період здійснюються з порушенням таймінгу, а злодії, відповідно, мають достатньо часу для вчинення злочину.

Пригадайте, як довго мама Кевіна намагалась упросити різні служби відвідати дитину, яка залишилась вдома сама!

4. Незахищені двері та вікна – запорука успіху для грабіжника. У кінострічці яскраво продемонстровано, що Кевіна врятувала лише його винахідливість. І аж ніяк не «надійно захищені» двері чи вікна.

ОТЖЕ, ЯК ЗБЕРЕГТИ СВОЄ МАЙНО У ПЕРІОД ТРИВАЛИХ ЗИМОВИХ КАНИКУЛ?

Потрібно дотримуватись наступних правил:

1. Цінні речі передати на зберігання до банківських сейфів.
2. Готівку акумулювати на банківських рахунках.
3. Переконатись у надійності охоронної фірми. Наприклад, дослідити статистику крадіжок по місту та кількості об'єктів, які обслуговує ця компанія.
4. Протестувати сигналізацію, дізнатись, наскільки швидко приїжджає охорона. Пам'ятайте, що свята – це привід вживати алкогольні напої, не виключенням є і працівники охоронних компаній. Саме тому їхня пильність дещо зменшується.
5. Встановити відеоспостереження з трансляцією.
6. Переконатись у тому, що на час Вашої відсутності представники, котрі діють від Вашого імені, уповноважені належним чином.

*Адвокати Юридичної компанії Dictum
Євген Мірошников, Світлана Мороз,
Сергій Гуревський*

Комплексні рішення для безпеки Вашого бізнесу!

+38 066 37 22 429
info@dictum.com.ua
dictum.com.ua

2. Owners share with their neighbours, friends, acquaintances and relatives information, when, where and for how long they leave.

Just recollect how Kevin's parents told an unknown policeman and their neighbours about their upcoming trip and the period of their absence.

As a rule the most valuable things are left at home. Unfortunately, the vast majority of people very rarely use safes in banks or other storehouses.

The heroes of the movie also did not care about storing their own valuable things.

3. Winter holidays are not long-awaited and carefree for everyone. For law enforcers, this is a hard time due to the number of crimes and their severity. Police theft site visit during this period is carried out with a timing violation, and thieves, respectively, have enough time to commit a crime.

Just recollect how long Kevin's mother has been trying to encourage various services to visit a child who stayed at home alone!

4. Unprotected doors and windows are the key features for a successful robbery. The film clearly demonstrated that Kevin was saved only due to his ingenuity. But not «securely protected» doors or windows.

SO, HOW TO SAVE YOUR PROPERTY DURING A LONG WINTER VACATION ?

The following rules must be followed:

1. Valuable things must be transferred to bank safes.
2. Cash shall be saved on bank accounts
3. Ensure the reliability of the security agency. For example, investigate the statistics of thefts in the city and the number of objects that this company serves.
4. To test the alarm system, find out how fast the security arrives to your place. Remember that holidays are an excuse to drink alcohol, and employees of security agencies are no exception. That is why their vigilance is somewhat diminished.
5. Install video surveillance with broadcast.
6. Make sure that at the time of your absence, representatives acting on your behalf are properly authorized.

*Attorney Dictum Law Company
Yevhen Miroshnykov, Svitlana Moroz,
Serhii Hurevskiy*

Complex solutions for the security of your business!

+38 066 37 22 429
info@dictum.com.ua
dictum.com.ua



**МРІЇ ПО-УКРАЇНСЬКИ
З НОВОРІЧНОЮ ПРИПРАВОЮ**

**UKRAINIAN-STYLE DREAMS
WITH NEW YEAR'S SEASONING**

Якщо зараз Ви в думках про початок нового життя з чистого аркуша, прийняття важливого рішення або приділення більшій увазі Вашому здоров'ю, то краще всього почати «з понеділка».

Ми, українці, залежні від цього містичного дня тижня і, на жаль, очікуємо від нього занадто багато. Безліч анекдотів і жартів існує на цю тему, а їхня актуальність анітрохи не втрачає популярності й дотепер. Щоб не докладати зайвих зусиль і не відтягувати такі необхідні для нас зміни, у кожного знайдеться чимало виправдань і відмовок, щоб розпочати з нового тижня.

2018 рік виявився особливим: Новий рік, як і чергова можливість усе змінити, починається саме з понеділка. А рік Жовтого Собаки обіцяє стати амулетом і помічником для тих, хто є чесною, справедливою та поважною людиною, бо собака – це найвідданіша тварина. Відповідно, успіх буде на боці особистостей з найбільш розвиненими людськими якостями.

Варто також пам'ятати, що успіх посміхається тільки гідним його, і щоб він не залежав лише від китайського гороскопу, слід самостійно підготуватись до нових 365 днів.

Ціль – це окреслене бажання, яке матеріалізується завдяки правильним діям. Життя без цілі – існування, позбавлене драйвового смаку і сенсу. Отже, щоб побачити прогрес «до» і «після», варто не тільки малювати її в голові, а й прописувати.

Існує безліч технік, за якими можна вдало сформулювати ціль на певний проміжок часу: SMART, техніка Брайана Трейсі, «Цілі-цінності» тощо. Кожному слід обрати свою, оскільки немає ідеального інструмента, який відповідає очікуванню будь-кого, залежно від кваліфікації, досвіду та знань.

Ціль має постійно підігрівати та стимулювати. Вона допомагає рухатися вперед і вгору, незалежно від настрою та кольору життєвої смуги. Найпохмурнішого дня лише один зоровий контакт із переліком цілей дозволяє нам повернути втрачені амбітність і бажання здобувати.

Як казав А. Ейнштейн: «Метою всієї діяльності інтелекту є перетворення деякого «дива» на щось відчутне». А Новий Рік – це саме той час, коли трапляються дива і реалізуються мрії, адже мрії – це перша ступінь бажання, а бажання – ще нереалізована ціль.

Тому колектив Центру перекладів «Містер Кронос» бажає Вам, щоб усе омріяне та довгоочікуване здійснилося у 2018 році!

З Новим Роком!

**Керівник Центру перекладів
«Містер Кронос» і команда**

Хто виграв час, той виграв усе!
+38 (044) 221-01-19
perevod@mkronos.com
mkronos.com

If you're thinking about beginning a new life with a clean slate, making an important decision or paying more attention to your health, the best day to start is on «Monday».

We, Ukrainians, are dependent on this mystical day of the week and, unfortunately, expect too much from it. There are a lot of anecdotes and jokes regarding this topic, and their relevance is popular up to now. In order to avoid making extra effort and not to delay these so needed changes, everyone will find a lot of justifications and excuses to start with a new week.

Year 2018 appeared to be special: a new year as well as another opportunity to change everything, begins on Monday. And the year of the Yellow Dog promises to be an amulet and the helper to someone who is honest, fair and respected because the dog is the most faithful animal. Accordingly, the success will be on the side of people with the most developed human qualities.

It shouldn't be forgotten that success smiles only to those who are worthy. That's why one must get prepared for upcoming 365 days and do not depend only on the Chinese horoscope.

A goal is an outlined desire that materializes due to right actions. Life without a purpose is existence, deprived of drive and sense. In order to see progress «before» and «after» it is not enough to keep it in the head, but also to write it down.

There are many techniques using which one can successfully formulate a goal for a certain period of time: SMART, technique by Brian Tracy, «Goals-values», etc. Everyone chooses their own, because there is no perfect tool that meets the expectations of everyone, depending on qualifications, experience and knowledge.

But the goal has constantly to stir up and stimulate. It helps to move ahead, regardless of mood and color of life patch. On the most overcast day even a slight glance on a list of goals allows us to recover the lost ambition and the desire to achieve.

As A. Einstein said: «The aim of all the activities of the intelligence is the transformation of some «miracle» into something tangible.» So, New Year is the time when miracles happen and dreams come true, because dreams is the first degree of desire, and desire is yet an unrealized goal.

And that is why the team of Mr. Kronos Translation Company wishes you to have all cherished and long-awaited come true in 2018!

Happy New Year!

**Head of the Mr. Kronos
Translation Company and the team**

Who won time, won everything!
+38 (044) 221-01-19
perevod@mkronos.com
mkronos.com



BOYKO

BEAUTY SALON & SCHOOL

+38(096) 497 21 99

+38(067) 195 89 89

Київ, ТЦ GLOBUS 2, 3 этаж

ОСВІТНІ БІЗНЕС-ТУРИ ВІД МІЖНАРОДНОГО ДИТЯЧОГО УНІВЕРСИТЕТУ ІСУ – ПОДАРУЙТЕ ДИТИНІ СВЯТО!

Новорічні свята – це час дитячої мрії: сімейні посиденьки, чарівні сюрпризи, поїздки та зустрічі.

Це оптимальний час для підтримки тепла й атмосфери в сім'ї. Знайдіть час і можливість, зупиніться в нескінченному круговороті. Поговоріть щиро з Вашою дитиною: чим вона живе, про що мріє і, можливо, хвилюється? Поділіться своїми думками та сподіваннями: історії Вашого дитинства, відносин і дорослішання будуть вдячно сприйняті та стануть міцною ланкою в містку Ваших відносин. Можливо, Ви зможете створити сімейну легенду чи традицію. Повага до близьких породжує турботу, формує глибокі внутрішні цінності та дбайливість.

У цей момент турботливий батько непомітно проводить ще одну важливу роботу у вихованні маленької особистості: спілкуючись й аналізуючи разом, Ви на своєму прикладі закладаєте вміння та звичку мислити. Адже кожен з нас хоче виховати дитину вдумливу,

здатною самостійно аналізувати, а не розраховувати на чужі думки та рекламні трюки.

Критичне, творче мислення, вміння знаходити рішення найнеймовірніших завдань – один із важливих напрямків, реалізованих у форматі навчання у Міжнародному дитячому університеті ІСУ. Ми допомагаємо сформувати потужний потенціал дитини: виховати вільну людину, що вміє знаходити спільну мову в компанії людей різних менталітетів і культурних традицій, впевнено брати на себе відповідальність. Гнучку та ефективну людину, яка здатна розвиватися в абсолютно різних сферах – ось завдання, яке реалізується в процесі навчання у Міжнародному дитячому університеті ІСУ.

Навчання проходить у форматі інтерактивних занять, майстер-класів, екскурсій, створення власних проектів і презентацій, а також бізнес-поїздок до різних країн, відвідуючи підприємства, університети та знайомлячись з іншими культурами й традиціями.

Тут народжується успіх!

23-27 березня
2018



Куди? Німеччина, Чехія

Мета?

Знайомство з культурою та економікою країн;
Бізнес-екскурсії на підприємства;
Культурні програми.

29 червня – 13 липня
2018



Куди? Чорногорія

Мета?

Дослідження історії країни;
Відпочинок та друзі;
Практичне оволодіння англійською мовою.

Контакти в Україні:
м. Київ, вул. Лютеранська, 21
тел.: +38 067 355 80 20



www.icu-triz.com

м. Запоріжжя,
вул. Незалежної України, 14
тел.: +38 067 610 65 65



ПРИЄМНА ІМПЛАНТАЦІЯ ЗУБІВ З ЛІКАРЕМ ЮРІЄМ ТРУНОВИМ

Юрій Трунов – один із найкращих українських дантистів, здатний провести операцію будь-якої складності.

Естет, красень, світський лев і завсідник конкурсів краси... Однак напружений графік не заважає лікарю проводити упродовж року понад триста найскладніших операцій, адже він знає особливу таємницю математичної точності – досвід гарантує винятково точне виконання!

Класифікувати лікаря Трунова як «профі з імплантації» – не зовсім вірно, адже він займається процесом відновлення посмішки на імплантатах і виконує фінальне протезування. Протезування на імплантатах – це його коронні методи! Він шанує своїх пацієнтів і щиро радіє, повертаючи їм втрачену посмішку.

Перші київські красуні не видають свого лікаря, але від нас нічого не приховаш! Після майстерного підбору імплантатів чи встановлення вінірів підвищується прикус і зникають носогубні складки. (Філер більше

не потрібний!). Останні досягнення гнатології (функціональної діагностики) та нейром'язової стоматології допомагають лікареві віртуозно позбавляти пацієнтів головних і м'язових болів, виправляти поставу. Побачити результат можна завдяки цифровому моделюванню посмішки, ще до початку лікування. А після відновлення посмішки лікар Трунов дарує своїм клієнткам фотосесію і червону помаду, адже з нею вони посміхаються значно частіше. «Багато хірургів вставляє імплантати, – розповідає він. – Але мало хто з них робить це з космічною швидкістю та віртуозністю Да Вінчі».

Імплантація – найоптимальніший спосіб відновлення повністю втрачених зубів. Імплант – це штучний аналог зубного кореня, на який одягається коронка. Він виготовляється зі спеціальних матеріалів і титанових сплавів, які не викликають алергії та відторгнення їх організмом. Імпланти здатні замінювати дефекти, надійно фіксувати зуби та оберігати кістки щелепи від атрофії. Подібно природним кореням зубів, вони рівномірно розподіляють навантаження на щелепу.

КОМУ ЦЕ ПОТРІБНО?

Імпланти встановлюються за повної відсутності зубів, декількох зубів підряд або одиничних дефектах, адже основна мета імпланту – це створення опори для коронки чи протезу. Цим займається лікар-ортопед, який згодом протезуватиме, та імплантолог. Але Ви можете зробити набагато простіше!

Варто лише записатися на консультацію до експерта Юрія Трунова, де у стоматологічній клініці «Тотал Дентал» є всі умови для успішної, швидкої та приємною процедури! Вам гарантована правильна гігієна ротової порожнини, висока якість та об'єм кісткової тканини, яку, в разі нестачі, Вам зможуть успішно наростити.

Спершу пацієнтам роблять комп'ютерну томографію і ставлять діагноз, після чого проводять ретельне обстеження ротової порожнини та призначають лікування. Після виготовлення хірургічного шаблону (за необхідності) відбувається установка імплантів і, відразу ж, тимчасових коронок на них. Реабілітаційний період триває 3-7 днів, але на цьому лікування повністю не закінчене. Потрібно ще кілька місяців, аби імплант зрісся з кістковою тканиною, після чого на нього одягається ідентична живому зубу коронка. І вже новий зуб прослужить Вам довічно!

Під керівництвом Юрія Трунова працюють висококваліфіковані лікарі міжнародного класу та щелепно-лицьові хірурги. Вам гарантований індивідуальний підхід: починаючи від м'якої анестезії, до діаметру та кута нахилу імпланта. За необхідності операцію Вам проведуть у медикаментозному сні.

Наразі у «Тотал Дентал» – стоматології світового рівня в Україні – представлені всі сучасні системи імплантів, а лікар Юрій Трунов підбере Вам необхідний спосіб лікування!



TRUE
SMILE
CLUB



Ольга Бубликова

засновник бренду одягу для красивих дівчаток mi-mi-So

ПРИКРАШАЮ ПОСМІШКОЮ!

ЛІКАР ЮРІЙ ТРУНОВ

зірковий дантист, засновник клініки «Тотал Дентал»

"Напередодні показу mi-mi-So я хвилююсь більше, ніж Вам...
У "Тотал Дентал" це справді приємна та блискавична
операція", розповідає Ольга Бубликова



*на правах реклами



Повна
реконструкція
посмішки

Естетична стоматологія «Тотал Дентал»
м. Київ, пр. Героїв Сталінграда 8, корпус 6
+38 097 097 000 8 +38 050 5000 155
totaldental.com.ua truesmileclub.com



ЯК НЕ ВИГОРІТИ ДОТЛА?

Олена Архипова
Психолог, автор книг, засновник
«Міжнародної асоціації психологів»

Початок нового року – чудовий час, щоб задуматися над власним душевним станом і поставити собі кілька запитань

Ви коли-небудь бачили ліс після пожежі? Скрізь, куди не глянеш – лише чорнота і пустота. І приголомшлива тиша.... На місці, де колись вирувало життя – залишається тільки попіл та обгорілі дерева. Пожежа розпочинається з маленької іскорки, яка, потрапивши на суху траву, може призвести до трагедії та величезних втрат.... У це важко повірити, проте все, до чого торкається підступний вогник, перетворюється на попіл.

Якщо Ви не бачите виходу зі стану психічного спустошення і думаєте, що вже неможливо «запалити» Вас знову – ніколи не зупиняйтесь на півдорозі! Подивіться навколо!

Коли ж він стає помітний, і здається, що ще майже можливо його спинити – час вже згаяно! Настає неконтрольоване поширення вогню, який перетворюється на стихію, що поглинає все довкола та не залишає на своєму шляху нічого. А потім відбувається загасаюча стадія пожежі – повільне тління.

У психології існує поняття «вигорання». Воно розвивається як вибух і має кілька стадій. Початком може стати незначний фактор, на який Ви навіть не звернете увагу. Та якщо він потрапить на «суху траву» втоми, сімейних конфліктів, самотності чи перфекціонізму, то неодмінно призведе до «займання». З'являється головний біль, дратівливість, забудькуватість тощо. На цій стадії «вигорання» – це сигнал Вашого внутрішнього «Я» про накопичені проблеми. Буває, що організм «жертвує» якийсь орган, аби Ви зрозуміли, що необхідно переосмислити свій спосіб життя та взяти заходів для порятунку.

Можуть з'явитись проблеми із серцем, шлунком, печінкою або іншими органами. При медичному обстеженні у Вас нічого жахливого, імовірно, не виявлять, оскільки на цьому етапі це лише психосоматичні симптоми. Більшість людей не прислухається до сигналів свого тіла, натомість приймає купу ліків, щоб заглушити біль, допоки не настане повний розвал фізичного та психічного здоров'я.

А далі все йде по наростаючій. Накопичуються відчай та обурення. «Вогонь» захоплює емоційну, фізичну й духовну сфери. Поглинає сімейні стосунки. З'являється емоційне відсторонення, в'ялість, постійна втома, сонливість, тривога, почуття неповноцінності та страху. Остання стадія вигорання – це спустошення. Відчуття байдужості та емоційного виснаження.

«Зі мною щось таке відбувається, чому я не можу знайти пояснення.... Я більше зовсім не впізнаю себе. Зараз я втомлений, роздратований і цинічний. Уже немає тої енергійної, радісної та цілеспрямованої лю-

дини, яка була раніше! Все, що мене радувало й надихало, наразі викликає лише гірку посмішку.

Я наче в якійсь комп'ютерній грі: бігаю лабіринтами, вирішую постійні проблеми – і так до нескінченності. Закінчивши проект – не відчуваю задоволення, не бачу в ньому цінності. Усе, чого мені вдається досягти, ніби зникає в порожнечі лабіринту.

Не можу зупинитись, але й бігти далі бракує сил. Я дуже успішний в кар'єрі, але в особистому житті погруз у повній плутанині. Маю гроші та повагу в суспільстві, але всередині відчуваю себе банкрутом. Чудово керую іншими людьми, та не можу навести лад у собі. Я так довго не займався собою, що став поганим керівником власного життя. Не знаю, як побороти песимістичні думки. Не розумію, як я міг втратити смак до життя і впасти у депресію. У мене з'явилося безсоння, зник апетит. Прокидаюся розбитим навіть після довгого сну, майже ні з ким не спілкуюсь. Щоденна рутинна, відповідальність, папери – все це виводить мене із себе. Одноманітний багаторічний графік, однакові вирішення безкінечних проблем....

Мене дратують люди, але й власна пасивність також не дає спокою. Новий рік – це час підбивати підсумки і будувати плани на майбутнє. Але проблема в тому, що я не бачу нічого попереду... Що зі мною?>

Переважає більшість людей боїться бути чесною сама із собою та дізнаватися правду про себе. Люди нічого не знають про вигорання, його причини та наслідки. Вони багато років поспіль функціонують у виснажливому режимі, з величезним емоційним та інформаційним навантаженням. Прагнення працювати більше і швидше, бажання бути успішнішими за інших – усе це призводить до виснаження. Штучними «стимуляторами» люди намагаються підвищити свою працездатність. Але шкідливі звички лише погіршують становище.

ДО СТАНУ ВИГОРАННЯ НАЙЧАСТІШЕ ПОТРАПЛЯЮТЬ ЛЮДИ, КОТРІ:

- застосовують до себе непомірно високі вимоги. Постійно ведуть внутрішній діалог, де вкрай незадоволені власною поведінкою, успіхами, зовнішністю та іншими якостями;

- мають схильність жертвувати своїми інтересами, надзвичайно відповідальні. Вони сприймають професійну діяльність як головну місію свого життя. Урешті-решт, у них стирається межа між роботою та особистим життям;

- є перфекціоністами. Бажання робити все ідеально заганає їх до стану постійної перевтоми;

- занадто переймаються тим, що щось йде не так, як вони собі це уявляли. А відсутність належної матеріальної чи моральної винагороди за виконану роботу викликає у них відчай. Вони справжні ідеалісти;

- мають високу професійну відповідальність. Це зазвичай лікарі, керівники, адвокати та викладачі.

Ви здатні самостійно все змінити у своєму житті!

З ЧОГО ВАРТО РОЗПОЧАТИ ПРОЦЕС ВІДНОВЛЕННЯ?

1. ЗНАЙТИ ЧАС, ЩОБ ЧЕСНО ПОГОВОРИТИ ІЗ САМИМ СОБОЮ

Початок нового року – чудовий час задуматися над власним душевним станом і поставити собі кілька запитань: який сенс витратити купу сил, якщо це принесе лише хвороби та завчасно зістарить Вас? Який сенс досягати великих успіхів у бізнесі, втрачаючи при цьому своїх коханих? Навіщо докладати стільки зусиль для забезпечення комфортного життя, якщо Ви втрачаєте здатність помічати красу та не можете спокійно спати?

2. ТРОХИ СПОВІАЇНІТЬСЯ

Придивіться до свого життя уважніше, адже найбільше щастя та захоплення приносять найнепомітніші на перший погляд речі. Щастя у дрібницях, а вигоріла людина не здатна помічати їх. Сміх дітей, спілкування з батьками, романтична вечерея з дружиною, спогади про студентську молодість із друзями. Пориньте у це, знайдіть час на прогулянку або заняття улюбленою справою. Життя – це диво, яким не можна нехтувати.

3. ПЕРЕПИСАТИ СЦЕНАРІЙ СВОГО ЖИТТЯ

Пишіть рядок за рядком, сторінку за сторінкою. Викреслюйте все, що вводило Вас у стан вигорання, та вписуйте те, що емоційно збагатить Ваше життя. Необхідно стати виконавцем й автором сценарію власного життя.

Буває так, що Ви несподівано для себе поринаєте у калейдоскоп негативних думок, емоцій та спогадів. Але це не повинно Вас лякати та ставати на заваді внутрішніх змін. Навіть якщо Ви не бачите виходу зі стану психічного спустошення та думаєте, що вже неможливо «запалити» Вас знову, бо залишилися лише одні вуглики – ніколи не зупиняйтесь на півдорозі! Подивіться навколо! У всіх бувають емоційні кризи, кожен із нас колись зіштовхувався з проблемою вигорання. Але найголовніше – це слідувати бажанням і мріям, які ведуть Вас вперед.

Ви здатні самі все змінити у своєму житті! Навіть на місці згарища може з'явитись паросток чогось нового та прекрасного. «Пожежа» руйнує кар'єру, побудовані роками стосунки, внутрішній світ, впевненість у власних силах і завтрашньому дні. Можливо Ви вважаєте, що все вже втрачено? Вам навіть нічого не хочеться змінювати? Але спробуйте подивитися на своє життя під іншим кутом та оцінити його по-новому. І тоді Вам неодмінно вдасться повернути все на краще!



**НОВОРІЧНІ ТАЄМНИЦІ:
СТВОРЕННЯ ІНДИВІДУАЛЬНОГО
СТИЛЮ ОПАНУВАННЯ
ІНОЗЕМНИМИ МОВАМИ**

**NEW YEAR'S SECRETS:
CREATION OF THE INDIVIDUAL
STYLE OF FOREIGN LANGUAGES
MASTERING**

Власова Вікторія Павлівна,
філолог, викладач іноземних мов, засновник і керівник
освітнього проекту DELUXE Private School English&Français
by Victoria Vlasova, персональний лінгво-коуч

Victoria Vlasova
Philologist, Teacher of English and French foreign languages and
Foreign literature Founder and Director of educational project
DELUXE Private School English&Français by Victoria Vlasova
Personal Lingvo-Coach

Чи замислювалися Ви над тим, як довго мрієте до-
сконало оволодіти іноземною мовою?!

У кожного з нас своя мета, цілі та завдання у вив-
ченні мови. І, мабуть, багато хто з нас саме у новоріч-
ні свята вірить, що наша найзаповітніша мрія здій-
сниться, і ми заговоримо мовою Шекспіра або Гюго.

А чому б і не повірити, знаючи кілька маленьких
таємниць, якими я з радістю з Вами поділюся!

Безперечно, найважливішим для тих, хто вивчає
іноземну мову, є опанування мови для реального
спілкування.

Отже, перша таємниця. Щоб розпочати вивчення
іноземної мови, необхідно насамперед визначитися
з метою та завданням, які Ви ставите перед собою.
Задайте собі питання – для чого мені потрібна мова,
які мої основні мотиви, чи цікавить мене історія та
культура країни, які мої перспективи через місяць,
рік. Коли Ви чітко визначите свої цілі, то відкриєте
власний потенціал, відчуете безмежну мотивацію,
що й стане блискучим стартом для навчання.

«Для вивчення мови важливішою є вільна
допитливість, аніж грізна необхідність»

Святий Августин

Багато хто говорить про мовний бар'єр, проте
спершу необхідно подолати бар'єр культурний.

Ділюся з Вами другою таємницею. Іноземні мови
потрібно вивчати у тандемі з культурою народів, які
розмовляють цими мовами. Для цього треба навчи-
ти людей спілкуватися, а не тільки розуміти іноземну
мову. А всі ми по-різному сприймаємо інформацію.
Тому у своїй психолінгвістичній методиці я макси-
мально комфортно працюю з кожним учнем, врахо-
вуючи насамперед його культурні особливості та ін-
дивідуально-психологічні моменти, створюючи таким
чином індивідуальний стиль опанування мовами.

Прагнете дізнатися, що саме відноситься до цього
стилю?

Отже, третя таємниця. Найважливішим чинни-
ком індивідуального стилю є робота з чотирма типа-
ми темпераменту людини. Так, приміром, навчаючи
сангвініків, важливо не допускати монотонності та
одноманітності у заняттях; для холериків необхідно
підтримувати спокійний стиль спілкування. А ось
флегматиків важливо підбадьорювати, тоді як мелан-
холіків бажано постійно заохочувати.

Продовжуємо відкривати таємниці! Для успіш-
ного вивчення іноземної мови також необхідно вра-
ховувати тип особистості, до якого Ви відноситься.
Екстраверти ефективно вивчають мову через подо-
рожі та спілкування з іноземцями, а інтроверти са-
мостійно – орієнтуючись на індивідуальну роботу.

І пам'ятайте, найголовніше – це позитивні емоції!

Напередодні новорічних свят хочу побажати Вам,
дорогі мої учні, визначитися з цілями, знайти моти-
вацію, запастися терпінням і рухатись тільки вперед,
до здійснення найзаповітнішої новорічної мрії –
вільно володіти іноземними мовами!

Have you ever thought about how much time you
have been dreaming of mastering a foreign language?!

Everyone has his goals and objectives in learning a
foreign language, and, perhaps, many of us for New Year's
Eve believe that their most cherished dream will come true,
and they will speak the language of Shakespeare or Hugo.

And why not to believe, knowing some secrets,
which I pleasantly share with you!

Undoubtedly, the most essential thing for those
who are learning foreign languages is doing it for real
communication.

Therefore, the first secret. To start learning a foreign
language, you need to decide on the goals and objectives
that you set. Ask yourself the question - why I need a
language, what is my main motive, am I interested in
history and culture, which are my perspectives in a
month or a year. When you clearly define your goals, you
will discover your potential, feel unlimited motivation,
and it will become a brilliant start for learning.

«The world is a book and those
who do not travel only read one page»

Saint Augustine

Many speak about the language barrier, however, the
cultural barrier must be the first to overcome.

I share with you the second secret. Foreign
languages need to be studied in tandem with the
culture of the peoples who speak these languages.
To do this, it is necessary to learn to communicate,
not just to understand a foreign language. Also we
all perceive information differently. Therefore, in my
psycholinguistic method, I work with every student
in the most comfortable way, taking into account,
foremost, his cultural characteristics and individual
psychological moments, creating the individual style of
mastering languages.

Hurry to find out what exactly refers to this style?

So, the third secret. The most important in the
individual style is a work with four types of human
temperament. So, when teaching the sanguine it is
important not to allow monotony and uniformity in
classes, choleric people need to maintain a calm style
of communication. But it is important to encourage the
phlegmatic, while it is desirable to continuously give
support and confidence to the melancholic.

Let us continue to discover the secrets! For success in
a foreign language learning, it is necessary to consider the
type of person you are referring to. Extroverts effectively
learn the language through travel and communication
with foreigners, and introverts independently, focusing
on individual work.

Remember, primarily the most important thing in
studying is your positive emotions!

On New Year's Eve, I wish you, my dear students, to
be determined with goals, to find your motivation, to
be patient and to move forward in realization the most
cherished New Year's dream - to fluently speak foreign
languages!

The image shows the interior of the CHI Indo China Restaurant. The ceiling is dark with a grid of recessed lights and several large, glowing orange cylindrical pendant lights. The walls are covered in a pattern of small, square, illuminated tiles. In the background, there is a stage area with a large, ornate, golden structure. The foreground shows several tables with blue and orange cushions. A large circular logo in the top right corner contains the text "CHI INDO CHINA RESTAURANT".

CHI

INDO CHINA
RESTAURANT



KIEV, 16A, PARKOVA DOROGA
+38 044 466 20 13, +38 067 488 20 13
www.cartablanca.ua



ВИГІДНЕ ІНВЕСТИВАННЯ – РАННЄ БРОНЮВАННЯ 2018!

Туристична компанія «Полечу, куди хочу!»
пропонує рекордно низьку вартість літніх турів на
2018 рік при бронюванні у зимові місяці.

Кожен, хто планує свій відпочинок заздалегідь, стане щасливим власником путівок зі знижкою 40%! Якщо Ви мрієте розпочати свої подорожі вже навесні, щоб вдало використати низку травневих свят, то бронювання туру в лютому 2018 року подає Вам надзвичайно приємні ціни на авіаперельоти та готелі.

У травні на Кіпрі відкривається пляжний сезон, адже тут протягом року спостерігається 330 сонячних днів! На молоді чекає незабутній відпочинок в Айя-Напа, де є безліч клубних і ресторанных розваг. З малюками краще поїхати до Лімасола або Ларнаки. Якщо ж Ви цікавитесь історією чи вивчаєте стародавню культуру, то Вам варто відвідати елітний курорт Пафос. А столиця острова – місто Нікосія – це дуже цікаве поєднання грецької та турецької культур.

Поціновувачам активного й екстремального відпочинку відкриються широкі перспективи на іспанському острові Тенеріфе. Він приваблює, насамперед, можливістю зайнятися серфінгом, а також політати на парашуті над пляжами та мальовничими ущелинами. На батьків з малюками чекає знаменитий

«Лоро-парк», або «Парк папуг» – найвідвідуваніше місце на острові, де розташований найбільший в Європі дельфінарій, величезний акваріум, зоопарк і ботанічний сад.

Більшість вітчизняних туристів обирають для своїх мандрів і відпочинку Туреччину. Цей напрямок наразі дуже популярний завдяки помірним цінам, розвиненій інфраструктурі курортних центрів та високому рівню сервісу.

Менеджери туристичної компанії «Полечу, куди хочу!» допоможуть Вам заздалегідь забронювати тур, а також обрати оптимальний варіант проживання в готелях на курортах Чорногорії та Греції.

Як кажуть знаючі й досвідчені мандрівники: «Куй залізо, поки гаряче!» – це про те, що навесні, а поготів влітку, вартість турів значно зростає. Тому, заощадивши зараз кругленьку суму, Ви зможете насолодитись якісним відпочинком. А скориставшись акцією «Раннє бронювання» – переконатися в тому, що шлях до омріяної мети можна пройти без зайвих витрат, сил та енергії.

Вас неодмінно порадує фіксована ціна пакету документів, на яку не впливає зростання курсу долара, а також зручна система вибору, оформлення та оплати туру за допомогою програми Viber у Вашому смартфоні.

Полечу, куди захочу!

Як відпочити дешевше, щоб не переплачувати

Тел.: +38 (044) 361-28-85

Viber: +38 (097) 160-90-25

...відпустка за півціни



РОЗВИТОК ТОРГОВЕЛЬНО- ЕКОНОМІЧНИХ ВІДНОСИН МІЖ УКРАЇНОЮ ТА ФРАНЦІЄЮ

Тома МОРО,
президент Франко-Української торгової палати

Thomas MOREAU,
president of French-Ukrainian Chamber of Commerce

– Ви активно взаємодієте з торгово-промисловою палатою України. Чи є статистичні дані, за допомогою яких можна визначити динаміку розвитку нашої співпраці? Скільки французьких компаній наразі працює в Україні?

– Ми тісно співпрацюємо, особливо під час регіональних завдань, які проводяться під керівництвом посла Франції в Україні Ізабель Дюмон та дають нам змогу краще познайомитися з регіональними торгово-промисловими палатами України.

Останнім часом співробітництво значно зміцнилося завдяки створенню Ради палат. 19 квітня цього року був підписаний меморандум між численними іноземними палатами (американською, британською, німецькою, турецькою, українською та французькою), а з часом мають долучитись й інші палати. Мета меморандуму – це об'єднати наші спільні зусилля і внести загальні пропозиції щодо покращення бізнес-клімату в Україні.

– Скільки членів налічує Французько-українська торгово-промислова палата? Розкажіть, будь ласка, про переваги цього членства.

– Сьогодні CCIFU в Україні (Французько-українська торгово-промислова палата) налічує близько 120 компаній-учасників у всіх сферах діяльності. Більшість з них, звісно, зосереджена у сільськогосподарському/агропромисловому секторі, що, при

- You actively interact with the Ukrainian Chambers of Commerce and Industry, is there some statistics by means of which it is possible to define the dynamics of cooperation development. How many French companies are operating in Ukraine?

Our cooperation is regular, particularly during the regional assignments of Isabelle Dumont, French Ambassador in Ukraine, in which we take part and which serve as an opportunity to meet Ukrainian regional Chambers of Commerce and Industry.

However, recently this cooperation has been strengthened due to the creation of the Chambers' Counsel. On April, 19 this year a memorandum was signed between numerous foreign chambers (American, British, German, Turkish, Ukrainian and French) and some other chambers are about to join it. Its aim is to combine our efforts and to present common offers for improvement of the business climate in Ukraine.

- How many members does the French-Ukrainian Chamber of Commerce and Industry include? Would you please tell us about the advantages of the membership?

Today the CCIFU counts nearly 120 member companies, present in all sectors of activity with a significant share, as one would expect in Ukraine, in the agricultural / agribusiness sector. Adhering

дотриманні положень ССІФУ, йде на користь французьким компаніям. Нашим завданням є захист їхніх професійних інтересів перед представниками Уряду та влади (за підтримки посольства), надання ідей для вирішення проблем, з якими вони можуть зіткнутись, завдяки нашим активним галузевим і професійним комітетам, зокрема й Комітету HR чи Комітету з аграрних питань. Крім того, у травні минулого року ми створили рекрутинговий форум, який став дуже успішним, про що свідчить відвідуваність і згадування наших компаній у різноманітних засобах масової інформації. Життєдіяльність бізнес-співтовариства підтримується завдяки тематичним конференціям і щомісячним зустрічам.

– Які Ви бачите шляхи для поліпшення інвестиційного клімату в Україні?

– Безумовно, ідей для поліпшення бізнес-клімату в Україні є безліч, але я б виділив дві, які, на мою думку, можуть стати вирішальними. Це, насамперед, глибока реформа системи правосуддя та створення незалежного суду для боротьби з корупцією. Інвестиції можуть проводитись лише у правовій державі, де правосуддя здійснюється абсолютно строго й неупереджено, без будь-якого втручання ззовні.

Другим важливим питанням наразі є покращення умов зайнятості. Українська держава та суб'єкти економічної діяльності повинні замислитись над гострою проблемою відтоку робочої сили з України, щоб терміново знайти спосіб зупинити це явище.

– Які, на Вашу думку, перспективи розвитку торговельно-економічного співробітництва між Україною та Францією?

– Прогнози стосовно розвитку торговельно-економічних відносин між Україною та Францією, між Україною та Європою і світом нерозривно пов'язані з бізнес-кліматом, про який ми щойно говорили. Аграрний сектор може стати трампліном для розвитку відносин між нашими двома країнами.

Цьогоріч ми організували у Києві перший економічний форум, присвячений аграрному бізнесу. Декілька представників великих французьких компаній – світових лідерів у своїх галузях – зацікавилися Україною. Попри це, вони не поспішають вкладати свої інвестиції через невизначений бізнесовий клімат.

– Що варто подивитись гостям з України у Франції, окрім Єлисейських полів чи Ейфелевої вежі?

– Я б порадив українським туристам завітати до музею Орсе у Парижі, з його фантастичною колекцією імпресіоністів, побачити Монмартр та чудовий вид на Париж.

Париж – це надзвичайно романтичне місто. Прогулянку варто розпочати з квадратного двору Лувру, далі йти до собору Паризької Богоматері, мостом Мистецтв через річку Сена. Прекрасним закінченням дня стане дегустація морозива у знаменитому

to CCIFU offers nothing but benefits for the French companies. We are here to protect their professional interests before the administrations and authorities (with the support of the Embassy), to offer them some ideas for handling the problems they may encounter thanks to our very active sectorial and professional committees (I think in particular to the HR Committee or Agricultural Committee). In addition, last May, we launched a recruiting forum that was a real success in terms of attendance and visibility of our companies on various media. We animate this business community through thematic conferences, monthly networking meetings.

- What ways of investment climate improvement in Ukraine do you see?

Definitely, there are many ideas on how to improve the business climate in Ukraine, but if I was to retain two of them that seem decisive to me, it would be primarily a profound reform of justice system. In particular, by the creation of an independent tribunal dedicated to the fight against corruption. There can only be investment in a state of law where justice is rendered in a completely strict and impartial manner without interference of any kind.

The second crucial issue to improve today is employment. The Ukrainian state and economic actors need to reflect deeply on the issue of work force drain in Ukraine and to quickly find a way to stop the drain.

- In your opinion, what is the future for the development of commercial and economic cooperation between Ukraine and France?

Forecasts on the development of economic-trade relations between Ukraine and France and more generally between Ukraine and the rest of Europe and the world are intrinsically linked to the business climate we have just mentioned. The agricultural sector could be a springboard for the development of relations between our two countries. This year we have organized in Kiev our first economic forum dedicated to agribusiness. Several representatives of major French companies, world leaders in their sectors, showed a real interest for Ukraine. However, they are still chilly in their investment because of this uncertain business climate.

- What is worth seeing for the guests of Ukraine while visiting France, apart from the Champs Elysees and the Eiffel Tower?

In Paris Ukrainian tourists should not miss Orsay museum for the fantastic impressionist collection, Montmartre and its amazing view over Paris. Paris is a so romantic city, a lovely walk will bring them from magnificent squared courtyard of Louvre to Notre Dame Cathedral, crossing Seine river on 'Pont des Arts' bridge. They could finish their day enjoying an ice cream at famous Berthillon on Saint-Louis

«Berthillon», що на острові Сен-Луї. Цікаво буде відкрити для себе дивовижний парк Бютт-Шомон (на північ від Парижу). Ну й, звісно, віділити хоча б день на Версаль, з його замком і дивовижними садами.

А поціновувачам сучасного мистецтва варто буде відвідати музей Бобур та новий Фонд Луї Віттон. Зрештою, цей перелік нескінченний!

До речі, милуватись Ейфелевою вежею краще з площі Трокадеро, що на протилежному березі Сени.

А ще я б порадив українським мандрівникам продовжити перебування у Франції та відкрити для себе чарівні Різдвяні ярмарки у Страсбурзі, що на північному сході Франції. Або податись до провінції Шампань (1 година їзди потягом від Парижа), щоб відвідати винні погребі та продегустувати там шампанське. Ви навіть не уявляєте, наскільки різним може бути його смак, залежно від виробника!

– Як Ви гадаєте, що українці знають про Францію?

– Франція – це не лише Париж і Лазурний берег. Скільки всього незвіданого! Ось, приміром, поїдьте до Тулузи – найбільшого міста південно-західної частини Франції та штаб-квартири компанії «Airbus», а також європейського виробника літаків (до речі, вона відкрита для всіх бажаючих). Переконали, мало хто з українців знає про те, що Тулуз є містом-побратимом Києва ще з 1975 року!

island. They must also discover surprising Buttes de Chaumont park (north of Paris). And definitely they could not come to Paris without spending one full day in Versailles, the castle of course and also marvelous gardens.

For those found of contemporary art, they should go to Beaubourg museum and to the new Louis Vuitton foundation. The list is endless!

A precious tip: contemplate Eiffel tower from Trocadero square on the opposite Seine bank.

I strongly recommend Ukrainian tourists to extend their stay in France and to discover charming Christmas markets on north-east of France (Strasbourg). They could also go to Champagne area (1 hour by train from Paris), visit wine cellars and taste Champagne. You could not imagine how different they could be from one producer to another one.

- In your opinion, what should Ukrainians know new about France?

France is not Paris and Azur coast only! You have much more to discover. Just one example: go to Toulouse, largest city of south-western part of France and headquarters of Airbus Company, the European aircraft manufacturer (site opened to the visitors). I am sure very few Ukrainian know that Toulouse is Kyiv twin city since 1975!

Якщо знати французьку

ви отримаєте більше від Франції.

Давайте ми навчимо

м. Київ, вул. О. Гончара, 84, institutfrancais-ukraine.com, (044) 486-92-33

INSTITUT
FRANÇAIS



Новий медичний курорт в центрі Європи
Edem Resort Medical & SPA

Програми омолодження і детоксикації

Detox • Anti-stress weekend SPA • Re-energy



СПА • БАЛЬНЕОЛОГІЯ • БІОБЕТ • ЕКО-КУХНЯ • ГОЛЬФ-КЛУБ • 5 РЕСТОРАНІВ І 4 ЗАЛИ ДЛЯ БАНКЕТІВ

edem.com.ua | Бронювання: +38 067 35 40 783 | Україна, Львів



Гольф Центр Київ

*Необмежені можливості
для проведення заходів*



Гольф Центр Київ - це багатофункціональний та унікальний комплекс, розташований у мальовничому куточку Києва, на Оболонській набережній

- 6 гектарів території
- Гольф поле на 7 лунок
- 3 конференц-зали
200 м², 600 кв.м², 1200 м²
- Ексклюзивний декор

- Ресторан з літнім майданчиком
- Шатро у дубовому гаю
- 10 хвилин від центру Києва
- Паркінг на 120 автомобілів
- Територія, що охороняється

Гольф Центр Київ
Оболонська набережна, 20



тел.: /044/ 249 49 49
www.golf-center.com.ua

НОВИЙ РІК ПІД ПАЛЬМАМИ



Святкові символи Нового року зустрічають нас у балійському аеропорту, попри те що протягом грудня-січня тут триває справжній сезон для серфінгу та інших водних розваг. Новорічні мелодії, які доносяться з кожного ресторанчика та кафе, радісно лунають на вулицях острівних міст, а також усміхнений персонал створюють приємний і святковий настрій.

Наша розмова відбулась з директором Департаменту туризму уряду Балі паном Агунгом Юніарза.

– Балі називають тропічним раєм та іншими синонімами, які характеризують привабливість острова для іноземних туристів. А як Ви, справжній балієць, пояснили б унікальність острова, його особливу таємницю, що виокремлює цей регіон з-поміж інших куточків планети?

– Я можу багато розповідати про цю «таємницю», яка створювалася протягом усієї багатовікової історії Балі. Але це насамперед любов балійців до рідної землі, дотримування традицій предків і своєрідна релігія, яка базується на вірі у гармонію між силами добра і зла. Можна говорити про те, що цивілізація, створена на Балі, є унікальною на нашій планеті. І саме все це й вабить сюди мільйони людей зі всього світу.

– Чи є у балійців особливі ритуали зустрічі Нового року?

– Традиційний європейський Новий рік у нас особливо не святкують, хоча є й численні феєрверки, які забарвлюють нічне небо 31 грудня. Ми живемо за індуїстським календарем та за місячним циклом. Наш Новий рік настане 17 березня 2018 року в ніч молодого місяця, що ознаменує початок Дня спокою та тиші – День Ньепі.

Балійці цього дня від самого світанку дотримуються посту, займаються медитацією, прово-

дять час із родиною. Нам забороняється виходити з дому, працювати, розважатися, голосно розмовляти, вмикати світло та музику, а також запалювати вогонь. Телебачення і радіо не працюють, аеропорт зачинений, усі заклади, окрім лікарень, також зачинені. Цей день є часом роздумів, очищень, медитації й тихої радості....

Це наша давня традиція, що приваблює на острів численних іноземних туристів, котрі хочуть на власні очі побачити святкування балійського Нового року.

– Нещодавно ми дізнались про виверження вулкану Агунг та затримку авіарейсів із місцевого аеропорту. Чи не лякає Вас зменшення кількості туристів?

– Кількість туристів на Балі щороку стрімко зростає. Торік це було 5,5 мільйона чоловік, наразі ми очікуємо їхнього збільшення ще на 400 тисяч. Усі 9 регіонів провінції готові приймати гостей, згідно до їхніх фінансових можливостей, захоплень і мети візитів. Усього на Балі, за статистикою Асоціації готелів, налічується понад 4290 місць для розміщення туристів, з яких 231 – це зіркові готелі, 1517 – некатегорійні готелі та 2 542 – готелі сімейного типу.

Отже, на острові одночасно можуть відпочивати і насолоджуватися усіма принадами тропічного краю близько 80 тисяч туристів. Запрошуємо!

Олександр Федоров



ISRAELI ARTIST HANA BARAK ENGEL OPENS AN ART EXHIBITION IN KYIV

The Bohdan and Varvara Khanenko
Museum of Arts
15th February – 18th March

Boryspil Magazine is important
partner of this project

THOUGHTS ON THE WORK OF HANA BARAK ENGEL

In her creative process, Hana Barak Engel focuses on the shape of the human body, from which she leads us through secret, hidden spaces, illuminated and dark at the same time, encoded both in Western and Eastern cultures as a chasm of potential, as the source of thought, emotion and action.

The artist associates with the mystical way of thinking that takes on new faces in every generation, yet her values never waver. Even in modern times, mystical thought patterns played a key role in the development of art. The two fundamental movements in mysticism - the exoteric (outwards) and the esoteric (inwards) - emerge from her works and seek to transform the material into a transcendental experience.

Through a flowing outline reminiscent of Matisse and Picasso, an outline indicative of control, presence, and assertiveness, the artist places raw monumental figures in static situations - standing, sitting or lying down. We recognize the differences in male / female sexuality; however, these differences are devoid of any physical and fleshy presence. The raw body is stamped on a blind background, as the seal of a primordial body and a transcendent presence.

Western culture depicts its own creation as the story of a fall, a loss, a void (the Bible, New Testament, Kabbalah, and Plato). The pain of loss or disconnection from the divine source requires consolation, substitutes for that lost unity. The model offered by the artist represents that lost and primal unity that can no longer be experienced - yet is derived from the story of the fall, from a traumatic event for us all.

Dr. Anton Biderman

УНІКАЛЬНИЙ ФАСАД – ВІЗИТІВКА БІЗНЕСУ

Для успішного розвитку бізнесу дедалі важливою стає необхідність виділити свій бренд. Саме тому успішні компанії знаходяться у постійному пошуку нових способів привернення уваги.

Новим світовим трендом у сфері маркетингу є зведення вражаючих будівель з унікальними фасадами. Це дозволяє виділити об'єкт нерухомості на тлі навколишніх споруд, а також сприяє успішному позиціонуванню компанії.

Найпростіший спосіб, який дозволить будівлі заграли новими барвами, – це створення яскравих фасадів за допомогою комбінацій із різнокольорових матеріалів. Такий підхід легко реалізувати як для фасадних сандвіч-панелей, так і для вентиляційних фасадів.

Ще один варіант зробити споруду унікальною – нанести на зовнішній фасад різноманітні зображення, починаючи від логотипу та закінчуючи кольоровими малюнками і фотографіями.

Але найбільш ефектний спосіб створення індивідуальної архітектури об'єктів нерухомості – це

застосування сучасних технологій з використанням Сог-Теп сталі, стійкої до атмосферних змін. Кортенова сталь широко використовується для створення дизайнерських профілів, сонячних панелей тощо.

Деякі компанії роблять справжні архітектурні шедеври, які привертають увагу не лише вдень, а й вночі, використовуючи перфоровані фасади з внутрішнім підсвічуванням.

Тенденція створювати знакові об'єкти архітектури за допомогою вражаючих фасадів прийшла до нас з Європи. Водночас українські архітектори та власники бізнесу доволі швидко перейняли новий тренд, активно застосовуючи у своїх проектах передові фасадні рішення.

Так, приміром, інженерно-будівельна компанія «Rauta», яка наразі в Україні пропонує передові фасадні рішення, має у своєму портфоліо ряд цікавих проектів, завдяки яким об'єктам нерухомості можна надати сучасного, неповторного та вражаючого дизайну.





КАБЛУЧКА-ТРАНСФОРМЕР «НЕСКІНЧЕННЕ СЕРДЦЕБИТ- ТЯ»

Ювелірна прикраса складається з двох каблучок. Можна носити як у тандемі, так і окремо. Пара має вигляд коктейльної каблучки, а вставка виконана в стилі casual. У каблучці Мебіус у парі з 365-ти діамантів втілено філософію безперервної допомоги за кількістю днів у році. Дві лінії синіх сапфірів, як венозної крові, та червоних рубінів, як артеріальної, що перетинаються, з'єднуються, як інь та янь, в овалах 6*4 мм. «Крона гілок» судин серця, що захищає нескінченне серцебиття, завершує ідею Романа Лазара, який поєднав 5 тем в одній ювелірній прикрасі.

Біле золото 585 проби.

Діаманти загальною вагою: 2,5 ст.

659 шт. сапфірів і рубінів загальною вагою: 6,1 ст.

Загальна кількість каменів: 1040 шт.

Загальна вага всіх каменів: 8,6 ст.

У 25-30 років розвиток і кар'єрний зріст людини призводить до усвідомлення соціальної активності та доброчинності. Така lifestyle-тенденція підвищує самооцінку українського народу та просуває її на міжнародному рейтингу благодійності. Упродовж 2017 року кількість подібних акцій та заходів у Києві перевищила події, які відбувались в Україні протягом всіх попередніх років.

Одним із найяскравіших благодійних вечорів був HeartsCharity Evening, що проводився 6 грудня 2017 року за участі громадської організації УРО «Young presidents organization», Інституту Амосова, юридичної компанії «Алексєєв, Боярчуков та партнери», UBВ (Української Біржи Благодійності) та ювелірного бренду «Roman Lazar». У залі готелю «InterContinental Kyiv» зібралось чимало філантропів, бізнесменів та просто небайдужих людей.

Розігрувались лоти з ювелірними прикрасами відомого вітчизняного бренду «Roman Lazar», які за всіма показниками є рекордсменами, занесеними до Книги рекордів Гіннеса у 4-х номінаціях, та які спеціально для цього вечора готувались ювелірами упродовж півроку.

Збір коштів на операції дітям із вродженими вадами серця та закупівлю імплантів (оклюдерів) запам'ятався



КУЛОН-СОТУАР «ВЕЛИКЕ СЕРЦЕ»

Висота кулона – 55 мм – фактичні розміри серця новонародженої дитини, відтворені з максимальною точністю та виражені музою ювеліра у прикрасі високого мистецтва.

Характеристики:

Біле золото 585 проби.

Загальна вага сапфірів та рубінів: 10,85 ст.

Загальна кількість каменів: 1382 шт.

ЗАПОНКИ «ЛЕВИНІ СЕРЦЯ»

Воістину чоловіче продовження теми, лаконічно виражене в емалі й тонких лініях. Ювелірна прикраса є тонкою алюзією на вени серця.

Золото 585 проба

66 шт. сапфірів та 98 шт. рубінів

Загальна вага сапфірів та рубінів: 1,2 ст.

Емаль.



неочікувано високими результатами: зібраних 2 393 306 гривень для проведення оклюдерних процедур – це майже 32 здорові дитини, що порівняно зі збором коштів 2016 року – становить 510 410 грн і лише 6 врятованих дітей.

Варто наголосити, що старт продажу ексклюзивної колекції бренду «Roman Lazar» призначено на початок 2018 року. Відсотки від зборів кожної одиниці колекції «Серцебиття» довічно відраховуватимуться на операції для усунення проблем серцево-судинних захворювань і вад серця, а також на закупівлю різноманітних імплантів (оклюдерів).

Бренд «Roman Lazar» вдячний всім, хто взяв участь у цій благородній акції! Окрема подяка юридичній компанії «Алексєєв, Боярчуков та партнери» та event-агенції «Barry».

Добрих, чуйних та світлих новин набагато більше, аніж ми можемо уявити, тож сподіваємось, що політика спільного інформаційно-ідеологічного простору України 2018 року зміниться на «світле бачення». Адаже від свідомості небайдужих людей та зібраних коштів залежить кількість врятованих дитячих життів.

Взаємоповаги, світла і щастя Вам! З Новим 2018 роком!

ЗБЕРЕЖЕННЯ БАЛАНСУ – НЕЙМОВІРНО ТОНКА СПРАВА

Олена Якушкіна – співвласник та керуючий партнер групи компаній «Самміт», переможець Національного бізнес-рейтингу «Експортер року 2013», лідер галузі – 2014, 2015, 2016, 2017 років. Відзначена багатьма нагородами Національного бізнес-рейтингу «Гордість країни», «Професіонал року» тощо.

У складі корпорації Укрбудматеріали (наразі – UBM) пані Олена тривалий час займалась зовнішньо-економічною діяльністю, реалізуючи проекти міжнародних компаній, які здійснювали експансію на зовнішні ринки. Власник продюсерського центру «Live Music», у реалізації якого міжнародний проект – Данііл Клягін. Меценат.

– У Вас різнопланова діяльність. Ви володієте групою компаній «Summit Ltd», яка, у свою чергу, зарекомендувала себе серйозним та надійним партнером, здатним із повною відповідальністю і професіоналізмом вирішувати поставлені завдання. Чи складно зберегти баланс work/life?

– Кожен по-своєму розуміє баланс між роботою та особистим життям. Але, щоб робота не ставала йому на заваді та навпаки, треба насамперед бути чесною перед собою і визначити те, що насправді має значення: що саме для мене важливо, а що ні. Розмежувати роботу та приватне життя простіше, якщо навчитись говорити «ні» додатковим завданням, на які дійсно бракує вільного часу. В такому разі їх краще делегувати команді.

– Як Ви встигаєте займатися і саморозвитком, і сім'єю, і виробничим бізнесом, і шоу-бізнесом, залишаючись при цьому такою жіночною?

– В еру технологій я намагаюсь бути на зв'язку 24/7. І якщо у спілкуванні з близькими та друзями це радує, то стосовно роботи – я іноді продовжую вирішувати ділові завдання, навіть коли знаходжусь далеко за межами офісу. Електронна пошта може викликати незручність: немає чітких кордонів – робочий email може прийти як о сьомій ранку, так і о першій ночі. Тому кордони між роботою/життям я встановлюю самостійно. Збереження балансу – неймовірно тонка справа. Материнство навчило мене якісно проводити час з близькими. Завдяки професійним досягненням та впевненості у собі я стала кращою мамою. Живіть життям, яке приносить Вам задоволення та радість у всіх проявах!

– Чи змінився у Вас, як у керівника, підхід до бізнесу?

– За останні кілька років у мене змінилось розуміння бізнесу в напрямку того, як його зробити екологічнішим, ціннішим, чесно конкурентоспроможним і орієнтованим на клієнта.

– Олено, Ви завжди виглядаєте стильно та елегантно. Як у Вас сформувалось відчуття стилю?

– Навчити людину гарно одягатись можливо, але смак – це все ж дещо більше. Насамперед потрібно розвивати інтелект та розум, оскільки стиль – це їхнє повне відображення.

– Що Вас надихає?

– Дуже заряджає спілкування з друзями, адже їхня близькість та теплота безцінні. Це допомагає мені краще пізнавати себе, більше довіряти інтуїції. Часто знаходжу натхнення в несподіваних речах, наприклад, у сценічних успіхах артистів, яких продюсую та яким допомагаю реалізовувати творчі плани.



ЕМОЦІЇ – ЗАМІСТЬ ТИСЯЧІ СЛІВ!

21 листопада 2017 року в ресторані «O. Gorod» відбувся бізнес-сніданок журналу «Boryspil magazine», на який були запрошені друзі та партнери видання.

Історія «Boryspil magazine» розпочалася рік тому – із мрії Олексія Дідигурова.

Зараз журнал має багато нових героїв, тем для дискусій, конкурс «Небесні ластівки» та постійних читачів, які не уявляють свого життя без подорожей.

Позитивний настрій і натхнення подарувала всім присутнім видатна альпіністка та тренер Тетяна Яловчак – українка, котра підкорила Еверест і перша підняла на вершині гори вишитий український рушник.





тист і керівник клініки «Тотал Дентал», Алла Сокіл – ювелір і президент «Ротарі Клуб Україна».

За доброю традицією наш партнер Алла Сокіл надала ювелірні прикраси – підвіски-ангелочки – і провела благодійний аукціон. На кошти, отримані від аукціону, було придбано та передано необхідні речі дітям із Вишневецької школи-інтернату, Житомирської області.

Редакція журналу щиро дякує всім і кожному, хто повірив у проект «Boryspil magazine» та підтримує його, а також всім тим, хто з величезною любов'ю, душею та віддачею творить разом з нами.

Бажаємо всім підкорити свій Еверест!

І як сказала Тетяна Яловчак: «Тільки вперед і вгору!»



Наснажені емоціями та силою духу людей, які ризикують власним життям заради підкорення найвищої вершини світу, гості намагались знайти відповідь на запитання: «Навіщо йти до Евересту?»

І кожен сам давав собі відповідь: «Бо у кожного з нас свій шлях». Кожен робить свій вибір: підкорити або відступитися, врятувати життя друга чи врятуватися самому, допомогти тому, хто впав, або переступити через нього. Кожен із нас визначає ту ціну, яку він готовий заплатити за свою Вершину. За те, щоб підкорити власний Еверест.

У довірливій і невимушеній атмосфері спілкування гості поділились своїми враженнями та планами на наступний рік. Серед них Лариса Захожа – керівник естетичної стоматології «Laradent», Світлана Мороз – адвокат, керівник Юридичної компанії Dictum, Наталія Хватова – керівник туристичної компанії «Караван», Юрій Трунов – зірковий дан-





ПОДОРОЖІ, ЯК ДЖЕРЕЛО НАТХНЕННЯ

*Андрій Кіше,
співак, телеведучий,
шоу-мен і продюсер*

– Андрію, Ви – публічна людина, популярний співак. Переконана, що у Вас мало вільного часу. Як Ви плануєте свій відпочинок?

– Переважно я не планую відпустки, адже не знаю наперед про свою участь у концертах, виступах і проектах. Останнім часом почав привчати себе та рідних, що існують певні часові рамки, коли мені дійсно необхідно брати паузу. Раніше це було більш спонтанно, наразі ж, наприклад, вже у жовтні знаю, що в січні ми їдемо кататися на лижах, а в травні та вересні вирушимо насолоджуватись морськими пригодами. Хоча інколи трапляються неочікувані ситуації, які відбуваються переважно за два тижні напередодні подорожі.

– Де Ви любите відпочивати? Якій країні та відпочинку надаєте перевагу: активному, пізнавальному – серед архітектурних та культурних споруд, чи пасивному – лежачи на пляжі?

– Для сімейного відпочинку ми обираємо такі популярні курорти, як Шарм-Ель-Шейх, Кемер, Текірова, Бодрум і Мармаріс. Дуже люблю Егейське та Середземне море, готелі високого рівня, де є система All inclusive з анімацією та ігровими кімнатами для дітей. Це все, а також короткий переліт, дає змогу подорожувати всією родиною. Щороку ми з дружиною намагаємось відкривати для себе якусь нову країну. Упродовж останніх одинадцяти років ми, за традицією, святкуємо річницю нашого весілля, вирушаючи на тиждень удвох до іншої країни. Уже відвідали Америку, Таїланд, Маврикію, Португалію, Італію та інші місця. Мені особисто подобається поєднувати відразу декілька видів відпочинку. Звісно, іноді дуже добре полежати на пляжі, але недовго. Люблю розглядати архітектуру. Тому ми намагаємось брати екскурсії, щоб побачити якомога більше нового та цікавого, що надихає та розвиває.

Подобається відвідувати ресторани, займатися дайвінгом і всілякими водними видами спорту. Це такі приємні миті релаксації.

– **Яка подорож запам'яталася Вам найбільше?**

– Найяскравіші враження залишились від Австралії, куди ми літали 2008 року. Дуже сподобалась Америка.... А ще острів Маврикій, де були цього року, а також знімали кліп. До речі, ми з дружиною святкували річницю весілля у Ніцці, Каннах, Сен-Тропе і Монте-Карло, де так само знімали кліп.

– **Який найкумедніший випадок стався з Вами у подорожах?**

– О, таких випадків завжди багато. Ось з останнього – на зйомках кліпу «Одне життя», який ми знімали у звичайному парку на Лазурному березі Франції. Нашу знімальну групу оточила юрба із 40 осіб, які були дуже агресивні, задирались, хотіли розбити камери, закрили ворота, а згодом викликали поліцію. Приїхало п'ять нарядів копів! Нас



почали допитувати, перевіряти документи, речі, техніку. Як виявилось, це була приватна територія крикет-клубу. Але ж ми нічого про це не знали, бо ніде не було жодної вивіски, де було б вказано, що на цю територію заборонено входити чи, тим паче, знімати там! Нам оголосили попередження та відпустили (сміється). Довелося продовжувати зйомки в іншому місці.

– **Чи є у Вас улюблені місця в Україні та за її межами?**

– Звісно! Донедавна ми часто їздили до Криму. Цей регіон мені завжди нагадував Батьківщину моїх предків – Ліван, Бейрут. Там неймовірні гори, повітря та море. Також обожнюю Карпати у Буковелі, куди ми їздимо кататися на лижах уже протягом восьми років. А цього року вперше були там влітку – враження, скажу я Вам, просто неймовірні!

Зрештою, в Україні безліч чарівних місць. Подорожуючи, я все більше закохуюсь у кожний куточок нашої країни.

– **Якій кухні чи страві Ви надаєте перевагу?**

– Обожаю італійську та французьку кухню. Мені дуже пощастило, адже моя дружина Оксана – кулінар за освітою, закінчила Академію кулінарного та кондитерського мистецтва Ектора Хіменес-Браво, навчалась у відомого ресторатора Миколи Тищенка. Крім того, зараз вона ще й дипломований кондитер і працює над створенням власного бренду KSF, тож у нас завжди все смачно (сміється).

Люблю тайську та японську кухню. Але найголовніше для мене – щоб страва була не занадто солоною чи солодкою, жирною чи пересмаженою. Тому віддаю перевагу легкій їжі – морепродуктам, рибі, овочам на грилі. До речі, у нас вдома є чудовий електрогриль.

– **Що б Ви побажали читачам журналу «Boryspil magazine»?**

– Усім нам, мандрівникам, які обожнюють подорожувати літаками, бажаю комфортних і безпечних польотів! А персоналу аеропорту «Бориспіль» – професіоналізму в усьому, витримки, чистого неба, дисциплінованих і доброзичливих пасажирів.

– **Дякуємо за розмову та бажаємо всього найкращого у Новому році!**



TURCOFFEE™ Ukraine -

це кавовий рай! Заробляйте на тренді!

Arzum OKKA – професійна кавоварка, виготовлена в Туреччині. Завдяки інноваційним технологіям, які дозволяють приготувати **справжню каву по-турецьки** (без використання традиційної «джезви» або «турки» та піску), ми отримуємо фантастичний результат!

TM TURCOFFEE – це перша українська компанія, яка займається виробництвом меленої кави для приготування кави по-турецьки та пропонує чотири види цього напою.



Кавоварка Arzum OKKA – серйозна конкурентна перевага Вашого бізнесу. Користуючись Arzum OKKA, Ви зможете отримати 200 порцій запашного напою лише з 1 кг кави, тоді як звичайні кавомашини дозволяють зробити з цієї кількості кави не більше 120 порцій еспreso!

Усього за дві хвилини кавоварка Arzum OKKA в автоматичному режимі приготує 2 порції міцної кави по-турецьки, з пінкою та неперевершеним ароматом. Вартість 1 порції з TURCOFFEE становить лише 2,20 грн. При цьому кава відрізняється високою якістю та чудовими смаковими характеристиками, завдяки надтонкому помелу, легкому обсмажуванню та правильно підібраним сортам кавових зерен.

Якщо кави не є основою Вашого бізнесу, але Ви є прихильником кави по-турецьки і знаєте всі її корисні властивості – ARZUM пропонує Вам домашню кавоварку **MINIO**, яка допоможе приготувати справжню нефільтровану каву вдома.



Детальніше про кавоварки, види кави та традиції її приготування можна дізнатись на сайті:

turcoffee.ua

У період новорічних і Великодніх свят (до 28 квітня 2018 року включно) для всіх читачів журналу «Boryspil magazine» діє **5%** одноразова знижка на каву та кавоварки. Поспішайте замовити!

Код на знижку: BORISPIL-2018

Телефон для замовлення:

+38-096-317-0347





ЄВРОПЕЙСЬКЕ

РІЗДВО

Георгій Зубко,
комерційний директор із забезпечення дохідності
від неавіаційної діяльності ДП
«Міжнародний аеропорт «Бориспіль»»

Напередодні вильоту спеціального Різдвяного рейсу проводиться ретельна перевірка, адже потрапити на нього можуть лише ті, хто має особливий квиток – уяву!

Казкові олені, яких зазвичай рівно дев'ять, запряжені та очікують на велику європейську подорож чарівним возом. Помічники святкового духу Різдва, домашні ельфи, також зайняли свої місця та пристебнули маленькі реміні безпеки. Рушаймо з ними й ми!

Головний пілот чарівних аеросанчат, які несуть подарунки дітям, – цей той самий білий бородаць, котрий має так багато імен. У британців він Санта Клаус, фіни зовуть його Йоулупуккі, греки – Святий Василь, для іспанських дітлахів – це Папа Ноель, а для італійських – Бабо Наттале або Різдвяний Дід. Ми ж його називаємо Святим Миколаєм чи Дідом Морозом, кому як більше до вподоби.

До речі, саме Святий Миколай вважається покровителем мандрівників! Тому, любі пасажери, пілоти та стюарди, диспетчери і всі без винятку робітники авіаційної галузі – вітаємо Вас зі святом нашого покровителя!

Нещодавно вчені підрахували кількість часу, яка необхідна для того, аби доставити подарунки всім діткам у світі. Завдяки різниці між часовими поясами та обертанням Землі, робочий день Санти триває протягом 31 години. За цей час йому доводиться рухатись зі швидкістю 970 кілометрів на секунду, що перевершує найпотужніші нинішні літаки. Однак не забуваймо про секретний інгредієнт гіперзвукової швидкості Духу Різдва – магію!

Ми приєднаємось до Санти лише в європейській частині його подорожі. Якщо слідкувати за годинниковою стрілкою, то Різдво розпочинається зі Сходу Європи і закінчується на крайньому Заході. Таким чином, першими свято зустрічають у Росії, в Єкатеринбурзі, а останніми – у Португалії. Оскільки Святий Миколай у цей час дуже зайнятий, ми не відволікатимемо його, а лише розповімо про частину великої Різдвяної подорожі.

На небі з'явилась перша зірка і відразу розпочалося святкування Різдва. Про це добре знають польські малюки, котрі вже не можуть дочекатися подарунків. Найважливішою частиною Святвечора вважається

мить, коли розламується оплатек і лунають побажання. А ще у польській традиції є звичай накривати стіл не лише для запрошених гостей, а й для мандрівника, який заблукав, або для несподіваного гостя, котрий цього особливого вечора не має залишатись на самоті. Святий Миколай це дуже цінує та не забуває підкріпитись протягом подорожі, адже попереду ще так багато країн.

Любить наш Старий і Німеччину. Він мандрує славновісними ярмарками та куштує всілякі смаколики. Особливо Ніколаус, як тут називають Святого Миколая, шанує різдвяний кекс «Штоollen» – традиційну німецьку здобу з мигдалем, родзинками, марципаном і цукатами. Заглядає у будинки, прикрашені гірляндами і різдвяними віночками, де всередині стоять ошатні ялинки та святково сервіровані столи, залишає подарунки та усміхається собі у вуса.

Німці зазвичай щедро обдаровують своїх близьких на Різдво, адже це найбільш значуще свято у році. Але найцінніше – це тепло та радість, які вони відчувають поряд із найдорожчими людьми, і час, проведений у родинному колі.

Франція – особлива країна для Санти чи доброго Пера Ноеля, як його тут називають. До речі, традиція прикрашати ялинку скляними іграшками походить саме з Франції. Раніше різдвяні дерева оздоблювали яблуками, але якось трапився неврожай цих фруктів та їх замінили на скляні – постаралися місцеві складуви.

Що потрібно, аби отримати солодощі, чудово знають маленькі французи – у переддень Різдва вони виставляють свої черевички та чобітки біля димаря. Адже Пер Ноель проникає у будинок саме через нього. Тож ми разом із ним покладемо цукерки і хутчіш рушимо далі.

Кожне європейське Різдво подібне і, водночас, різне. Це сімейне свято, зі своїми традиціями та особливостями. Іспанія – не виняток.

На Різдво тут, окрім звичайних страв, спеціально готують один із видів пісочного печива, який зветься «Польворон». Наступним різдвяним десертом є «Турон», який готують за допомогою теплового обробки меду, цукру та очищеного смаженого мигдалю. Навіть наш Санта, котрий бачив силу-силенну смаколиків, не втримається, щоб не скуштувати ці солодощі!

Особливою іспанською Різдвяною традицією є складання композиції з об'ємних фігурок, декорацій та писанкових мініатюр, яка відтворює сценку народження Ісуса Христа.

Ми побачили і розповіли Вам про святкування Різдва в багатьох європейських країнах. А зараз відпустимо Санту, котрий полетить до Америки, щоб привітати тамтешніх малюків, і повернемося до України. Для цього й існує авіація та крилаті помічники Санта Клауса – цього разу це цілком серйозно, – щоб об'єднувати людей в одне з найчарівніших свят у році!

Але для нас найкраще Різдво – все ж своє, рідне, яке ми святкуємо разом із близькими та найдорожчими людьми.

Українське Різдво увібрало в себе традиції наших сусідів і доповнило власною унікальною автентикою. Це і колядки, і вертепи, і ворожіння, і найсмачніша у світі бабусина кутя...



КАЗКОВА АТМОСФЕРА РІЗДВА У НІМЕЧЧИНІ

Іронія долі або погляд затятого агностика на атмосферу Різдва... Тож сідаю на рейс до Мюнхена, щоб вкотре насолодитись Різдвяною казкою та поділитися з Вами враженнями.

У своєму дописі я обійду питання релігійних обрядів, але якщо Ви є віруючим католиком і опинилися саме у цей час в Німеччині, рекомендую Вам відвідати Різдвяну месу, яка правиться тут у всіх великих храмах.

Отже, Різдво у Німеччині – це не просто звичайний день! Різдво у цій країні розпочинається наприкінці листопада, коли полиці супермаркетів заповнюються прикрасами, подарунками, різноманітними гірляндами, вінками, прикрашеними ялинками та іншими атрибутами, і ти відчуваєш наближення свята, яке заповнює собою все навколо. Попри педантичність німців, або саме завдяки цій якості, вітрини магазинів, кав'ярень і ресторанів, а також будинки з невеликою кількістю прикрас мають бездоганно чудовий та якийсь по-особливому святковий вигляд! Протягом місяця, а можливо й більше, йдучи вулицями,

ти починаєш усміхатися, і хороший настрій вже не полишає тебе.

До речі, прикрашати прийнято не лише центр міста – святково оздоблюють свої домівки майже всі німці без винятку. Навіть у віддалених куточках країни я зустрічав поодинокі будинки у різдвяних вогнях – вони неймовірні! Ба більше, якось мені трапилась прикрашена ялинка далеко від траси – це було наче у мультфільмі з дитинства: ліс, поле і розкішна лісова красуня у вогниках. Місцеві мешканці кажуть, що такі випадки «ялинок із мультфільмів» є досить розповсюдженими, до того ж, у лісі бувають ще і ярмарки.

Безумовно, як і належить оповідачеві про Різдво, я маю коротко згадати про типові німецькі традиції. Отже, обов'язковими є хвойні вінки «Очікування Різдва» (назвемо їх так) на дверях і вікнах будинків, традиційний німецький пиріг «Штолен» із родзинками та цукатами, всіяке печиво з різноманітними начинками, ну й, звісно, різдвяний гусак. Не плутати з американською індичкою на День подяки!



Різдво у Німеччині не обходиться без легенд про доброго Ніколауса, котрий приносить подарунки чемним дітям, і про суворого Руппелта, який готує різки для тих, хто поведився не дуже добре! До різок, певна річ, ніколи не доходить, але Ніколаус неодмінно нагадує малюкам про їхні погані вчинки та уважно вислуховує обіцянки виправитися наступного року!

Але найголовніша німецька традиція, що подобається як дітям, так і дорослим, – це Weihnachtsmarkt або Різдвяний ярмарок. Ось від чого я справді у захваті! Каруселі, пісні, танці, пиво, вино, пунш, глінтвейн, сосиски, м'ясо, пряники, сувеніри! І все це під височенною ялиною в оточенні незліченних гірлянд, різноколірових вогників і неймовірних пахощів! Повірте, складно описати всю ту гаму позитивних емоцій, які Ви відчуваєте, потрапивши на це свято.

Тож, якщо Ви ще міркуєте, чим зайнятися на Різдво – моя Вам порада: кидайте все та швиденько вирушайте до аеропорту «Бориспіль», а звідти – першим рейсом до Німеччини! Якщо ж Ви забрались цього року, то неодмінно заплануйте подорож на наступний рік!

Звичайно, після довгих і веселих гулянь на вулицях і ярмарках німці зустрічають Різдво вдома. А на ранок майже вся ця святкова краса зникає, бо Німеччина повертається до звичного ритму жит-

тя, щоб за рік знову перетворитися на суцільну красу.

Свято добре, радісне та безтурботне.... Свято, в магічну силу якого так хочеться вірити – навіть такому найзатятішому агностичу, як я!

Антон Озадовський

”MERCEDES-BENZ HOSPITALITY TRIP 2017 ВИШУКАНИЙ СМАК І ПІДКРЕСЛЕНА РОЗКІШ



5-6 жовтня 2017 року компанія «АвтоКапітал», генеральне представництво «Daimler AG» в Україні, Клуб готельєрів і рестораторів Hoteliero, засновник Міжнародної незалежної Премії в галузі гостинності International Hospitality Awards та Національної ресторанної премії СІАБ провели спільний проект «Mercedes-Benz Hospitality Trip 2017», інформаційним партнером якого виступив журнал «Boryspil magazine».

Для lifestyle тест-драйву був обраний маршрут Львовом і Львівською областю, який фінішував у замиському готельно-парковому комплексі Edem Resort Medical & SPA. Цей унікальний центр відпочинку на березі озера чудово сприяє відчуттю єднання з природою та ідеально підходить для проведення заходів високого рівня.

Цьогорічний проект був присвячений презентації нового Mercedes-Benz S-Класу. Урочистий дебют новинки супроводжувався ретроспективою попередніх моделей автомобілів S-Класу, які доставляли учасників до розкішної банкетної зали Grand Hall, щоб ознайомитись із новою моделлю.

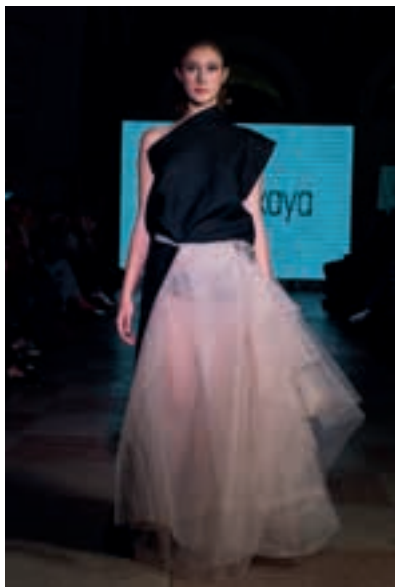
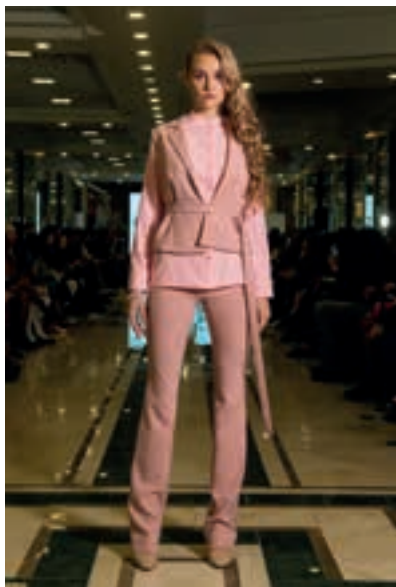
Серед найяскравіших рішень флагману модельного ряду Mercedes-Benz – нова високоекономічна лінійка двигунів, ще більш досконала концепція Intelligent Drive та інтер'єр із безліччю можливостей для індивідуалізації. Серед величезного ряду модифікацій були продемонстровані й новинки. Так, зокрема, для замовлення в Україні наразі доступні високодинамічні седани S63 4MATIC+ і S65 4MATIC+ від Mercedes-AMG, а також еталон ексклюзивності та розкоші Mercedes-Maybach S-Класу.

У рамках гастрономічного туру відбулося знайомство з минулорічним переможцем Національної ресторанної премії СІАБ у номінації «Ресторан із найкращою винною картою» – рестораном Vintage Nouveau. Спеціально для проекту Юрій Ковриженко – шеф-кухар ресторану і талановитий скульптор-мініатюрист, – розробив авторське меню та вразив учасників проекту й гостей заходу оригінальними стравами у стилі *fleur cuisine*.

Частина маршруту Західною Україною була подолана на автомобілях Mercedes-Benz, де учасникам пощастило провести тест-драйв модельного ряду кросоверів і позашляховиків, а також вперше протестувати можливості дебютанта туру «Hospitality Trip 2016» – експресивного кросовера GLC Coupé.

«Проект «Hospitality Trip» уже став доброю традицією, тож ми раді продовжувати її й надалі. Цього року нам вдалося не лише провести презентацію нового S-Класу, але й показати учасникам нові місця. Адже культурна цінність – це одна із основних цінностей, яку несе в собі бренд Mercedes-Benz. Стосовно ж оновленого Mercedes-Benz S-Класу – то він, безумовно, зібрав у собі цілий ряд нових функцій та можливостей, ще більше зміцнивши власні флагманські позиції», – прокоментував подію Ярослав Пригара, генеральний директор компанії «АвтоКапітал».





16-Й СЕЗОН

ODESSA FASHION DAY





фотограф Вячеслав Котляренко

Упродовж 12-15 жовтня 2017 року тривала головна подія fashion-індустрії південно-східного регіону України – Odessa Fashion Day (16-й сезон), де відбулися покази 28-ми колекцій українських дизайнерів.

Цей проект спрямований на просування вітчизняного виробника у сфері моди на внутрішній ринок Одеси та окремо взятих регіонів України. Цього разу свої колекції представили найяскравіші дизайнери з різних куточків нашої країни, а саме: Sakovskaya, Taritsa, VladlenaS, Liana Gasparian, CHUPRINA, Svoe, VlasNa, Tetyana Paliy, CATTLEA, Nikita Melenevski, Jules Design, Yola by Yola, Osipov, Лама та КЕКА.

16-й сезон Odessa Fashion Day проходив на трьох локаціях: в Одеському музеї західного і східного мистецтва, ТРЦ Kadorg City Mall в Аркадії та в історичному центрі міста – Одеському Головноштамті, який на час проведення проекту став місцем зустрічі найяскравіших представників світу моди південної Пальміри.

Протягом перших двох днів був відкритий FASHION SHOPPING PLACE, де кожен гість зміг не лише приємно провести час, а й придбати вироби та особисто познайомитись з дизайнерами і представниками провідних торговельних брендів.

Старт 16-го сезону розпочався з показу колекції дизайнера Івана Фотеско, який пройшов у музеї

західного та східного мистецтва. Це було дефіле для справжніх гурманів моди!

Також 12 жовтня у Kadorg City Mall – одному з найбільших ТРЦ в Одесі – відбулось відкриття нового мультібренду українських дизайнерів Ukrainian Trend Store, а також презентація від партнера NICHE.

13 жовтня на другому поверсі Kadorg City Mall пройшов показ семи колекцій брендів: Lamica, ПАРА Solo, Syvak Design, Burnazaki, Sofitie (performance), Ateliers Muzyka&Sas, Argani та Iva Nerolli.

14-15 жовтня шанувальники проекту завітали на фінальні дефіле до Одеського Головноштамту. Після показу режисер проекту Odessa Fashion Day Катерина Македонська оголосила дату майбутнього сезону, який триватиме з 6 по 9 квітня 2018 року, адже цей культурний, модний та гуманітарний (некомерційний) івент, започаткований ще 2009 року, відбувається щороку восени і навесні.

Увечері на партнерів проекту, дизайнерів, представників ЗМІ та спеціальних гостей чекала закрита вечірка у ресторані авторської кухні SOLO, де зібралися всі представники світу моди міста.

Організатори та гості Odessa Fashion Day висловлюють особливу подяку партнерам проекту: GRANDDENT, SMART, LARANG, ZARINA, GAGARINN, VODA.ua, Mouzenidis Travel і ресторану авторської кухні SOLO.



Колекція Влади Бусигіної

ЯСКРАВІЙ ПРОРИВ СЛОВ'ЯНСЬКОЇ МОДИ

У жовтні цього року в Парижі у творчому лофті Дизайнерському центрі Бастилії (Bastill Design Center) відбувся перший Фестиваль слов'янської Моди «Fil rouge» («Червона нитка»)

Саме цей елемент є з'єднуючою ланкою в культурі та одязі слов'янських народів (намисто, вишивка, паски, хустки тощо), який допомагає зберігати етнічні традиції, не відриваючись від сучасності.

На фестивалі у всесвітній столиці моди були представлені колекції 18-ти дизайнерів із восьми країн, а саме: з України, Білорусі, Сербії, Словаччини, Росії та вихідців із країн Східної Європи, які наразі мешкають у Франції. Під одним дахом проходив шоу-рум, ярмарок та дефіле.

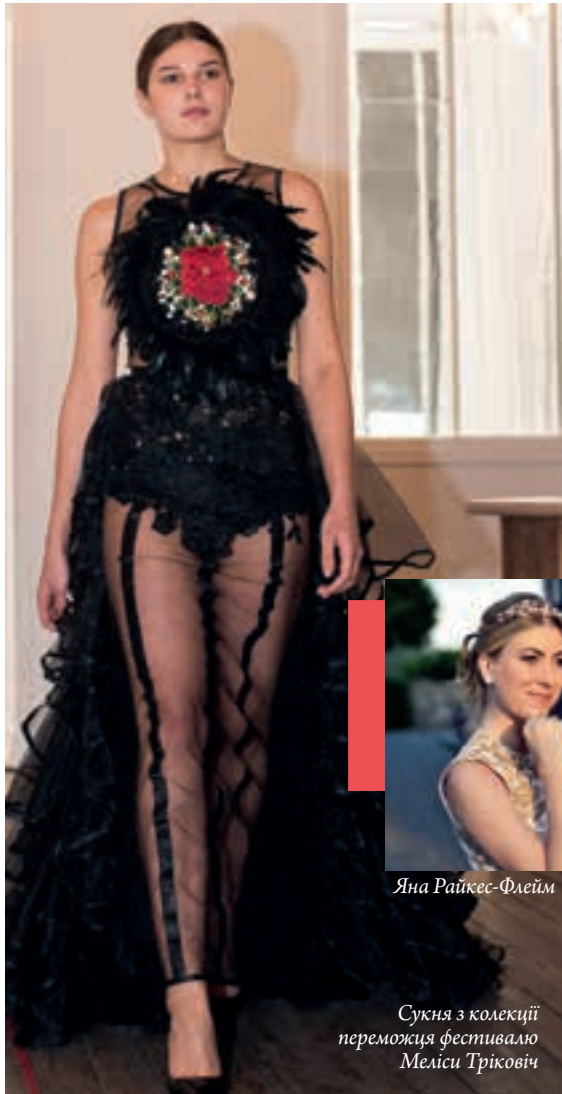
Основною ідеєю заходу була презентація французькій публіці нових творчих і перспективних слов'янських дизайнерів, а також знайомство зі справжніми професіоналами моди, текстилю та стилю.

Організаторами фестивалю виступили Яна Рейкес-Флейм (Yana Raikes-Flame) – лондонський стиліст, дизайнер, художник і громадський діяч, якій належить ідея проведення заходу; Олеся Флорент (Olesya Florent) – котра відповідає за всі організаційні питання; Андрій Андреев (Andrey Andreev) – співорганізатор заходу, стиліст, фешн-консультант, дизайнер і журналіст (Париж). Саме цій трійці прийшла ідея продемонструвати всьому світові, що висока мода існує не лише в Італії, Англії чи Франції.

До складу впливового та компетентного журі, великих гравців модної індустрії, увійшли:

- Доналд Потард (Donald Potard) – декан факультету моди паризького коледжу мистецтв, творець і перший генеральний директор модного будинку «Jean-Paul Gaultier»;
- Еймерік Франсуа (Eumeric François) – французький кутюр'є та арт-директор Сербського тижня моди («Serbian Fashion Week»);
- представники «ESMODE» – найстарішої паризької школи мистецтв і технології моди;
- Світлана Хорват (Svetlana Horvat) – директор та організатор Сербського тижня моди («Serbian Fashion Week») і Заріна Семенюк (Zarina Semenyuk)

Пальто з колекції
Оксани СоколовоїСупермодель Анна Назаретська дає настанови
моделям у підготовці до показів



Яна Райкес-Флейм

Сукня з колекції
переможця фестивалю
Меліси Трикович



Андрій Андреев-Артон —
співзасновник фестивалю

– організатор Одеського тижня моди, які вибрали бренд «ZIBRA» (Білорусь) для участі у модному показі в Сербії;

– «Poulain et Proust» – прес-бюро, яке працює з провідними світовими брендами.

Україну представляли троє талановитих дизайнерів: Оксана Соколова (Oksana Sokolova) – єдина фелт-майстер, котра привезла колекцію пальт і суконь ручної роботи, створених із використанням традиційних, майже забутих технік; Олеся Сахро (Sakhro), яка показала неймовірну колекцію сумок ручної вишивки класу «люкс»; Ірина Шаблій (Shablui), котра представила колекцію одягу для вагітних.

До речі, вони втрьох стали призерами фестивалю!

Також у програмі «Fil rouge» брав участь білоруський бренд «ZIBRA», який підкорив серця журі та глядачів, представивши дуже зрілу та професійну колекцію. Від Росії були бренди: Ріта Жиліна (Rita Zhilina), Ольга Герасименко (Dress by Olga

Gerasimenko), Ася Соловйова (Asya Solovieva), Андрій Артюхін (Andy Artuhin) та Rasena. Від Словенії – дизайнери Sanja Design (Velikovic), а від Сербії – Milica Tricivic, Vasilje Kovacev та Ivana Nolic.

Прес-бюро «Poulain et Proust» відібрало вісім брендів, які представлятимуть агентство в Парижі протягом шести місяців. Це Оксана Соколова (Oksana Sokolova), яка буде відкривати фестиваль, наша співвітчизниця, котра вразила всіх своєю колекцією одягу! Ніхто навіть не уявляв, що з вовни можна створювати настільки модний і гарний одяг: без жодних швів, із цікавою кольоровою гамою та красою фасонів. Також це Олеся Сахро (Sakhro) та Ірина Шаблій (Shablui), з України, «ZIBRA» (Білорусь), «Rasena», Rita Zhilina та «Andy Artuhin» (Росія) та «Sanja V Design» (Словенія).

Дизайнер Івана Ніколік (Ivana Nolic) із Сербії отримала приз – безкоштовне навчання у Паризькому коледжі мистецтв протягом одного з літніх

курсів. Це було рішенням декану факультету пана Доналда Потарда.

А переможцем Фестивалю слов'янської Моди «Fil rouge» став дизайнер Андрій Артюхін («Andy Artuhin») із Санкт-Петербурга, котрий отримав місяць навчання за інтенсивною програмою в найстарішій паризькій школі мистецтв і технологій «ESMODE».

Протягом фестивалю дизайнери відкрили для себе нові джерела натхнення, завели цікаві знайомства, отримали корисні знання та досвід, спілкувалися із провідними експертами в царині високої моди та отримали консультації із просування своїх брендів. А журі заходу переконалося в тому, що мода і справжні професіонали існують й за межами Франції, тож це лише початок великого шляху зі Сходу на Захід.

Наступний Фестиваль слов'янської Моди «Fil rouge» запланований на весну 2018 року, де творці моди знову зможуть поринути в атмосферу творчості та краси.



ХОЧЕШ ДРАЙВУ ТА ЯСКРАВИХ ЕМОЦІЙ – ІДИ ТАНЦЮВАТИ САЛЬСУ!

– Сальса – пристрасний, яскравий та темпераментний танець. Чому саме жінкам він здається чимось дуже близьким і рідним?

– Чому ж тільки жінкам? Цей танець подобається і чоловікам!

Так, жінки емоційніші за свою природою та частіше говорять про все, що їх захоплює. Вони схильні до відкритих проявів почуттів, більш тактильні. Жінкам частіше, аніж чоловікам, хочеться фізичного контакту та проживання своїх емоцій саме через тіло і рух. Вони відкритіші до нового та здатні пропускати через себе музику, сприймаючи її трохи глибше або демонструючи це значно яскравіше за чоловіків.

Та це не заперечує того, що чоловікам також прикрамане тонке сприйняття світу тілесності, рухів і музики. Вони – радше з огляду на виховання хлопчиків у сім'ях – просто не схильні настільки відверто показувати емоції на людях, щоб не видаватися слабкими. Проте, за останні 20 років викладання клубної латини, я знаю не з чуток, що вони отримують не менше задоволення від танцю, просто говорять про це не так часто.



+38 (097) 0817651
м. Київ,
вул. Ярославів Вал, 17Б

– Сальса – танець кохання чи флірту?

– Це танець запалу, гри, взаємодії, флірту, контакту, обігравання життєвих ситуацій і стосунків, закоханості та збудження. За три хвилини пара може прожити на паркеті ціле життя!

– У танці чоловік веде свою даму? Чи головна інтрига йде, все ж, від жінки?

– У танці, як й у житті, кожному відведена своя роль. Тут є місце і для інтриги, і для спокуси, і для інших емоцій...

Але, як не крути, веде та задає темп, напрям руху і фігури – чоловік. Дама рухається, прикрашаючи танець своєю емоційністю, гнучкістю, пластикою та сексуальністю, спираючись на встановлені чоловіком межі, пом'якшуючи «гострі кути і нерівності» малюнку. Завдяки цьому в парі з'являються «потік» та гармонія, бо танцюють обидва партнери. А в найскладніші миті танцю (підтримки та акробатика) дама активно допомагає своєму партнерові: той, кого ведуть, слідує за тим, хто задає напрямок!

– Що важливо знати, перш ніж піти вчитися сальсі?

– Насамперед важливо розуміти, що цей крок внесе багато нового та цікавого у Ваше життя. Будьте готові отримати справжнє задоволення!

– Це танець за чіткими правилами чи є можливість імпровізувати?

– Правила, безумовно, є – це обов'язкова умова. Однак завжди існує можливість імпровізації. Сальса сама по собі – «соус», де намішано багато стилів. Останнім часом стало навіть модно додавати сюди ще більше «інгредієнтів». Але основа, тобто база – завжди залишається сталою. Це те, що характеризує стиль і робить сальсу саме сальсою.

– Для розваги та веселоців потрібні лише музика, азарт і усмішка. Чи допомагає сальса простіше ставитися до життя?

– Безумовно! Сальса вчить приймати себе, своє тіло, показувати емоції, легше ставитися до життя. Допомагає не заціклюватися на помилках, розуміючи, що результат – це лише питання часу та праці. Вона демонструє нам, як бути рухливими, життєрадісними і відкритими.... Вчить комунікабельності та креативності, розвиває швидкість мислення та адаптивність, допомагає краще зрозуміти себе та інших, якісніше будувати взаємини.

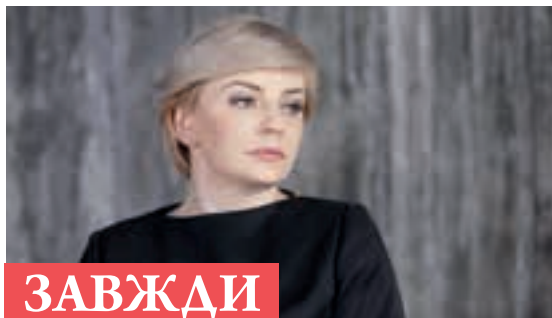
Це універсальний спосіб отримувати задоволення від життя.

Хочеш драйву та яскравих емоцій – іди танцювати сальсу!

Танцюй легко, живи яскраво!

Засновник і керівник CasaDeRitmo – першої сальса-школи в Україні, психотерапевт і хореограф,
Ірина Пашиєва (Бічева)

casaderitmo.com.ua
fb.com/casaderitmo
fb.com/latindanceopenair



ЗАВЖДИ ПРЯМУЄМО ВГОРУ!

Атмосфера творчості, професіоналізму, високого сервісу, затишку та доброзичливості зустрічає кожного відвідувача в студії краси «AV style», яка знаходиться в самому центрі Києва, на вулиці Великій Васильківській, 47. Однією з переваг студії, безперечно, є зручне розташування.

Найголовніше для наших гостей – це колектив професіоналів своєї справи, які з величезним задоволенням надають послуги перукарів-стилістів, майстрів нігтьового сервісу, а також кваліфікованих косметологів.

Свідченням постійного розвитку і зростання нашої команди є поїздка до Барселони на конкурс «Osis + Made to create», систематичне навчання, підвищення кваліфікації та створення власної колекції зачісок «The taces of diamonds».

Який колір вибрати: чорний чи білий, адже вони обидва неперевершені? Нами була реалізована ідея об'єднання людей зі світлою та темною шкірою, демонстрація індивідуальності кожного, незалежно від того, в якому куточку земної кулі ми живемо! Кожна грань діаманту відточена з високою майстерністю, а завдяки його багатогранності й створюється справжній шедевр! Ми показали ідею геометрії в зачісках на короткому, середньому та довгому волоссі, що втілювалось у чистоті та точності робіт нашої колекції.

Усі чотири образи були гідно представлені на міжнародному конкурсі «Osis + Made to create», який щорічно проводиться нашими партнерами та організаторами заходу Schwarzkopf Professional серед перукарів із країн Центральної та Східної Європи.

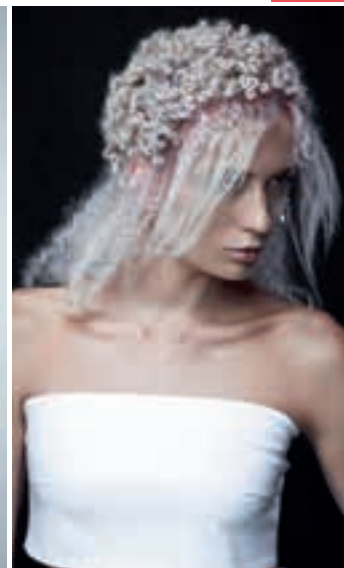
Стилисти студії краси «AV style» неодноразово ставали фіналістами та переможцями цього конкурсу в попередні роки. Також ми показали, як можна трансформувати fashion-зачіски в модні укладки та носити їх щодня!

Дуже приємно, що міжнародне журі високо оцінило саме наші роботи. Усі чотири образи колекції увійшли до фіналу, а робота Вікторії Присташ вкотре стала переможцем у жіночій номінації! Ця перемога дозволяє нам і надалі брати участь у конкурсах та стати найкращими на міжнародній арені 2018 року в Берліні.

Ми вдячні нашій команді, зокрема Анні Стадник, Євгенії Ващук, Юлії Кричильській, Тетяні Харчук, Ніні Лимаренко, Анастасії Присташ, а також своїм рідним і близьким, які найбільше підтримували нас! Дякувати Богові, що вдалося реалізувати нашу ідею. І це тільки перші кроки у творчому розвитку!

Ми також вдячні партнеру Schwarzkopf Professional за надану можливість заявити про нас на міжнародному рівні.

Щодо бізнесу – це був чудовий рік! Ми сповнені енергії. Ідемо вперед шляхом удосконалення та розвитку!



AVstyle
СТУДІЯ КРАСИ



ЯК ВТІЛИТИ МРІЮ В РЕАЛЬНІСТЬ

Сергій Комаровський – відомий український шоумен, актор і багаторічний ведучий радіостанції «Європа Плюс», котрий заслужено користується повагою та визнанням у сфері українського шоубізу. Він бере участь у різноманітних заходах і проектах, де насамперед цінується професіоналізм і відповідальність. Своєю харизмою та голосом Комаровський завойовує серця, даруючи людям приємні емоції, світло й добро.



«Усе, чим я займаюсь протягом свого свідомого життя – це творчість. І вона приносить мені величезне задоволення»

– Сергію, як розпочався Ваш шлях до професії?

– Це сталося зовсім випадково. Я тоді навчався на другому курсі акторського факультету Київського театрального інституту ім. Карпенка-Карого, а всі домашні завдання робив у супроводі радіо. І от якось почув оголошення, що там шукають діджеїв, є вільні вакансії. До того ж, коли перелічили вимоги, то мені здавалося, що я володію ними всіма (*посміхається*). Відповідно, надіслав на радіо резюме, невдовзі мені зателефонували та запросили на співбесіду. Радіоведучим мене так і не взяли, натомість запропонували стати позаштатним кореспондентом. І лише майже через рік я нарешті вийшов у прямий ефір. Коли ж отримав диплом, то робота за фахом мене не дуже цікавила, оскільки вона вимагала старанно й наполегливо працювати над роллю, а я не настільки посидючий (*сміється*). Ну й, звісно, вагомим фактором були гроші, адже на той час я вже непогано заробляв на радіо.

– Ви – затребуваний актор, знялись у понад десяти фільмах. А з яким режисером Вам було б цікаво попрацювати на знімальному майданчику?

– З молодими і талановитими режисерами, які мають сучасне креативне бачення.

– Що Вам приносить задоволення, а що – виключно фінансову підтримку?

– Усе, чим я займаюсь протягом свого свідомого життя – це творчість. І вона приносить мені величезне задоволення. Заробіток грошей – це вже другорядне

питання, хоча й у цьому сенсі я також щаслива людина. Так склалося, що улюблене заняття ще й приносить прибуток.

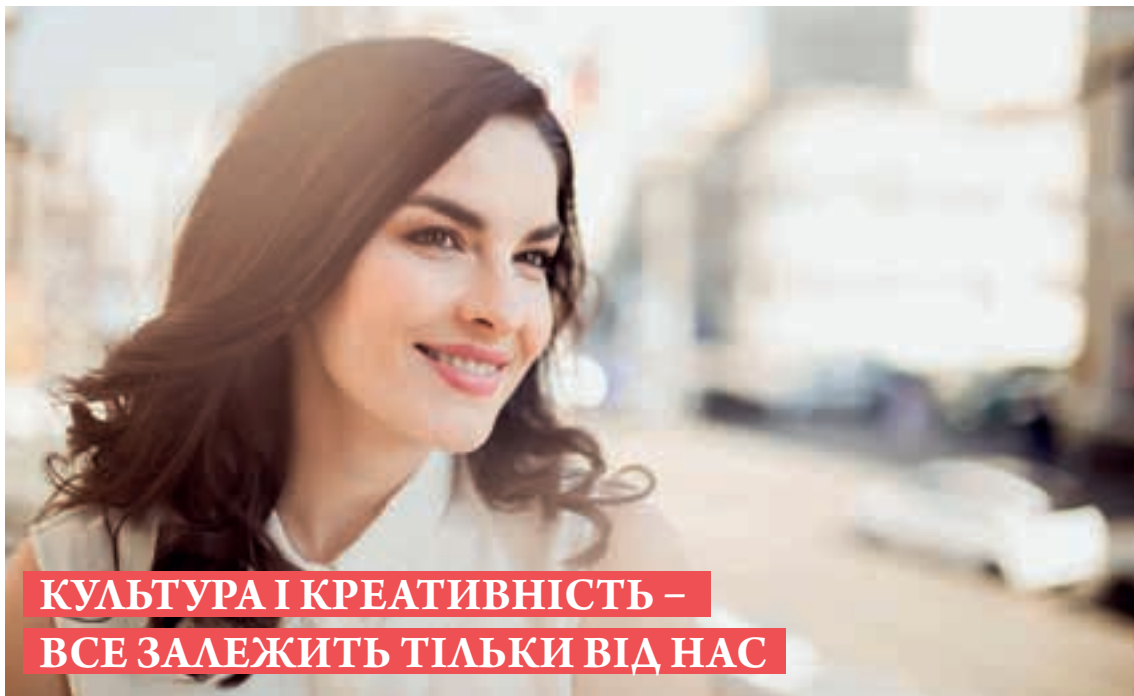
– Відкрийте таємницю, як Вам вдається відразу розташувати до себе публіку?

– Привернути до себе увагу з перших хвилин розмови – дуже просто. Тут потрібні лише три речі: доброзичливість, енергія та харизма. Харизма – це Ваше зацікавлення життям, захоплення, світогляд. Саме з таким багажем знань Ви завжди почуватиметесь комфортно у будь-якому товаристві та місці! Але найголовніше – це щирість і відкритість! Це те, що зчитується миттєво...

– Що б Ви порадили молоді, яка робить перші кроки у конференсі?

– Насамперед – це наполегливість і цілеспрямованість у виборі професії. Потрібно бути готовим до того, що шлях до омріяного виявиться набагато довшим, аніж Ви на нього очікуєте. Ви можете надіслати своє резюме, сподіваючись стати ведучим шоу «Голос» на каналі «Інтер», а в реальності максимум, що Вам спершу вдасться – це бути помічником шеф-редактора на телеканалі «Прямий». Але це зовсім не означає, що колись Ви не опинитесь на кращому телеканалі країни.

У кожного свій професійний шлях... Якщо Ви зацікавлені не у променях слави та інших супутніх речах, а саме у професії, то будьте готові до того, що Ваш шлях може стати тернистим і досить довгим.



КУЛЬТУРА І КРЕАТИВНІСТЬ – ВСЕ ЗАЛЕЖИТЬ ТІЛЬКИ ВІД НАС

Кожне культурне чи творче явище має дві ролі. Перша – це естетична і культурна цінність. Друга – канал доставки потрібної нам суті та те, скільки і чим нам прямо чи опосередковано доводиться за це платити, а також який це все має соціальний вплив на суспільство. І саме зараз, у сучасному суспільстві, об'єднуючи ці два поняття, виникає ініціатива креативної індустрії – системи, де творчість і соціально-культурний аспект визнані однаково важливими.

Журнал «Boryspil magazine», будучи медіа-партнером проекту «Відкривай Україну», закликає своїх читачів приєднатись до ініціативи, спрямованої на забезпечення різноманітності творчих проявів, відкритості, демократичності, інклюзивності творчої сфери через підтримку малих підприємств та мікропідприємств (SME), а також громадських організацій.

Анастасія Вергелес – менеджер проекту «Відкривай Україну» – розповідає про те, як культурні організації чи активісти можуть допомогти змінити їхнє місто на краще.

– Розкажіть, будь ласка, з чого все розпочалося?

– На створення освітнього проекту «Відкривай Україну» нас надихнув попередній досвід. Під час фестивалю «3 країни в Україну» ми запропонували дітям зі Сходу придумати проект. Тоді молодь дуже здивувалась і мала сумніви щодо того, чи зможе вона самостійно щось змінити. Але організатори зрозуміли, що містяни не бачать перспективи розвитку та хочуть змінити своє місце проживання. Так і виникла ідея проекту: показати, що життя міста залежить від самих мешканців.

– Хто бере участь у проекті?

– Учасники проекту – це підлітки з малих міст, а кожна школа – це одна команда. У першому етапі взяли участь 428 команди, а у міських етапах – 142 команди. Кожна команда складалась з 16 осіб: по три учні з 7, 8, 9, 10 та 11 класів і вчитель-модератор. У фіналі проекту було 24 команди. А чому підлітки? Бо діти 13-17 років найактивніші. Вони хочуть іти проти системи та шукати щось нове.

– Як це працює?

– Перший етап – це знайти проблеми та вирішити одну з них. Другий етап – це зміни на міському рівні. Діти самостійно шукають ресурси для втілення ідей.

Проекти команд на кожному з етапів реалізовані в одному із шести напрямків: навколишнє середовище, здоровий спосіб життя, медійний напрямок, соціальний напрямок, урбаністика, культура і мистецтво.

До фіналу з області вийшло по одній команді, які завоювали право взяти участь у тренінг-грі в Києві. Переможці зможуть реалізувати більший проект, коли отримають фінансування та зможуть поїхати на стажування за кордон.

– Які саме проекти реалізують діти?

– Серед 24-ох проектів найчастіше зустрічаються такі, що стосуються озеленення. Приміром, у Бердянську – це оглядовий майданчик, у Вінницькій області – відновлення парку, а в Київській області діти пропагують сортувати сміття. Є ще два проекти з Львівської та Івано-Франківської областей, які стосуються енерголавок із сонячними батареями.

А ще показують, що їхні міста можуть бути цікавими: влаштовують екскурсії містом за qr кодами та організовують велопробіги, створюють кінотеатр під відкритим небом. І це лише деякі проекти! Ідей для реалізацій – вистачає!



ДМИТРО ЩЕРБАКОВ (МОЛОДШИЙ) – МАЙБУТНЯ ЗІРКА СКВОШУ



– Діма, розкажи, будь ласка, коли ти почав займатися грою у сквош?

– Зараз мені дванадцять років, з яких сім я займаюся сквошем. А на корті вперше опинився у п'ять років. І відтоді не розлучаюся із цією захоплюючою грою.

– А чому саме сквош?

– Я довго вирішував, якому виду спорту віддати перевагу, адже з п'яти років також грав і в дитячій футбольній команді, де, до речі, показував непогані результати. Тренери вмовляли моїх батьків продовжувати заняття, бо я міг чудово бити з обох ніг, що у футболі є великою рідкістю. Але якось після того, як на стадіоні я не побачив у грі жодного забитого м'яча, то зрозумів, що сквош – це саме те, що мені потрібно. Адже у сквоші кожен розіграш – це міні-матч, який обов'язково завершується перемогою або поразкою. Тобто є результат!

– Які твої досягнення у 2017 році?

– Найважливіші успіхи в мене були на відкритих першостях в Австрії, Польщі та Угорщині. Там я постійно виходив до фіналу змагань, а в Польщі мені наразі пощастило виграти свій перший титул.

– Які цілі ти ставиш на наступний рік? І на більш віддалені періоди?

– Наступного року я хочу грати якомога краще, щоб стати першою ракеткою Європи серед юніорів. А зрештою планую вивести себе та Україну (в моїй особі) у лідери зі сквошу, і в дорослій професійній категорії зокрема. Через 6-7 років хочу увійти до ТОП-20 професіоналів світу, але для цього, окрім мого особистого прагнення, потрібна й фінансова підтримка.

– Що для тебе найголовніше у сквоші?

– Найголовніше те, що коли ти опиняєшся на сквош корті, то відразу забуваєш про все. Про проблеми у школі, гаджети та всяке інше. Ти повністю зосереджуєшся на чорному м'ячі! А це так захоплює, що неможливо й передати словами...

Сквош – динамічний та естетичний ігровий вид спорту з м'ячем та ракеткою в закритому приміщенні. Гра відбувається на корті, оточеному стінами з чотирьох сторін.

Нині сквош переживає справжній бум. У 180-ти країнах світу налічується близько 30 млн гравців, заохочених у цей вид спорту.

Більше того, сквош є одним із головних претендентів на включення до програми Олімпійських ігор.

У 2003 році журнал «Forbes» визнав сквош «здоровим видом спорту» – як за показниками травматизму, так і за інтенсивністю фізичного навантаження, а також за кількості спалюваних калорій.

На сьогодні в Україні відкрито понад 60 сквош кортів, які успішно функціонують у Києві, Одесі, Дніпрі, Харкові, Ужгороді, Херсоні, Львові та Хмельницькому. Кількість гравців постійно зростає, а 2017 року вона орієнтовно налічуватиме близько 2 500 спортсменів.

НА ЧЕСТЬ СВОГО 12-РІЧЧЯ ЖУРНАЛ

«ЗАГОРОДНАЯ НЕДВИЖИМОСТЬ»

ЗАСНУВАВ ПРЕМІЮ

«PROPERTY AWARDS»

15 листопада 2017 року в столичному концерт-холі «Freedom» відбувся святковий захід, присвячений ювілею глянцевого журналу «Загородная недвижимость», який фахово та доступно розповідає своїм читачам про ринок елітної нерухомості Києва та України.

«Це поважний термін для будь-якого видання, а тим більше для журналу, який працює в наших реаліях. Саме цей досвід дає нам підстави вірити, що якісне друковане видання завжди буде користуватися попитом серед цільової аудиторії. Кожен наш випуск ми створюємо, постійно удосконалюючи журнал, задля людей, котрі цінують і розуміють цей формат. За 12 років ми багато чого досягли, але все найкраще у нас ще попереду», – відкриваючи вечір, сказав головний редактор журналу «Загородная недвижимость» Валерій Захаров.

Головною подією заходу була церемонія нагородження переможців премії «Property Awards».

«Виходячи з нашого багаторічного досвіду та знання ринку, цьогоріч ми заснували премію «Property Awards», якою нагороджуватимемо найкращі компанії, що працюють на ринку елітної нерухомості та у суміжних сегментах. Переконаний, що вручення цієї премії стане щорічною доброю традицією і чудовою нагодою зібратися нам усім знову для вшанування найдостойніших», – зазначив Валерій Захаров.



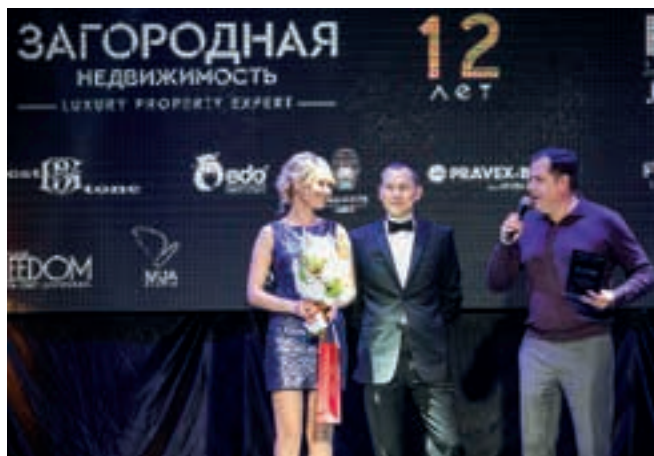
ПЕРЕМОЖЦЯМИ ПРЕМІЇ

«PROPERTY AWARDS» 2017 СТАЛИ:

- у номінації «Благодійність» – Олена Піддубна;
- у номінації «Luxury Interior» – компанія «Freedom»;
- у номінації «Архітектура і дизайн» – дизайн-бюро «Вікторія Файнблат»;
- у номінації «Котеджне містечко» – «Riviera Zoloche»;
- у номінації «Ювелірний бренд» – «Crystal Group»;
- у номінації «Девелоперська компанія Грузії» – «Alliance Group»;
- у номінації «Private Banking» – «Привекс-Банк»;
- у номінації «Спорт і здоров'я» – «Wish Family Space»;
- у номінації «Девелоперська компанія» – «Riverside Development»;
- у номінації «Будівельна компанія» – «ШАТРО».

На урочистий захід були запрошені популярні виконавці: Алекс Луна, Камалія, Наталя Валевська, оперна діва Марія Максакова та інші, які порадували гостей журналу «Загородная недвижимость» і переможців премії «Property Awards».

Також частиною вечора став розіграш призів від «Mandarin Maison» і захоплюючий бродвейський мюзикл від балету «Hotel Freedom». Пригощали гостей вечора ексклюзивним 30-кілограмовим тортом.





ПАРТНЕРАМИ ЗАХОДУ ВИСТУПИЛИ ПРЕМІАЛЬНІ БРЕНДИ:

- «PUNTO by Juliya House» – головний партнер та найкрупніша компанія з продажу виробів зі шкіри та хутра;
- «Freedom» – мережа елітних інтер'єр-салонів;
- «Alliance Group» – лідер ринку девелопменту Грузії;
- «Tiger» – компанія з виготовлення ексклюзивних виробів зі скла;
- «Aysina» – український бренд дизайнерського одягу;
- «Lora Shen» – індивідуальні квіткові композиції;
- «Mandarin Maison» – будинок подарунків і декору;
- «We Create» – студія дизайну інтер'єрів та проектування приватних будинків;
- «Galerie Les Noms» – художня галерея, яка продемонструвала полотна українського художника Андрія Чеботаря;
- «Best Stone» – компанія, що втілює будь-які ідеї з виготовлення виробів із природного каменю;
- «MUA Studio» – студія макіяжу;
- «Едо» – цирюльня і салон модних зачісок.

«Таким затишним зробити це свято нам вдалося тільки завдяки нашим гостям та партнерам, тож ми дуже вдячні всім не лише за чудовий вечір, а і за всі роки плідної співпраці. Чекаємо Вас й наступного року», – підсумував захід Валерій Захаров.

Exhibition Top Offers

Marry Me *Wedding Day*

25 лютого 2018 року
в отелі InterContinental

Найочікуваніша весільна
подія року!


MARY
WEDDING AGENCY

ОДИН ДЕНЬ,
В ОДНОМУ МІСЦІ ВСЕ,
ПРО ЩО ТИ МРІЯЛА!

Розіграш романтичної подорожі для закоханих!

Напої та частування для нареченої безкоштовні.

Реєстрація і покупка квитків: www.marryme.biz

**WINE
BUREAU**
Import & Distribution Company


INTERCONTINENTAL
KYIV

Wedding
magazine

marryme.biz

15 листопада у флагманському бутику «ONE GROUP» відбулася вечірка «Furry fitting party», присвячена презентації колекції хутряних виробів всесвітньовідомого італійського бренду «VIA CARPELLA».

Вечір відкрила креативний директор і дизайнер бренду Ганна Бек, яка розповіла про останні модні тенденції та представила свою нову колекцію. Гостями заходу стали Олена Бурба, Георгій Ясинський, Євгенія Іорданова, Семен Горов зі своєю дружиною Яною Помазан, Олег Винник, Олена Горбачевська, Марія Орлова, Світлана Вольнова, Ірина Єфименко, Дмитро Слесарев, Денис Лукінов, Богдан Зубченко та багато інших.

Незабутню атмосферу «Furry fitting party» створювали артисти студії «Квартал 95» Міка Філатов і Степан Казанін, а гостей зустрічали співвласниця та головний байер мережі бутиків «ONE GROUP» Олена Трафайл і директор департаменту хутрового напрямку мережі Ірина Турчина.

Цього вечора магазин перетворився на величезну примірочну, де гості мали пріоритетне право приміряти будь-який виріб із нової лінійки марки.

Варто зазначити, що мережа модних бутиків вперше презентувала колекцію бренду «VIA CARPELLA» у магазині «ONE GROUP».

Основу колекції складають парки різних відтінків зі змінними хутряними підкладками: з лисиці звичайної, койота та єнота, соболя і канадської рисі, з модної оксамитової тканини і трендового в цьому сезоні хутра – свакара. За останні два роки справжньою візитною картою та бестселером «VIA CARPELLA» у сегменті функціонального і спортивного шику стали парки з бавовни та шотландського твіду на гусячому пухові.

Для колекції розроблена палітра з 15 авторських кольорів, що дає змогу вільно експериментувати з їхніми поєднаннями.

За словами Ганни Бек, легкі та елегантні наряди, які представлені у новій колекції, розроблені таким чином, що, незалежно від параметрів (висота, довжина руки, обхват грудей і стегон), вони за посадкою йдуть усім жінкам, зокрема й з нестандартними фігурами та великими розмірами.

Для творців бренду «VIA CARPELLA» важливо підкреслити у своїх колекціях як дорогі матеріали, закуплені на хутрових аукціонах, так і вишукану вишивку чи ідеальний крій.

«VIA CARPELLA» – це марка ексклюзивного верхнього одягу, яка зуміла здобути визнання сучасної fashion-індустрії та співпрацює з топовими світовими виданнями про моду, створюючи fashion-луки для «Vogue», «Harper's Bazaar», «Elle», «InStyle», «Tatler», «Numero» та «Grazia».

Бутики «VIA CARPELLA» представлені у всьому світі, а саме: Італії (де власне й розташоване виробництво), Франції, Ісландії, Мальті, Казахстані, Кореї, Україні, Росії та Білорусі.



БУТІК «ONE GROUP» ПРЕЗЕНТУВАВ КОЛЕКЦІЮ ХУТРЯНИХ ВИРОБІВ ІТАЛІЙСЬКОГО БРЕНДУ «VIA CARPELLA»





ЗІРКОВИЙ НОВИЙ РІК

Фелікс Шиндер

– Який Ваш улюблений дитячий новорічний спогад?

– Я, у картонній масці лисички або зайчика, розглядаю через маленькі отвори для очей решту персонажів новорічної вистави. Це такі кумедні дитячі спогади... А якщо коротко, то це море асоціацій та яскравих емоцій!

Денис Реконвальд

– Який новорічний подарунок Вас найбільше вразив?

– Якось ми з друзями святкували Новий рік за містом. І саме там подруга зробила мені нереальний сюрприз. Навіть не знаю, як вона довезла цей подарунок і де ховала його, але якраз у Новий рік, під бій курантів, вона подарувала мені хом'яка. Це було дуже несподівано та надзвичайно приємно! Саме того року я переїздив до Києва, але вже не сам – зі мною був хом'як!



Яна Брилицька

– Який новорічний подарунок Вам запам'ятався найбільше?

– За часів мого дитинства суперпопулярною була співачка Брітні Спірс, усі просто фанатили від неї. Я – також. І от одного Нового року батьки опочасливили мене, подарувавши величезний плакат із Брітні Спірс! На півстіни! А ще диск з її піснями. Я так зраділа! Це було незабутньо!





Артем Пивоваров

– З чим у Вас асоціюється Новий рік?

– Насамперед, з позитивними і теплими митями життя, адже це свято всі завжди намагаються проводити у колі близьких і рідних людей.

Я люблю Новий рік набагато більше, ніж День народження. До речі, мені більше подобається дарувати подарунки, аніж їх отримувати.

Світлана Тарабарова

– Яка Ваша улюблена новорічна пісня?

– Цього року в мене з'явився новий фаворит – це «Jingle Bells» у виконанні всесвітньо відомого оркестру Гленна Міллера, під керівництвом Вілла Салдена!

Але найулюбленіша пісня наразі – це «Rockin'Around the Christmas Tree» з кінофільму «Один вдома» у виконанні Brenda Lee.

У мене взагалі якесь особливе ставлення до новорічної та різдвяної музики – вважаю її чарівною і слухаю, починаючи з 1-го грудня.



Mari Cheba

– З чим у Вас асоціюється Новий рік?

– Насамперед, з очищенням свідомості від непотрібних спогадів, переживань і зайвих людей.



«Счастливые люди»

– Які Ваші улюблені дитячі новорічні спогади?

– Для мене кожна пора року має свій особливий запах, це пішло ще з дитинства. Вперше аромат зими я відчув у 5 років – це було поєднання промерзлого повітря з якоюсь особливою свіжістю. Обожаю цей букет! Але справжня магія розпочинається тоді, коли цей запах доповнюється тягучими пахощами хвої. Вірна ознака того, що до Нового року залишаються лічені дні!



Якось раніше, напередодні новорічних свят, дуже відчувався запах талого снігу. Тоді ще до всіх приходив Дід Мороз і залишав по собі мокрі сліди. Зараз наші з ним побачення не такі регулярні, але 31 грудня – традиційно пахне мандаринами!



ТУРЕЧЧИНА – КРАЇНА, ДЕ СЕРЦЕ НАПОВНЮЄТЬСЯ СОНЦЕМ

TURKEY IS A COUNTRY WHERE THE HEART IS FILLING UP WITH SUNSHINE

Туреччина – це багатогранна країна з чистим морем, піщаними пляжами та комфортним відпочинком у готелях «All Inclusive», з величезними територіями та розвиненою інфраструктурою.

Плануючи подорож до Туреччини, ми зазвичай віддаємо перевагу перевіреним та відомим курортам Анталії, Кемеру чи Аланії, адже на Анталійському узбережжі є все для найвибагливішого туриста. Це численні бари й вишукані ресторани, парки з пальмами та дитячі майданчики із зоопарками.

Але Туреччина цікава не лише туристичним бізнесом і пляжним відпочинком. Якщо Ви хочете урізноманітнити свої враження та відкрити для себе серце країни – вирушайте на північ Туреччини. Саме тут Ви зможете відчувати її східну гостинність, насолодитись величчю Понтійських гір із численними водоспадами, печерами та підземними річками.

Ми радимо Вам розпочати подорож з краю безмежного морського простору і вкритих лісами гірських хребтів.

Самсун – один із найбільших портів Туреччини та розвинений туристичний і курортний центр. Це колиська багатовікова цивілізація. Саме тут 1919 року висадився з корабля «Бандирма» десант Мустафи Кемаля Ататюрка, щоб розпочати боротьбу за створення нової незалежної турецької держави.

А ще Самсун – це батьківщина амазонок. На набережній міста встановлений комплекс, присвячений

Turkey is an amazing country with clean sea, sandy beaches and comfortable rest in the hotels «All Inclusive», with a vast territory and extensive infrastructure.

When planning a trip to Turkey, we usually prefer well-known resorts of Antalya, Kemer or Alanya, as the Antalya coast has everything for the most demanding tourist. There are numerous bars and gourmet restaurants, parks with palm trees, playgrounds and zoos.

But Turkey is interesting not only for business travel and beach vacation. If you want to diversify your experience and discover the heart of the country go to the North of Turkey. Here you will be able to feel the Eastern hospitality, to enjoy the greatness of the Pontic Mountains with numerous waterfalls, caves and underground rivers.

We encourage you to start your journey from the edge of the boundless sea area and the mountain ridges covered with forests.

Samsun is one of the largest ports in Turkey and a developed tourist and resort center. It is the cradle of many civilizations. This is the place where in 1919 the troops of Mustafa Kemal Atatürk disembarked from the ship «Bandyрма» to begin the fight for the creation of a new independent Turkish state.

Also Samsun is the homeland of the Amazons. There is a complex dedicated to the legendary women crowned with a huge statue of the women warriors on the city embankment. By the way, the

легендарним жінкам, а увінчує його величезна статуя діви-войовниці. До речі, щороку наприкінці липня у Самсуні проводиться фестиваль амазонок.

Трабзон – другий за величиною порт чорноморського узбережжя країни. Стародавня назва міста, розташованого біля підніжжя гори Колат-Даг (висотою близько 3 410 метрів) – Трапезунд.

Серцем Трабзону вважається квартал Ататюрк Алані (Atatürk Alanı) зі сквером Мейдан Паркі (Meydan Parkı). Тут вирує інше життя та відчувається дух часу! Вас неодмінно зачарують заплутані, як у лабіринті, вулички, маленькі крамнички та майстерні, галасливі торговці у національному вбранні, котрі пропонують свій крам. Тут у двориках сидять шановні старці, наспівуючи молитви, а кароокі східні красуні такі ж чарівні, як і багато тисячоліть тому.

У східній частині міста Ви потрапите до європейської атмосфери, до центру ділової активності з офісними будівлями, сучасними готелями та торгово-розважальними центрами. Трабзон активно розвивається, але й зберігає тисячолітню культурну спадщину.

Монастир Панагія Сумела

Панагія Сумела – монастир Пресвятої Богородиці, висічений прямо в горах на висоті 1300 метрів над рівнем моря. За легендами, монастир був заснований у 386 році ченцями Варнавою та Сафронієм, які прибули з Афін. На території обителі є унікальні фрески, написані без дотримання канонів, де поєднані православ'я і вишуканий східний стиль. На жаль, монастир Панагія Сумела наразі не діючий, але назавжди залишається у нашій пам'яті...

Будь-яка подорож розпочинається з мрії, з першого кроку. Найголовніше – це занурення у місце, його історію, свої відчуття та почуття. Саме через це варто вирушити у найзахоплюючий тур північною Туреччиною, адже світ належить тим, хто дивиться на нього із захватом!

festival of the Amazons is held annually at the end of July in Samsun.

Trabzon is the second largest port on the Black Sea coast of the country. Trebizond is an ancient name of the city located at the foot of the mountain Kolat-Dag (height of about 3,410 meters).

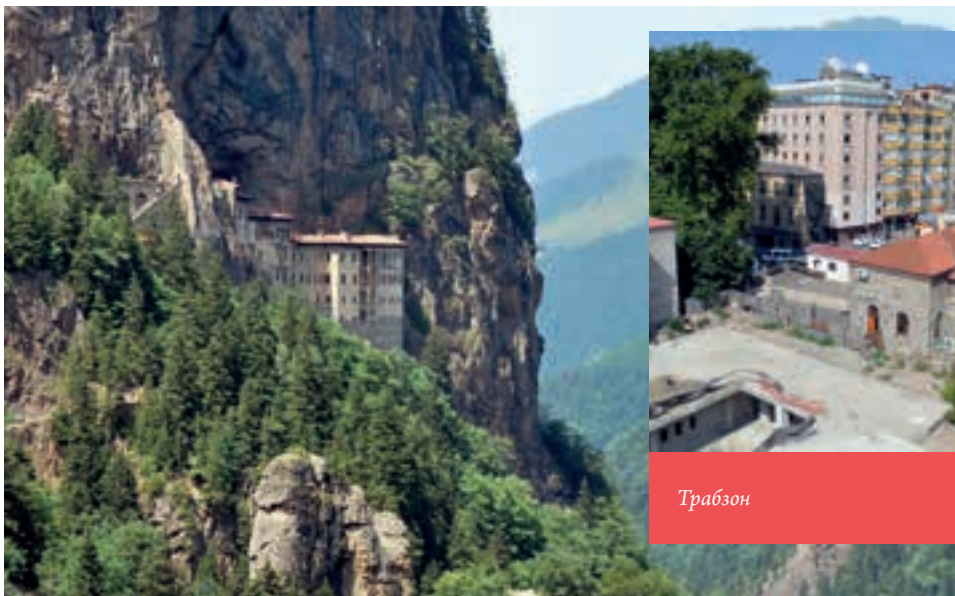
The heart of Trabzon is a quarter Atatürk Alanya (Atatürk Alanı) with Meydan Park square (Meydan Parkı). Here the atmosphere is throbbing with life and one feels the temper of the times! You will be surely fascinated by maze-like entangled streets, small shops and workshops, noisy national clothing merchants who offer their craft. Reputable greybeards are sitting in the courtyards singing prayers and brown-eyed oriental beautiful women are as charming as many years ago.

In the Eastern part of the city you will sink into the European atmosphere of business center with office buildings, modern hotels and shopping centers. Trabzon is an actively developing city that manages to preserve the millennial cultural heritage.

Sumela Monastery

Sumela Monastery is the monastery of the Theotokos (Mother-of-God), carved directly into the mountains at an altitude of 1,300 meters above the sea level. According to the legend, the monastery was founded in 386 by monks Barnabas and Sophronios, who arrived from Athens. In the monastery territory there are unique frescoes painted without the observance of the canons, which combines Orthodox and refined Oriental styles. Unfortunately, Sumela Monastery is now inactive but will remain forever in our memory...

Every journey begins with a dream, with the first step. The most important is the immersion into the place, its history, your own sensations and feelings. That is why you should enjoy an exciting tour of Northern Turkey, because the world belongs to those who gaze upon it with delight!



Трабзон

МАЛЕНЬКА ТА ДИВОВИЖНА СЛОВЕНІЯ!

Подорож як найвеличніша і найсерйозніша наука допомагає нам знову знайти себе.
Альбер Камю

Саме ця казкова країна стала моїм відкриттям 2017 року!

Подорож розпочалася, звичайно ж, з аеропорту «Бориспіль».... Коли ти знаходишся у зоні вильоту – відчуваєш особливий трепіт і легке хвилювання, адже за мить літак порине у височинь нічного неба, долаючи сотні кілометрів. Поступово в гейті збираються пасажери: ось оголосили про початок посадки на літак, усі замешкалися, а повітря навколо наповнилось духом авантюризму, адже ми летимо до нової цікавої країни! Як вона нас зустріне, чим здивує, які емоції подарує?

Кілька хвилин автобусом – і ми вже біля нашого літака. І хоча йде холодний осінній дощ, він не може зіпсувати чудового настрою та щирих емоцій. Ми зайняли свої місця, уважно прослухали рекомендації з техніки безпеки та побажання щасливої дороги, після чого літак почав набирати швидкість.... І ось ми відірвалися від землі – подорож офіційно оголошується відкритою!

Політ з авіакомпанією «Adria Airlines» був дуже комфортним. Смачний сніданок на висоті тисячі кілометрів, розкішний та запаморочливий вид в ілюмінаторі, коли над Землею сходило Сонце!

Скільки світанків я зустрічала у своєму житті: біля моря, в горах, у різних містах, але цей схід сонця був

найяскравішим і найгарнішим з усіх раніше бачених! Я не могла відвести очей від неймовірної краси. Мабуть, цей світанок володів особливою магією, а чим далі ми відлітали, тим яскравішим і яскравішим ставало небо, переливаючись усіма відтінками помаранчевого, червоного та синього кольорів, а хмари надавали всьому цьому буйству фарб якоїсь казковості.

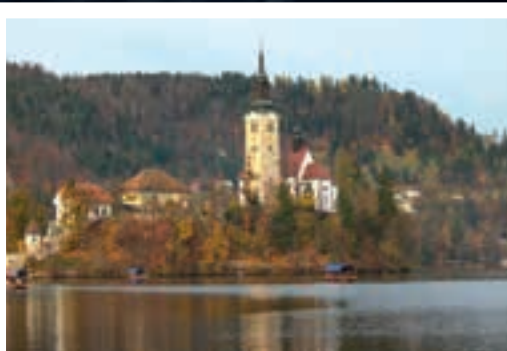
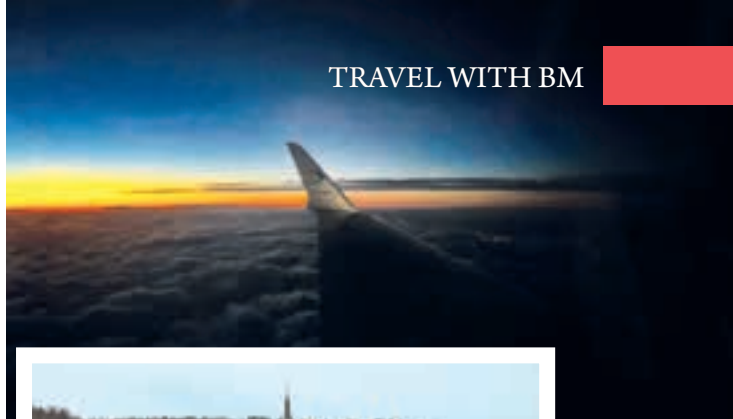
І ось шасі літака торкнулися землі гостинної та сонячної Словенії!

Оскільки це був інавгураційний рейс, то в аеропорту Любляни на нас чекав приємний сюрприз – невелика театралізована вистава, народні танці та солодкі чагування. Це було так приємно і зворушливо!

Ранок видався справді добрим. Наш шлях розпочався із вражаючого виду довкола, який супроводжував нас протягом усієї подорожі. Це були незабутні дні нових вражень та гастрономічних відкриттів і смачного автентичного вина.

Ми відвідали безліч цікавих місць, скуштували справді «живу» мінеральну воду в Рогашці Слатіні, купались у басейні з термальною водою, катались на гірських санчатах в Олімпійському тренувальному центрі, гуляли вздовж мальовничого озера Бохинь і слухали дзвони місцевої церкви, відвідали справжній лицарський замок, мали річну прогулянку Люблянською на човнику та милувались видами столиці.

Любляна – столиця Словенії – це таке по-домашньому затишне містечко, де немає властивої всім столицям суєти й напруги, а життя протікає розмірено та спокійно. Мешканці міста не поспішаючи п'ють свою



запашну каву в маленьких кав'ярнях, ведучи розмірені та приємні бесіди. Знаходячись у Любляні, мимоволі й сам наповнюєшся цим умиротворенням і спокоєм та, звичайно ж, любов'ю! Адже корінь слова «Slovenia» – це «Love», що в перекладі з англійської означає «Любов», а Любляна – це сама любов!

Найяскравіше мені запам'яталося відвідування замку на озері Блед. Це споруда з надзвичайною та дивовижною легендою про кохання. Якщо у Вашому серці живе кохання, то Вас не злякають жодні життєві труднощі.

Замок знаходиться на невеликому острові на озері, а дістатися до нього можна тільки по воді. Ми пливли до нього човном Плетна – це своєрідна візитна картка та надбання озера Блед. Керує Плетною справжній човняр-віртуоз за допомогою двох весел. Він так тримає рівновагу, що складається враження, ніби ми не пливемо, а летимо над водою, і найменший рух пасажирів змінює кут нахилу та напрямок човна. Здається, що ось-ось і він перевернеться, але, як стверджував наш човняр, – це лише наші страхи, адже насправді це найбезпечніший та найнадійніший вид транспорту, і за час існування цих човників нічого побідного ніколи не траплялося.

Нарешті ми дісталися острова! Йдемо крутими сходами нагору, де нам відкривається неймовірний вид на озеро, а хто не боїться висоти, то може піднятися на саму каплицю, щоб побачити приголомшливий вид на 360 градусів! А він дійсно заворожує....

Є на острові ще й дивовижна маленька церква, де, загадавши бажання, можна вдарити у дзвін, повідомивши таким чином вищі сили та підсиливши, і навіть прискоривши, виконання свого бажання. Відкрию Вам таємницю: загадане мною на острові Блед уже здійснилось!

Тож, якщо Ваші бажання, загадані на новорічні свята, ще не збулися – їдьте на острів Блед!

А про Словенію скажу коротко – краще один раз побачити, аніж сто разів почути!

Світлана Фролушкіна

Слова подяки:

Оскільки враження від подорожей створюють люди, котрі знаходяться поруч, хочу подякувати нашій групі. Ви дивовижні та надзвичайно цікаві особистості! Дуже вдячна Вам усім за ці веселі, яскраві та незабутні дні! Також величезна подяка нашому гіді Оксані Жигіль за цікаву і приємну подачу інформації. Окрема подяка Олексію Самоварову та Ірині Журавель за чудові та якісні фото, які назавжди збережуть наші спогади...



Business Dinner by Design



13-15 КВІТНЯ

ТОРОНТО ЦЕНТР

Київ, вул. Велика Васильківська, 100

*Поринь в атмосферу
вишуканості та елегантності*

+38 067 657 17 43

info@sevenidmg.com

facebook.com/SevenIDMG

SEVEN

sevenidmg.com





ТУДИ, ДЕ ЗДІЙСНЮЮТЬСЯ МРІЇ...

Напередодні католицького Різдва я завжди відлітаю до Європи, де цими днями панує особлива атмосфера, відчувається запах щастя...

Збираюся швидко, адже найголовніше завжди з нами. Святкові пісні, які лунають звідусіль, підхоплюю швидко і легко. У цей час в аеропорту «Бориспіль» купа людей, всі відлітають за неповторними емоціями, які дарують нам змогу хоч на мить забути про звичні справи та зануритись у зимову казку.

Я обожнюю ранкові рейси, коли можна за чашкою улюбленої кави спокійно подумати про життя та майбутні мандри, згадати декілька мотивуючих цитат, наповнених мудрістю про подорожі. Пригадалася відома фраза Агати Крісті: «Життя під час подорожі – це мрія у чистому вигляді». Крізь дзвінкий дитячий сміх я зловив себе на думці, що мрії мають властивість збуватися, адже все, що існує в світі, колись було лише мрією. Злет літаків і безкрайне небо, яке дозволяє відчувати та повірити в те, що все, що траплялось зі мною донині – було вірно.

Коли ти приїжджаєш до іншого міста вранці – це чудово, адже день ніби розпочинається з чистого аркуша... Який же прекрасний різдвяний дзвін Кафедрального собору Святого Станіслава у Вільнюсі! Тут так затишно і тепло, що цього цілком достатньо для щастя!

Неподалік знаходиться мій готель «Amberton», де кожного клієнта зустрічають з особливою турбо-

тою та увагою. Йдучи до нього, я із захватом спостерігаю за різдвяною казкою на стіні Кафедрального собору, а вільнюська новорічна лісова красуня, зібрана з живих ялинок, створює неповторне відчуття свята.

А ввечері захоплює світлова інсталяція та різдвяний ярмарок. Це справжнє містечко з казковими маленькими будиночками, де продаються сувеніри, смажені каштани і гарячий пряний глінтвейн – головний різдвяний напій, що допоможе мені передати Вам атмосферу неймовірного щастя. Насамперед мого, але це не має значення, адже я радо поділюсь ним з Вами. Переконалий, що саме тут, у Старому місті, напередодні справжнього дива, розпочинається Нове життя для кожного з нас – варто лише приїхати сюди.

Мій вікенд промайнув дуже швидко, як й, зрештою, «життя, немов слід від хвоста пролітаючого літака»... Тому так важливо знайти себе у кожній миті буття...

P.S. «Хочу закохати тебе у Вільнюс!» – таке привітання я отримав на Різдво від Юлії Монастирської. Так і сталося! Я закохався у Вільнюс, за що дуже вдячний Юлі та туристичній компанії «International Travel Group»! Ви подарували мені казку.

Мрії мають властивість збуватися, тож мрійте більше і будьте коханими, дорогі мої друзі!

Ваш, Олексій Дідигуров



CULTURAL COOPERATION OF ISRAEL AND UKRAINE

Rondo is the number one company, under the direction of **Mr. Michael Caspi** in the operation of group trips to Ukraine and Europe, specializes in tours of roots and tours, and organizes and organizes professional seminars.

Dear reader,

These pages presented to you are a result of a new and original cooperation between «Boryspil» Magazine and «Can» Magazine of Israeli Art. As a part of this cooperation, Boryspil Magazine will publish outstanding Israeli artist, and Can Magazine will publish outstanding Ukrainian artists. This cultural exchange aims to enrich the cultural diversity of both countries. A thorough knowledge of a culture will bring people together and promote a friendship between the two peoples.

These cultural exchanges are held under the auspices of the Rondo Company for Tourism owned by Mr. Michael Caspi.

The artists you see before you are talented and original. Should you interested in familiarizing yourself further you are encouraged to look up their websites.

We hope this blessed cooperation is the first of many future cultural exchanges.

*Best regards,
Hana Barak Engel, Editor of Can Magazine*



Hadar Gad is an Israeli Artist

Born in 1960 in Kibbutz Ein-Harod, Her painting are composed of various landscapes and sceneries, depicting the different views that have accompanied her throughout her years. From the hills surrounding The Valley of Israel, to the semi-uprooted orchards by her current home, Gad presents us, through her precise detailed paintings, the hidden truth of her observation, by manipulating light and colors in her unique and genuine way.

For more information, please visit:

www.hadargad.com

Hadargad.w@gmail.com

Ronit Baranga (born 1973) is a contemporary artist, living and creating in Israel

Ronit creates figurative art on the border between living and still life. This border allows her to express complex emotional states and relationships, by creating sets of incompatible images, combined as one.

Baranga's work explores the complexity of emotions, occasionally contradicting one other, through scenarios that only seem incompatible but in fact coexist in each and every one of us.

Her work has been displayed in museums and galleries around the world and is a part of many museum and private collections

Baranga holds a B.A. in Psychology and Hebrew Literature from Haifa University, studied Art History in Tel-Aviv University, and Fine Arts in Beit Berl College ('HaMidrasha'), Israel.

For more information, please visit:

www.ronitbaranga.com



ОЛЕГ АНТОНОВ



Сьогодні українська марка «Ан» добре відома в авіаційному світі. Походить вона від прізвища видатного київського авіаконструктора Олега Костянтиновича Антонова, котрого сміливо можна назвати батьком сучасного українського авіабудування.

В історії «Ан» так було завжди: хоч би де на міжнародній арені не з'являлись ці літаки, вони неодмінно викликали неабиякий інтерес своїм елегантним дизайном і непересічними технічними характеристиками. Навіть у період «Залізної завіси», коли у червні 1965 року, на престижному міжнародному авіакосмічному салоні в Ля-Бурже, у небо здійнявся найбільший на той час транспортний літак Ан-22 «Антей» радянського виробництва – світова преса одноголосно назвала його сенсацією! А у фокусі всесвітньої уваги опинився той, чиє ім'я, за словами французької газети «Юманіте», зробило честь його країні та історії авіації. Це був авіаконструктор Олег Костянтинович Антонов – геніальний вчений та інженер.

ВІД ВОЛГИ ДО КИЄВА

Олег Антонов народився 7 лютого 1906 року в Московській губернії, а вже за кілька років його родина переїхала до міста Саратов. Там від двюрідного брата хлопчик уперше почув захопливу розповідь про літаки та відчайдушів, котрі наважилися підкорити небо. Особливо Олегові сподобалась розповідь про знаменитий переліт Луї Блерію через пролив Ла-Манш, здійснений у липні 1909 року.

Поки ж перед очима хлопчини була лише річка Волга, через яку йому так хотілось перелетіти!

«Усе своє життя я хотів літати, саме тому й став конструктором», – пояснить згодом вибір професії відомий сивочолий авіаконструктор.

Втілення його дитячих мрій не забарилося: натхненний бабусиним подарунком – маленьким аеропланом з гумовим мотором, – Олег із сестрою Іриною спробував створити власну модель за допомогою дерев'яного ящика та прикріплених до нього крил із дошок. А свій перший політ здійснив з даху, скориставшись великою парасолею.

Коли закоханого у небо юнака не прийняли до авіаційної школи, він вступив до Ленінградського політехнічного інституту. Та мрії своєї Олег не полишив: слідував за новинами авіації, працював інструктором авіамодельного гуртка та літав. Закінчивши інститут у кінці 1930-х років, Антонов таки потрапив до авіабудівельної галузі: успішно керував бюро зі створення планерів, працював у КБ Олександра Яковлева. А під час Другої світової війни розробив «крилатий танк» – оригінальний планер для транспортування легкого танку.

Після закінчення війни молодий конструктор очолив Сибірський науково-дослідний авіаційний інститут. І вже 31 серпня 1947 року в небо здійнявся його перший літак-біплан – СХ-1, який став, по суті, першим «Ан». Невдовзі цю модель почали виготовляти у Києві під назвою «Ан-2».

У 1954 році «Ан-2» піднявся на безпрецедентну для біпланів висоту – 11248 м. Протягом багатьох років на невеликій за розміром машині, яку любовно



називають «Аннушка» або «кукурузник», було перевезено кілька сотень мільйонів пасажирів, мільйони тон вантажів, оброблено понад мільярд гектарів полів та лісів у всіх кутках земної кулі.

СВІТОВІ СЕНСАЦІЇ

Нова сторінка у біографії Антонова розпочинається 1952 року в Києві, куди він переїздить з командою фахівців, щоб реорганізувати місцеве конструкторське бюро. Першим державним замовленням нового КБ стало створення транспортного літака з двома турбогвинтовими двигунами. Вже за два роки літак під назвою «Ан-8» було збудовано та піднято в небо.

У жовтні 1959 року зі злітної смуги злетів черговий «Ан» – пасажирський Ан-24, який невдовзі встановить 71 світовий рекорд за льотно-технічними показниками! На ньому вперше було використано передову технологію зварювання склеєних елементів конструкції.

Створення літака Ан-22 «Антей» ознаменувало новий крок у світовому авіабудуванні, відкривши шлях широкофюзеляжним літакам нового покоління. 27 лютого 1965 року «Антей» здійснив перший політ, а вже у червні в Ле-Бурже його назвали «сенсацією ХХ сторіччя». Літак робив досі нечуване: доставляв на Крайню Північ газотурбінні станції, роторні екскаватори, вагони та інші великогабаритні вантажі. У 1966 році Ан-22 побив 12 рекордів, серед яких – швидкості, висоти польоту та вантажопідйомності.

Знаходячись у постійному пошуку, впродовж 1970-х років КБ Антонова створює транспортні літаки з турбореактивними двигунами – Ан-72 та Ан-74, які й сьогодні є незамінними у необхідних районах, де відсутні бетонізовані аеродроми.

1982 року київське конструкторське бюро запропонувало нову світову сенсацію: суперважкий дальній військово-транспортний літак-богатыр – Ан-124 «Руслан», який згодом встановив 30 світових рекордів. Для літака та-

кого класу Олег Антонов уперше у світі застосував стрілоподібне крило суперкритичного профілю. «Руслан» став останнім літаком, зробленим безпосередньо під керівництвом О. Антонова.

Загалом за довгі роки своєї діяльності талановитий авіаконструктор створив 52 типи планерів і 22 типи літаків, серед яких є й такі, які здатні перевозити найбільшу в світі кількість вантажу. Олег Антонов заснував оригінальну школу вітчизняного авіаконструювання, яка і донині дозволяє втілювати такі проекти, як Ан-148.

МРІЯ ЗДІЙСНИЛАСЬ

Микола Амосов – відомий український хірург і друг авіаконструктора – казав: «Олег Костянтинович Антонов був багатограним, у ньому перепліталось глибоке знання техніки з мистецтвом». Окрім авіації Антонов багато читав, писав книги, знав декілька іноземних мов,



«Усе своє життя я хотів літати, саме тому й став конструктором» Олег Антонов





ОЛЕГ АНТОНОВ: ФАКТИ І ДОСЯГНЕННЯ

31 серпня 1947 р. – у небо здійнявся перший літак СХ-1 або Ан-2;

1952 р. – наново організоване Конструкторське бюро в Києві;

1954 р. – Ан-2 підкорив безпрецедентну для біпланів висоту 11248 м;

1959 р. – створено пасажирський літак Ан-24, в якому вперше у світі використано технологію зварювання склеєних конструкцій;

1962 р. – О. К. Антонов призначений генеральним конструктором київського КБ;

27 лютого 1965 р. – здійснено перший політ Ан-22 «Антей», здатний доставляти вантажі на великі відстані;

1970-ті рр. – створено транспортні літаки з турбореактивними двигунами Ан-72 та Ан-74;

1982 р. – створено останній літак – дальній військово-транспортний Ан-124 «Руслан», який згодом встановив 30 світових рекордів.



активно займався різними видами спорту та живописом. Він навіть розповідав, що якби свого часу не став конструктором, то неодмінно був би художником.

Можливо, секрет його конструкторського таланту полягав у прагненні до прекрасного. «В авіації, – писав Антонов, – особливо помітний зв'язок між технічною досконалістю та красою. Під час роботи задуманий літак щоразу просто на очах стає все стрункішим, витонченішим і гармонічнішим».

Безперечно, всесвітньовідомий конструктор випереджав епоху не лише власними технічними новачками. Взаємовідносини між колегами у своєму великому КБ він вибудовував не за партійною ідеологією, а за принципом взаємоповаги та професіоналізму. Антонов ніколи не боявся влади, а знаючи про репресії щодо Ігоря Сікорського – 1982 року став ініціатором звернення радянських льотчиків, де йшлося про відновлення доброго імені засновника вітчизняної авіації.

Антонов мав чимало друзів серед творчої інтелігенції. Його остання дружина Ельвіра Павлівна пригадує, як на відпочинку в Коктебелі авіаконструктор щоранку інкогніто дарував квіти своїй улюбленій балерині Галіні Улановій.

До слова, Олег Костянтинович був тричі одружений, але, на жаль, ніхто з його чотирьох дітей не обрав авіаційної стезі. Лише Єлизавета Аветівна Шахатуні – друга дружина Антонова, упродовж усього життя залишалася його найближчою соратницею.

4 квітня 1984 року великого авіаконструктора не стало. Конструкторському бюро, яке очолював О. К. Антонов, було присвоєно його ім'я. У 1988 році в небо здійнявся задуманий Антоновим супервантажний літак Ан-225 «Мрія», який встановив понад 110 найвищих світових рекордів в одному польоті!

Наразі літаки марки «Ан» експлуатуються в більш ніж 90 країнах, маючи на своєму рахунку понад 350 світових рекордів, 310 з яких й досі не були перевершені. А великовантажні «Руслан» і «Мрія» виконують шляхетну місію, транспортуючи найбільші у світі об'єми гуманітарної допомоги, переконливо доводячи, що мрії Олега Костянтиновича Антонова – живуть!

Текст: Наталія Рудніченко

Фото надані прес-службою АНТК імені О. К. Антонова

Los VIVANCOS

Іспанія

УНІКАЛЬНЕ ТАНЦЮВАЛЬНЕ ШОУ,
ЩО ПІДКОРИЛО СВІТ

16.02
МЦКМ

/ ЖОВТНЕВИЙ ПАЛАЦ /

19:00

З ВИКОРИСТАННЯМ ФОНОТОГРАМ



КВИТКИ: **KARABAS.COM** 590 55 55



HELLOWEEN

WORLD TOUR 2017-2018

СВІТОВИЙ ТУР
**PUMPKINS
UNITED**

Michael Kiske - Andi Deris - Kai Hansen
Michael Weikath - Markus Grosskopf
Sascha Gerstner - Daniel Eöble

Міхаель Кіске, Енді Деріс, Кай Хансен,
Міхаель Вайкат, Маркус Гроссгопф,
Саша Герстнер, Даніель Еобле

ЄДИНИЙ
РЕЮНІОН-ВИСТУП
В УКРАЇНІ



19:00

9 КВІТНЯ - Палац Спорту

КИЇВ - УКРАЇНА



КВИТКИ: **KARABAS.COM** 590 55 55

ВАЛІЗНА ПРИГОДА





Ця історія неодмінно мала статись напередодні Нового Року, адже лише в цей час на кожного з нас чекає справжнє диво!

Її ранок розпочався з довжелезного столичного затору. Люди, як завжди, поспішали у своїх справах, на роботу та навчання. Їхали до торгових центрів, щоб придбати все необхідне до новорічного столу і, звісно ж, за подарунками.

Вона запланувала відпочинок ще півроку тому, бо дуже хотіла зустріти Новий Рік під гарячим сонцем і з коктейлем у руках. Відповідно, запізнитись саме зараз вона не мала права! На щастя, таксі прибуло дуже швидко, от тільки Київ ніяк не відпустив. Ще й водій виявився занадто говірким. «Нарешті замовк», – зраділа вона, роздивляючись ранкове місто. Але це тривало недовго, бо таксист раптом почав виводити фальшивим фальцетом якусь новорічну пісеньку, та ще й поганою англійською. «Серйозно?» – запитала себе подумки. Голова розболілась не на жарт, але виховання не дозволяло їй зупинити надокучливого водія.

Після півторагодинного сольного концерту таксі дісталось до аеропорту, який зустрічав гостей замітлюю з мокрим снігом. «Серйозно?» – знову запитала себе. Рвучко вискочила з авто, забрала валізу і махнула водієві, котрий відїхав, посигналивши їй та накривши хвилину брудного мокрого снігу. «Гарний початок відпустки», – пронеслось у голові. Макіяж залишив чорні потоки на щоках. Забігла до вбиральні, щоб привести себе в порядок, дістала з валізи квиток і паспорт та попряму-

вала здавати багаж. За рогом на неї чекав черговий сюрприз – це був високий красень з білосніжною посмішкою, який налетів на дівчину, збивши її з ніг. Вони одночасно впали на підлогу.

– Це, напевно, якийсь жарт, – вкотре пробурмотіла вона, встаючи.

– Вибачте, я не навмисно! Ви занадто швидко бігли, – сказав він.

– Тобто я винна, що Ви не бачите, куди йдете? – гнівно запитала.

– Ні, Ви занадто поспішаєте, – відповів він, протягуючи їй валізу.

– Дякую, – коротко відповіла та побігла далі.

– Веселих свят! – крикнув він їй навздогін.

Здала багаж і пішла на реєстрацію, але її постійно не полишала якась незрозуміла тривога. Можливо, щось забула чи занадто перенервувала? Уже в літаку переконувала себе, що вдома все вимкнула, взяла все необхідне, а ранкові пригоди – це лише прикрий збіг обставин. Закривши очі, уявляла, як порине у новорічні дива, ніжачись під гарячим сонцем і плаваючи у теплому морі.

Шарм-ель-Шейх зустрів чудовою погодою, тож вона відразу вирішила йти на пляж. Відкрила валізу і... ледь не впала. Замість її одягу там лежали чоловічі шорти, футболки, білизна та засоби гігієни. Не повірила своїм очам і знову оглянула валізу. Вона була точнісінько така, як у неї, але речі – чужі! «Це точно жарт, – засміялась. – І що мені тепер з цим робити?»

Довгоочікувана відпустка підносила чергові сюрпризи. З відчаю вона викинула речі на підлогу



і завалилась на ліжку. Але заснути не вдалося... Радувало лише те, що все сплачено, та невідомо, як бути без свого гардеробу? Невдовзі вона встала, переступила через розкидані речі та пішла до ванної кімнати, щоб прийняти гарячий душ і трохи заспокоїтись. В її пам'яті виринала картинка з аеропорту, де вона врізалась у хлопця. І тільки зараз пригадала, що його валіза була така сама, як у неї!

Дівчина сіла на підлогу, роздивляючись речі. Вибрала пару джинсових шортів, які могли б їй підійти, та декілька футболок. Знайшла смішні плавки зі сніговиками і Дідами Морозами, і з сумом пригадала свій розкішний купальник, який мав бути на ній біля басейну в новорічну ніч. Із взуттям взагалі біда, адже в його власника нога на чотири розміри більша! Серед речей знайшла книжку та записник, а приємною несподіванкою став телефон і Polaroid.

Вона одягнула «нові» речі, які їй навіть личили, та вирішила вийти на прогулянку. «Добре, що у цього героя гарний смак», – посміхнулась своєму відображенню у дзеркалі. «Як це я не матиму фото з відпочинку? – спитала себе і взяла Polaroid з касетами.

Ця ситуація почала її потрохи смішити. У когось трапляються курортні романи, а в неї – валіза на пригода. От тільки, що одягати протягом десяти

днів? Та як бути без купальника і грошей, які залишилися у сумці? Добре, що хоч у паспорті є схована валюта, якої вистачить на таксі до аеропорту.

За два дні вона обійшла все навкруги, знайшла поблизу дикий пляж, але поки не наважувалась туди піти. Коли ж нарешті дійшла, то не відразу змогла заставити себе роздягнутись. «Я маю засмагнути і насолодитись морем. Що скажу подругам і колегам, якщо повернусь з відпочинку блідою?» – вмовила себе зробити незвичний і дивний для неї крок.

Згодом вона приходила сюди, як до себе додому, нічого не соромлячись і насолоджуючись сонцем. Вечорами читала його книжку, передивлялась фото на телефоні та вкладала до записника свої знімки. І дуже веселилась, уявляючи того хлопця в її сукнях.

Викликавши таксі до аеропорту, запрограмувала себе на швидке і комфортне повернення, хоча й знала, що Київ зустріне її холодною зимою. Дочитала в літаку книгу. «У нього таки гарний смак», – вкотре сказала сама собі.

Він чекав на неї з квітами та валізою. «Здається, це Ваша», – посміхнувся, простягаючи сумку. «А це Ваша», – посміхнулась у відповідь.

Вони сиділи у кафе аеропорту «Бориспіль», зі сміхом пригадуючи свої дивні пригоди. Він розповів, що майже не виходив з готелю, а вона хвалилася, як чудово провела відпустку в його одязі та на дикому пляжі. Потім він відвіз її додому. І відтоді жоден Новий Рік вони вже не зустрічали нарізно....

Подібні дива трапляються напередодні Нового Року, адже це казкова пора, сповнена неймовірних пригод і несподіваних сюрпризів!

Олена Коршун

atlasglobal AIRLINES



ХАРКІВ ЛЬВІВ ЗАПОРІЖЖЯ ✈️ СТАМБУЛ

Прямі авіарейси з Харкова, Львова,
Запоріжжя до Стамбула.



на правах реклами

ATLASGLB.COM.UA | 0800 505 563

ТОП-10 КРАЇН ДЛЯ
ЗИМОВОГО ВІДПОЧИНКУTOP 10 COUNTRIES FOR
WINTER HOLIDAY **AUSTRIA / АВСТРІЯ**

Загальна кількість обслужених пасажирів: 228 874

На відправлення: 117 732

На прибуття: 111 142

The total amount of passengers being served: 228, 874

For departure: 117, 732

For arrival: 111, 142

Казкова Австрія – країна, де кожен бажаючий знайде щось своє.

Поціновувачі опери, пам'яток історії та архітектури їдуть, звісно, до столиці Австрії – Відня, шанувальники класичної музики – до Зальцбургу, а бажаючі помилуватись найчистішими лісами, озерами та гарячими мінеральними джерелами вирушають до магічної Каринтії.

Зокрема, Австрія – це провідний туристичний центр зимових видів спорту. Гірськолижні курорти Альп вважаються одними з найкращих у світі, тому щороку сюди їдуть туристи та спортсмени – як початківці, так і професіонали, котрі обожнюють екстрим.

Fabulous Austria is a country where anyone who wants to find something will do so.

The connoisseurs of the opera, historical and architectural monuments are, of course, going to the capital of Austria - Vienna. Classical music fans travel to Salzburg, and those who wish to admire the cleanest forests, lakes and hot mineral springs prefer the magical Carinthia.

In particular, Austria is the leading tourist center for winter sports. Alpine ski resorts are considered one of the best in the world, because tourists and athletes come here every year, both beginners and professionals who love extreme sports.

 БЕЛЬГІЯ / BELGIUM

Загальна кількість обслужених пасажирів: 97 899

На відправлення: 47 942

На прибуття: 49 957

The total amount of passengers being served: 97, 899

For departure: 47, 942

For arrival: 49, 957

Бельгія – мальовнича країна Північно-Західної Європи, із середньовічною архітектурою та неповторним шармом стародавніх міст.

У столиці Бельгії – Брюсселі – варто відвідати площу Гранд Плац, де зосереджені майже всі найвизначніші пам'ятки, а саме: Королівський палац, величний Будинок муніципалітету, шедеври сучасної архітектури, театр та безліч музеїв.

Візитівкою Брюсселя, безумовно, є знаменитий фонтан – Пісячий хлопчик (маленька бронзова статуя, оповита безліччю легенд). Однак справжні гурмани їдуть сюди, аби скуштувати бельгійське пиво у фірмовому бокалі та знаменитий на весь світ бельгійський шоколад!

Belgium is a picturesque country of Northwest Europe, with medieval architecture and unique charm of ancient cities.

In the capital of Belgium - Brussels, it is worthwhile to visit the Grand Place area, where almost all the most prominent monuments are concentrated, namely: the Royal Palace, the majestic Municipality House, masterpieces of modern architecture, theater and many museums.

The business card of Brussels, of course, is the famous fountain - Pissing boy (a small bronze statue, shrouded in a myriad of legends). However, real gourmets come here to taste Belgian beer in a branded glass and the world famous Belgian chocolate!



ВЕЛИКА БРИТАНІЯ / GREAT BRITAIN

Загальна кількість обслужених пасажирів: 252 154

На відправлення: 128 992

На прибуття: 123 162

The total amount of passengers being served: 252, 154

For departure: 128, 992

For arrival: 123, 162

Велика Британія цікава своєю багатовіковою культурою, історією, неповторним «чисто англійським» шармом і гумором. У Лондоні та інших найбільших містах країни відбувається величезна кількість бізнес-форумів і конгресів, що сприяє залученню до держави значних потоків туристів-бізнесменів.

У Сполученому Королівстві на Вас чекають середньовічні замки й готичні собори, спокійна краса сільських пейзажів, чарівність вечірнього Лондона та Единбургу, навчання у кращих мовних школах, елітний шопінг у дорогих butikах і на знаменитих «блошиних ринках».

Great Britain is interesting by its centuries-old culture, history, unique «pure English» charm and humor. In London and other major cities of the country there is a huge number of business forums and congresses, which promotes the attraction of significant flows of tourists-businessmen to the state.

In particular, in the United Kingdom, medieval castles and Gothic cathedrals are waiting for you, the tranquil beauty of rural landscapes, the charm of evening London and Edinburgh, the training of the best language schools, luxury shopping at expensive boutiques and the famous «flea markets.»



КАЗАХСТАН / KAZAKHSTAN

Загальна кількість обслужених пасажирів: 248 046

На відправлення: 118 600

На прибуття: 129 446

The total amount of passengers being served: 248, 046

For departure: 118 600

For arrival: 129, 446

Казахстан – колыска найдавнішої цивілізації, де пролягає більша частина Великого Шовкового шляху.

Казахстан славиться величчю гірських вершин, загадковістю пустель, унікальністю тваринного та рослинного світів, а також першим і найбільшим космодромом «Байконур».

Гордістю країни є високогірний льодовий каток Медео – єдиний у світі, а також гірськолижний курорт Чимбулак, солоне озеро Балхаш, яке ніколи не пересихає, та унікальний Коргалжинський заповідник із рожевими фламінго, дикими конями і верблюдами, занесений до Світового списку спадщини ЮНЕСКО.

А ще Казахстан – це Астана – давня і сучасна столиця країни, яка росте і розвивається щодня!

Kazakhstan is the cradle of ancient civilization, where the major part of the Great Silk Route runs.

Kazakhstan is famous for the grandeur of the mountain peaks, the mysteriousness of the deserts, the uniqueness of the animal and plant worlds, as well as the world's first and largest spaceport «Baikonur».

The country's pride is the high-mountain ice rink Medeo - the only one in the world, as well as the Schambulak Ski Resort, the salty lake Balkhash, which never dries out, and the unique Korgalzhyn Nature Reserve with pink flamingos, wild horses and camels, is listed on the World Heritage List of UNESCO.

Kazakhstan is all about Astana - the old and modern capital of the country that grows and develops every day!



Естонія – затишна країна на березі Фінської затоки, з багатими історико-культурними пам'ятками. Її привабливість полягає в тому, що основні туристичні напрямки не мають чітко окреслених сезонів, тому планувати мандрівки до неї можна будь-якої пори року.

Якщо взимку основний акцент робиться на святкових і розважальних програмах, то влітку, безумовно, більш популярними є оздоровчі подорожі. Естонія славиться розкішним курортом Пярну, що на узбережжі Балтійського моря, та Лауласмаа («Співоча земля») поблизу столиці країни – міста Таллінн.

Комфортні готелі та санаторії, сучасні СПА-салони, озера, парки й самотність архітектура містечок зробить Ваш відпочинок яскравим і незабутнім!

ЕСТОНІЯ / ESTONIA

Загальна кількість обслужених пасажирів: 35 869

На відправлення: 17 542

На прибуття: 18 327

The total amount of passengers being served: 35, 869

For departure: 17, 542

For arrival: 18, 327

Estonia is a cozy country on the shores of the Gulf of Finland, with rich historical and cultural monuments. It is attractive for travellers by the fact that the main tourist destinations do not have clearly defined seasons, so it is possible to plan trips at any time of year.

If in winter the main emphasis is made on festive and entertainment programs, then in the summer, recreational tours are definitely more popular. Estonia is famous for the luxurious resort of Pärnu, on the Baltic Sea coast, and Laulasmaa («Singing Land») near the capital of the country - the city of Tallinn.

Comfortable hotels and health resorts, modern spasaloons, lakes, parks and original architecture of small towns will make your vacation bright and memorable!



Фінляндія – держава у Північній Європі, яка омивається водами Балтійського моря, Фінської та Ботнічної заток і розташована у північно-західній частині Скандинавського півострова.

Столиця країни – місто Гельсінкі – є центром освіти, науки, культури, бізнесу та державного управління. Гельсінкі відомі Кафедральним собором, Університетом і пам'ятником Олександрові II.

Найбільшою дивиною Фінляндії є засніжена Лапландія. Вас приємно вразить її кришталеве повітря, північне сяйво, озера, незвичайна природа та місто-музей Турку зі стародавнім замком Турунлінна – серцем становлення Скандинавії.

Тож вирушайте до Лапландії, на Полярне коло, щоб завітати до резиденції Санта Клауса, де побачите живих оленів і справжніх гномів, а потім на острів Кайло – до Країни Мумі-Тролів!

ФІНЛЯНДІЯ / FINLAND

Загальна кількість обслужених пасажирів: 65 070

На відправлення: 33 586

На прибуття: 31 484

The total amount of passengers being served: 65, 070

For departure: 33, 586

For arrival: 31, 484

Finland is a state in Northern Europe, which is washed by the waters of the Baltic Sea, the Gulf of Finland and Bothnia and is located in the north-western part of the Scandinavian Peninsula.

The capital of the country is the city of Helsinki. It is the center of education, science, culture, business and public administration. Helsinki is famous for the Cathedral, the University and the monument to Alexander II.

The biggest prodigy of Finland is the snow-capped Lapland. You will be pleasantly impressed with its crystal air, the northern lights, the lakes, the unusual nature and Museum City Turku with the ancient castle Turunlinna - the heart of the formation of Scandinavia.

Enjoy the trip to Lapland, on the Arctic Circle, to visit the Santa Claus Residence, where you will see live deer and real dwarfs, and after that have a visit to the island of Kailo the home of Moomins!



Словенія – край вкритих виноградниками гір, замків і монастирів, моря та цілющих джерел, унікальних заповідників і таємничих печер, старовинних міст та історичних пам'ятників, а ще океану квітів, які тут повсюди.

Словенія ідеально підходить для відпочинку як влітку – на чистих пляжах Адріатичного моря, так і взимку – на гірськолижних курортах, найпопулярнішим з яких є Маріборське Похор'є. Користується попитом і найбільший оздоровчий курорт Рогашка Слатіна, де лікують захворювання лімфосистеми. А ще славнозвісні словенські карстові печери Постойнська Яма, вік яких сягає 500 тисяч років!

СЛОВЕНІЯ / SLOVENIA

Загальна кількість обслужених пасажирів: 2 719

На відправлення: 1 255

На прибуття: 1 464

The total amount of passengers being served: 2, 719

For departure: 1, 255

For arrival: 1, 464

Slovenia is the land covered with vineyards on mountains, castles and monasteries, seas and healing springs, unique reserves and mysterious caves, ancient cities and historical monuments, and even the ocean of flowers that can be found everywhere here.

Slovenia is ideal for relaxing in summer on the clean beaches of the Adriatic Sea, and in the wintertime at the ski resorts, the most popular of which is the Mariborsko Pohorje. The largest health resort Rogashka Slatina, where the diseases of the lymph system are treated, is also of a great demand. And the famous Slovenian karst caves Postojna Cave, which age reaches 500 thousand years!



Польща – країна прозорих озер, густих лісів, гір і долин, старовинних костелів, мальовничої природи, безлічі культурних та історичних пам'яток.

Столиця Польщі – велична Варшава – вражає своєю різноманітністю та архітектурою, чисельними парками та сучасними будівлями. Вам варто відвідати Краків, який ще називають «Слов'янським Римом»; казковий Вроцлав з милими гномами, що причаїлись повсюди; науковий історико-культурний центр республіки – приморський Гданськ; та неодмінно Сопот – місто на півночі Польщі, розташоване на березі Гданської затоки.

У Польщі є багато курортів на любий смак і гаманець, де надаються різноманітні види лікування, а саме: кліматотерапія, бальнеотерапія і таласотерапія. Якщо ж Ви любите активні види спорту, тоді вирушайте до гірськолижного курорту Закопане.

А як не спробувати фірмові польські страви і не відчутти смак країни? Тож заходьте до затишних ресторанчиків і замовляйте «журе́к», «фля́ки» і «бі́гос», а на десерт – знамениту випічку.

ПОЛЬЩА / POLAND

Загальна кількість обслужених пасажирів: 281 371

На відправлення: 144 760

На прибуття: 136 611

The total amount of passengers being served: 281, 371

For departure: 144, 760

For arrival: 136, 611

Poland is a country of transparent lakes, dense forests, mountains and valleys, ancient churches, picturesque nature, numerous cultural and historical monuments of antiquity.

The capital of Poland - the majestic Warsaw - is striking by its diversity and architecture, numerous parks and modern buildings. You should visit Krakow, which is also called «Slavic Rome»; fabulous Wroclaw with cute dwarfs, who were lurking everywhere; the scientific historical and cultural center of the republic is a seaside city Gdansk; and certainly Sopot city which is situated in the north of Poland, located on the shores of the Gdansk Gulf.

In Poland, there are many resorts for any taste and purse, which provides a variety of treatments, namely: climatotherapy, balneotherapy and thalassotherapy. If you like active sports, then head to the Zakopane Ski Resort.

Do you want to taste branded Polish dishes reflecting the taste of the country? So go to some cozy restaurants and order the «zhurek», «fliaks» and bichon, and for the dessert - the famous pastry.



Чехія – ошатна країна, розташована у самому серці Європи. Чарівність її живописних набережних, нічних вулиць зі старовинними ліхтарями, аскетичних костелів, велич Собору Святого Віта та мостів через річку Влтаву, зокрема, й знаменитого Карлового – усе це справляє незабутні враження!

А ще Чехія – це термальні мінеральні води та всесвітньовідомі курорти Карлові Вари і Маріанські Лазні, оточені лісами з численними туристичними стежками, які радо приймають бажаючих протягом усього року. У любителів зимового відпочинку популярністю користуються гірськолижні курорти Шпіндлерув Млин, Рокітніце та Пец.

Варто приїхати до Праги, щоб на власні очі побачити «Танцюючий дім», який відображає пару танцюристів. Це адміністративно-офісний центр, на даху якого знаходиться французький ресторан з розкішною панорамною місто.

Але відитівкою країни є, безумовно, знамените чеське пиво та лікер «Бехерівка», а також часниковий суп, свиняча рулька, кнедлики та оплатки.



Швеція – неповторна країна у Північній Європі, яка зберігає чимало таємниць.

Її столиця – Стокгольм – не лише найбільше скандинавське місто, а й найбезпечніше та найчистіше місто Старого Світу, прекрасне будь-якої пори року. У Стокгольмі є Музей іграшок, який дуже полюбують дорослі та діти.

Життєве кредо шведів – гармонійне життя без явних проявів емоцій. Нічого дивного, адже більшість мешканців Швеції мають прізвище Карлсон.

А ще Швеція – це справжня Мекка для меломанів, адже щороку вітку тут проходить джазовий та рок-фестиваль «Storsjöyan» і знаходиться музей легендарної групи «ABBA»!

Взимку туристів валять гірськолижні курорти, найвідомішим з яких є Оре (його ще називають «Скандинавськими Альпами»), що відповідає усім світовим вимогам і дарує незабутні враження.

ЧЕХІЯ /

CZECHIA (THE CZECH REPUBLIC)

Загальна кількість обслужених пасажирів: 180 239

На відправлення: 90 549

На прибуття: 89 690

The total amount of passengers being served: 180, 239

For departure: 90, 549

For arrival: 89, 690

The Czech Republic is an elegant country, located in the heart of Europe. The charm of its picturesque embankments, night streets with old lanterns, ascetic churches, the greatness of the Cathedral of St. Vitus and the bridges over the Vltava River, in particular, the famous Karlovo - all these sights make an unforgettable impression!

And the Czech Republic is famous for its thermal mineral water and the world-famous resorts of Karlovy Vary and Mariánské Lázně, surrounded by forests with numerous tourist trails, which welcome guests throughout the year. The Ski Resorts Spindleruv Mlýn, Rokytnice and Pecs are very popular among winter recreation enthusiasts.

It is worth coming to Prague to see by yourself the «Dancing House» that reflects a couple of dancers. This is an administrative office center on the roof of which is a French restaurant with a magnificent panorama of the city.

But the business card of the country is, of course, the famous Czech beer and Becherovka liqueur, as well as garlic soup, pork shaft, knitters and potatoes.

ШВЕЦІЯ / SWEDEN

Загальна кількість обслужених пасажирів: 125 913

На відправлення: 64 982

На прибуття: 60 931

The total amount of passengers being served: 125, 913

For departure: 64, 982

For arrival: 60, 931

Sweden is a unique country in Northern Europe, which saves a lot of secrets.

Its capital, Stockholm, is not only the most Scandinavian city, but also the safest and cleanest city of the Old World, beautiful any time of the year. Stockholm has a Toy Museum, which is great for adults and children.

The vital credo of the Swedes is a harmonious life without obvious manifestations of emotions. Nothing surprising, since most of the inhabitants of Sweden have the surname Carlson.

And still, Sweden is a true Mecca for music lovers, because every year in the summer there is a jazz and rock festival «Storsjöyan» and a museum of the legendary group «ABBA»!

In winter, tourists are attracted to ski resorts, the most famous of which is the Ore (also called the «Scandinavian Alps»), which meets all the world's requirements and provides unforgettable impressions.

ПРОГРАМА ЛОЯЛЬНОСТІ



Бізнес-зали аеропорту «Бориспіль» для учасників програми лояльності мережі готелів Premier Hotels and Resorts

Відтепер учасники програми лояльності Premier Club і Premier Corporate Club, української мережі готелів Premier Hotels and Resorts, зможуть обмінювати накопичені бонуси на комфортне очікування рейсу в бізнес-залах аеропорту «Бориспіль» (м. Київ, Україна).

Premier Hotels and Resorts – перша українська мережа із 20 готелів, розташованих по всій Україні, яка включає в себе колекцію готелів від 5 до 3 зірок під брендами Premier Palace Hotels, Premier Hotels та Premier Compass Hotels.

- Premier Palace Hotels – розкішні 5-зіркові готелі, унікальні за своєю історією та архітектурою;
- Premier Hotels – 4-зіркові готелі бізнес-класу для людей, котрі активно будують своє життя і цінують час;
- Premier Compass Hotels – 3-зіркові готелі економ-класу для бізнес-подорожей та сімейних турів.

Подорожуйте разом із **Premier Hotels and Resorts**, отримуйте бонуси і обмінюйте їх на подарунки!



+38 (044) 359 08 08
www.phnr.com



KONSTANTIN MIRO

Konstantin Miro - Italy style
«НЕ ВИМАГАЙТЕ ДОСКОНАЛОСТІ,
РОЗРАХОВУЙТЕ НА НЕЇ!»
konstantinmiro.com

ПРЕДСТАВНИЦТВО В УКРАЇНІ
www.newmoda.com.ua

**ШИРОКИЙ ВИБІР
АСОРТИМЕНТУ ЗА АДРЕСОЮ:**

М. КИЇВ, ВУЛ. АВІАКОНСТРУКТОРА
АНТОНОВА 5А, ОФ.201
+38 095 88 9 88 11
+38 067 27 6 10 68



VENOFYE®

ЛІФТИНГ

БЕЗ ІН'ЄКЦІЙ

Venofye – унікальний американський бренд в індустрії догляду за шкірою. Ми презентуємо нову сучасну технологію: як очищувати та закривати пори, а також як досягати ефекту ботоксу без ін'єкцій та хімічних речовин.

Серед нашого значного відкриття є бджолиний яд (Апітоксин) – багатий на амінокислоти, пептиди та протеїни. Реакція шкіри на інгредієнти цього яду схожа з реакцією на бджолиний укус: організм посилює вироблення еластину і колагену, підвищуючи

тим самим пружність шкіри. У розробці формули кожного продукту важливу роль відіграють наукові дослідження і передові технології.

Продукція Venofye пропонує чудовий компроміс, відкриваючи доступ до найкорисніших властивостей бджолиного яду та інших інгредієнтів, які людство застосовувало протягом десятиліть, зокрема: колагену, вітамінів А і С, гіалуронової кислоти та зеленого чаю.

Бренд презентує 6 колекцій, розроблених спеціально під різні типи шкіри та проблеми, серед них: колекція Orchard Bee, яка бореться з пігментацією шкіри, колекція Royal Jelly Bee – розроблена для догляду за ніжною шкірою під очима, та Drone Bee – спеціальна лінія для чоловіків.

Наразі косметичний бренд Venofye представлений у 50-ти країнах світу, а у США, де він користується особливою популярністю – відкрито понад 100 магазинів цієї косметики. Наряду з великими містами Євросоюзу, такими як Амстердам, Барселона, Прага та іншими, у вересні 2017 року Venofye з'явився і на українському ринку. Ознайомитись з косметичним брендом Venofye Ви можете у Києві, в ТРЦ Ocean Plaza.

venofye.com

Tel. +380935374731

Instagram – venofye_ua

e-mail: info@venofye.com.ua



TERRA VIVA
style studio

TERRA VIVA Make Up School

**Ми були першими і залишаємось
найкращими!**



Instagram: terravivamakeupschool

Fb: facebook.com/StyleStudioTerraViva/

+38 067 430 77 99, +38 068 320 20 30

м.Київ, пров. Ярославський, 7/9, оф. 9

НОВІ ТЕНДЕНЦІЇ В ТУРИЗМІ 2018 РОКУ



«Сьогодні існує два типи людей: ті, хто витратить будь-який час, щоб зекономити трохи грошей, і ті, хто витратить будь-які гроші, аби зекономити трохи часу»

Пітер Кокрейн

В епоху інтернету та величезної кількості сервісів онлайн- бронювання більшість людей «пішли» у самостійне планування своїх подорожей. І це логічно. Адже всі ми хочемо спробувати зробити щось самі, та найголовніше – це «не переплачувати». Іноді це також обумовлено невдалим досвідом із непрофесійними гравцями туристичного ринку та агентств-одноденок.

Але масовий бум середини 2010-х вже спадає, і тенденція останньої пари років така, що люди повертаються до послуг туристичних компаній. Подібна ситуація свого часу була й в Європі та США. Це нормально. Стало зрозуміло, що на різних онлайн-сервісах ціни, переважно, такі ж самі або навіть дорожчі. Та й «бонусом» можна отримати приховані доплати, комісії, нюанси, подвійні конвертації та решта, не кажучи вже про витрачений час і нерви.

«Сьогодні існує два типи людей: ті, хто витратить будь-який час, щоб зекономити трохи грошей, і ті, хто витратить будь-які гроші, аби зекономити трохи часу», – сказав Пітер Кокрейн.

Це останнім часом моя улюблена цитата. Хочу додати, що «правильний» тревел-експерт також допоможе Вам зекономити гроші та нерви. Адже люди довіряють нам свої емоції, комфорт і оптимальне планування під час ділових подорожей.

Тому наразі дуже важливо мати спеціаліста з організації подорожей, так само, як і користуватися послугами сімейного лікаря, юриста чи дизайнера.... Але перш ніж звернутись до такого фахівця – промоніторте діяльність цієї людини, поспілкуйтесь з нею, розпитайте про неї у знайомих, зверніть увагу на рекомендації. У час інтернету та суцільної глобалізації це зробити дуже легко.

Бажаю найкращих подорожей!

Юлія Монастирська,

Тревел-експерт з індивідуального та корпоративного туризму.

Засновник компанії «International Travel Group»

Gimmy Zucchini

Gimmy Zucchini – це український бренд з італійським корінням. Ми пропонуємо взуття та шкіряні аксесуари ручної роботи, виготовлені з найкращих матеріалів.

Доступні індивідуальні замовлення та готові пари на вибір!



*на правах реклами

В INVINO – ЗА НАТХНЕННЯМ І ВРАЖЕННЯМИ!



Бажаєте скуштувати вина, перш ніж його придбати? Якщо йдеться про видатні, ексклюзивні чи просто нові для себе вина – це питання стає вдвічі актуальним. Завжди хочеться бути впевненим, що купуєш пляшку саме того, що гарантовано принесе задоволення.

Часто бари пропонують розливне вино або келих вина з пляшки, яку відкрили кілька днів тому.

Але таке вино вже втратило свій первісний смак і аромат. Із системою зберігання «Enomatic» можна куштувати відкорковане вино будь-якими порціями, і, найголовніше – воно завжди буде якісним та свіжим.

Команда «InVino» постійно дивує оновленнями вин, якими Ви можете насолоджуватись, не переплачуючи завдяки системі зберігання вина «Enomatic», за адресами:

м. Київ, вул. Цитадельна, 6/8,
+380504049878

м. Харків, вул. Каразіна, 6,
+380504048765



ПЕРША ДОСТАВКА ГОТОВОЇ
ЇЖИ У КОРОБКАХ

Relax, don't cook it!

☎ 0 800 60 20 20
box-catering.com.ua



пн-пт з 9:00 до 18:00

ДРІБНИЦІ СТВОРЮЮТЬ ДОСКОНАЛІСТЬ

31 жовтня 2017 року в столичному клубі «Sentrum» відбулась подія нового європейського формату – The Beautiful and the Damned Party, де краса й елегантність межували із завзятістю та розкутістю. Організатором вечірки виступила компанія Seven Inventive Design Marketing Group в особі її засновника та керівника Анни Клименко. Кредо компанії Seven I.D.M.G. – дивувати й надихати своїми проектами.

Гості заходу протягом усієї ночі насолоджувались яскравою програмою і танцями. Це були: шоу повітряних акробатів «Duo Gregori», чарівний голос YEGOR GRAY, запальні танці від «Tabasco Show Balet», ритми ретро-кавер «BENDER-BAND» та популярний голос радіостанції KISS FM DJ Mr Sunny. Вели вечір неперевершені Лара та Євген Мазур.

Офіційними партнерами заходу виступили: хутровий салон «Upstar Continental Group», стоматологічна клініка «Донаре віта», мережа магазинів парфумерії та косметики «Брокард-Україна» й мережа подарунків і декору Scorpio.



Ведучий Євген Мазур і команда Seven I.D.M.G. (Наталія Хмара, Анна Клименко, Дмитро Дегтяр)



Партнер вечірки – стоматологічна клініка «Донаре віта»



Партнер The Beautiful and the Damned Party – мережа магазинів парфумерії та косметики «Брокард-Україна»



Показ шуб від партнера салону хутрових виробів «Upstar Continental Group»

МИ ПРОПОНУЄМО РЕКЛАМНІ СУВЕНІРИ ТА ПОДАРУНКИ НА БУДЬ-ЯКИЙ СМАК І БЮДЖЕТ!

Перша Українська Сувенірна Компанія
- KIPARIS PLUS GROUP -

ВЛАСНА ВИРОБНИЧА БАЗА З БРЕНДУВАННЯ СУВЕНІРІВ

КОЛЕКЦІЯ СУВЕНІРІВ НА СКЛАДІ В КИЄВІ

Наша продукція зміцнює ваш імідж!

#1PUSK
WWW.1PUSK.COM.UA

*на правах реклами

НОВИНИ АВІАКОМПАНІЙ



Авіакомпанія «Turkish Airlines» була заснована 1933 року з флотом із 5 повітряних суден. Нині «Turkish Airlines» є глобальною авіакомпанією з повітряним флотом, який налічує 329 пасажирських і вантажних літаків. «Turkish Airlines» здійснює перельоти до 300 аеропортів (49 внутрішніх і 251 міжнародного) у 120 країнах світу, що є найбільшим показником серед авіакомпаній, згідно з гідом UMB.

У 2016 році, вже вшосте, «Turkish Airlines» отримала престижну нагороду від споживчого рейтингу Skytrax у номінації «Найкраща авіакомпанія Європи». Протягом останніх років авіакомпанія неодноразово була відзначена за бортове харчування в економ- та бізнес-класі, високий рівень обслуговування в бізнес-лаунжі та харчування в бізнес-лаунжі.

Перший свій рейс із Міжнародного аеропорту «Бориспіль» «Turkish Airlines» здійснила у 1993 році, наразі ж авіакомпанія здійснює вже понад 50 щотижневих рейсів із 6-ти міст України: Києва, Одеси, Харкова, Львова, Запоріжжя та Херсона. У 2018 році Turkish Airlines відзначить 25-річний ювілей з моменту здійснення першого рейсу в Україну. «Turkish Airlines» – це єдиний іноземний авіаперевізник, який виконує рейси з Києва на широкофюзеляжних літаках типу Airbus-330, пропонуючи своїм пасажирам ексклюзивний досвід, комфорт та рівень сервісу. Слід зазначити, що кожне крісло літака Airbus-330 оснащене персональним екраном із системою розваг, що містить численну кількість фільмів, ігор, Wi-Fi та Live-TV.

Починаючи з липня 2017 року «Turkish Airlines» пропонує пасажирам, які вилітають з України, нову послугу – «Stopover» у Стамбулі. Ця послуга надає прекрасну можливість відвідати Стамбул, подорожуючи з України до понад 50-ти країн світу (Південної та Північної Америки, всіх європейських напрямків авіакомпанії, Китаю, Японії, Мальдівів, Маврикія, Сейшельських островів та ін.) Для отримання більш детальної інформації звертайтеся на freehotelukraine@thy.com.



Established in 1933 with a fleet of five aircraft, today Turkish Airlines is a global airline with a fleet of 329 (passenger and cargo) aircraft flying to 300 destinations worldwide including 251 international and 49 domestic ones. Turkish Airlines flies to more countries than any other airline in the world (120 countries over five continents) according to UMB's Official Airline Guide. Turkish Airlines has been awarded as a "Best Airline in Europe" for six consecutive years between 2011-2016. During last years airline was also awarded for its onboard catering in economy and business class, business class lounge and business class lounge dining.

The first flight from Boryspil International Airport was launched in 1993, and today Turkish Airlines has more than 50 flights a week from 6 Ukrainian cities: Kyiv, Odesa, Kharkiv, Lviv, Zaporizhzhia and Kherson. In 2018 the Airline is going to celebrate its 25th Anniversary of flights to Ukraine. Turkish Airlines is the only foreign carrier operating from Kyiv on wide-body aircraft A330, providing its passengers the best flight experience possible and suggesting exclusive comfort and service. The economy and business class seats of this aircraft are equipped with entertainment screens providing a selection of music and games, also passengers can use Wi-Fi and Live-TV.

Starting from July 2017 Turkish Airlines offers a new service for its passengers departing from Ukraine – Stopover in Istanbul. This service is a great opportunity to visit Istanbul for free while flying from Ukraine to more than 50 countries (The Americas, all European destinations, China, Japan, Maldives, Mauritius, Seychelles and others). For more information please contact freehotelukraine@thy.com.

POLISH AIRLINES



A STAR ALLIANCE MEMBER



LOT з радістю анонсує відкриття нового сполучення з Осло

З 25 березня 2018 року LOT щоденно виконуватиме по два рейси до аеропорту Гардермуен в Осло.

Завдяки двом частотам на день авіакомпанія пропонує зручні трансфери як для пасажирів, котрі прямують до Осло, так і для тих, хто подорожує далі через Варшаву.

Отже, розклад ідеально підходить як для бізнес-поїздки, так і для туристичних подорожей.

Безкоштовне перевезення гірськолижного та гольф спорядження на борту літаків Atlasglobal

Пасажири авіакомпанії Атласджет Україна, що здійснює пасажирські авіаційні перевезення під брендом Atlasglobal, можуть безкоштовно провезти один комплект гірськолижного спорядження (додатково до норми перевезення безкоштовного багажу).

Отже, на міжнародних регулярних рейсах авіакомпанії Atlasglobal один пасажир може провезти: одну пару лиж, одну пару лижних черевиків/палиць, один шолом, одну пару черевиків для сноуборду та один сноуборд/шолом.

Напередодні вильоту спортивне спорядження необхідно упаковати до спеціального чохла, щоб запобігти ушкодженню та псуванню чужого багажу, який перевозиться поруч у багажному відсікові.

Гольфісти також можуть літати із власним спорядженням. Одному пасажиру дозволено провезти один комплект для гри, зокрема: одну сумку для гольфу, де міститься не більше 7-ми клюшок, 12 м'ячів та одну пару спеціального взуття.

Максимальна вага кожного окремого місця багажу на одного пасажирів не повинна перевищувати 32 кг, незалежно від класу обслуговування. Якщо ж вона перевищує встановлену норму безкоштовного багажу, то підпадає додатковій сплаті як понаднормовий багаж.

Оплата за додаткові комплекти спорядження встановлюється згідно з діючими тарифами на перевезення понаднормового багажу.

Важливо заздалегідь проінформувати авіакомпанію про те, яке спортивне спорядження Ви плануєте здати в багаж. Це має бути не пізніше, ніж за 48 годин до вильоту, адже місткість вантажних відсіків обмежена.

Free carriage of ski and golf equipment on board of Atlasglobal aircrafts

Passengers of Atlasjet Ukraine airline, which provides passenger air transportation under Atlasglobal brand, may carry one set of ski equipment

Сполучення Варшава-Осло-Варшава – це вже 19-й напрямок, відкритий авіакомпанією цього року, а Осло – четверте місто у Скандинавії (після Копенгагена, Стокгольма та Готтенбурга), до якого LOT пропонує зручні сполучення через Варшаву.

LOT is pleased to announce the opening of new connection - Oslo

Starting from the 25-th of March 2018 LOT will operate two daily flights to Oslo-Gardermoen airport.

Thanks to 2 frequencies per day, LOT offers convenient transfers both to passengers flying to Oslo and through Warsaw to the world.

The schedule is just tailored for the business traffic, as well as for the leisure offer.

LOT's Warsaw-Oslo-Warsaw connection is the 19th launched this year and Oslo is the 4th city in Scandinavia (right after Copenhagen, Stockholm and Gothenburg) where you can fly by LOT via Warsaw.



atlasglobal

on a cost-free basis additionally to the free checked baggage allowance.

Thus, on regular international flights of Atlasglobal airline one passenger may bring: one pair of skis, one pair of ski boots/ poles, one helmet, one pair of shoes for a snowboard and a snowboard/ helmet.

Before departure the sports equipment should be packed in a special bag to prevent its own damage and damage of other people's luggage, which is transported in the baggage compartment.

Golf players may also fly with their own equipment. One passenger is allowed to carry one set for a game, namely: one golf bag containing not more than 7 clubs, 12 golf balls and one pair of special shoes.

The maximum weight of each individual piece of baggage per passenger must not exceed 32kg, regardless of class. If it exceeds the free baggage allowance, there is an additional charge for an excess baggage.

Payment for additional set of equipment is set in accordance with the effective fares for excess baggage.

It is important to inform the airline about what sports equipment you plan to register as your luggage. This should be no later than 48 hours before the departure, because the capacity of cargo compartment is limited.

Авіакомпанія «Air Arabia»

Звернення «Air Arabia» надзвичайно просте. Ми надаємо Вам послуги з оптимальним співвідношенням ціни та якості, величезний вибір напрямків для подорожей і прагнемо зробити Вашу співпрацю з «Air Arabia» – від бронювання квитків і до прибуття – максимально ефективною та приємною.

«Air Arabia» є першим і найбюджетнішим перевізником (LCC) на Близькому Сході та у Північній Африці. Ми доставимо Вас у понад 120 напрямків, поширених по всьому Близькому Сході, Північній Африці, Азії та Європі.

Ми пропонуємо Вам надійні авіаперельоти нашої мережі, з оптимальним співвідношенням ціни та якості, згідно гаслу «Літай Більше». Ми допомагаємо Вам частіше подорожувати та відкривати для себе різні напрямки!

«Air Arabia» є першою офіційно зареєстрованою авіакомпанією у регіоні, яка надає перевізнику змогу самостійного зростання та прибутковості.

Мільйони пасажирів, котрі обрали перельоти з «Air Arabia», допомогли нам змінити ситуацію та встановити високу позначку в авіаційній галузі на міжнародному рівні.

«Air Arabia» не лише прагне забезпечити доступні авіаперельоти, а й спрямована на покращення життя тих, кому пощастило менше. Частиною нашого успіху є взяття на себе відповідальності та керування соціальними потребами місцевих і міжнародних співтовариств. Задля цього перевізник реалізує програму корпоративної соціальної відповідальності (CSR) щодо питань сталого розвитку, акцентуючи увагу на забезпеченні більш якійсї освіти та охороні здоров'я малозабезпечених верств суспільства.

العربية للطيران
airarabia.com

The Airline «Air Arabia»

The appeal of «Air Arabia» is extremely simple. We provide you services with optimal price/quality ratio, a huge selection of travel destinations and strive to make your cooperation with «Air Arabia» the most efficient and pleasant starting from booking tickets and up to arrival.

«Air Arabia» is the first and the most low-cost carrier (LCC) in the Middle East and North Africa. We will take you to more than 120 destinations across the Middle East, North Africa, Asia and Europe.

We offer a reliable travel via our network, with an optimal price/quality ratio, according to the slogan «Fly More». We help you to travel more and discover different destinations!

«Air Arabia» is the first officially registered airline in the region, which provides the carrier the opportunity for a self-growth and profitability.

The millions of passengers who chose to flight with «Air Arabia», helped us to change the situation and set a high mark in the aviation industry at the international level.

«Air Arabia» is not only committed to providing affordable air travel but is aimed at improving the lives of those less fortunate. Part of our success makes up to taking responsibility and management of social needs of the local and international communities. For this purpose, the carrier is implementing a program of corporate social responsibility (CSR) for sustainable development, focusing on providing better education and health, low-income community.

СУЧАСНІ КОМФОРТАБЕЛЬНІ АВТОМОБІЛІ ЦІЛОДОБОВО

ЧЕКАЮТЬ ПАСАЖИРІВ НА ПЕРШІЙ ЛІНІЇ ТЕРМІНАЛУ D

ІНФОРМАЦІЙНО-
ДИСПЕТЧЕРСЬКА
СЛУЖБА

ТАКСІ

ТАРИФИ НА ТАКСІ:

Посадка становить 50 грн

Вартість проїзду становить
не більше 11 грн за 1 км.

Мінімальна вартість в межах 10 км
становить 110 грн.

Очікування 1 хв. – 2 грн

Замовити машину:

(044) 281 76 44

BORYSPIL
INTERNATIONAL AIRPORT

СКОРИСТАЙТЕСЯ
ПОСЛУГАМИ
ЛЕГАЛЬНОГО ТАКСІ
З ВСТАНОВЛЕНИМ
ТАРИФОМ!

З ДЕТАЛЬНОЮ ІНФОРМАЦІЄЮ ПРО ТАКСІ
ВИ МОЖЕТЕ ОЗНАЙОМИТИСЬ НА САЙТІ
АЕРОПОРТУ "БОРИСПІЛЬ" У РОЗДІЛІ "ТРАНСПОРТ"

<https://kbp.aero/transport/taxi>

(097) 828 98 64

КИЇВСЬКИЙ МУНІЦИПАЛЬНИЙ АКАДЕМІЧНИЙ ТЕАТР ОПЕРИ І БАЛЕТУ ДЛЯ ДІТЕЙ ТА ЮНАЦТВА

Київський муніципальний академічний театр опери і балету для дітей та юнацтва створений 1982 року, під назвою Державний дитячий музичний театр. Це перший та наразі єдиний в Україні театр подібного профілю.

У складі колективу – оперна і балетна трупи, симфонічний оркестр та хор. Колектив активно пропагує національне оперно-балетне мистецтво, успішно виступаючи у країнах Європи, Азії та Америки. За роки творчої діяльності театр випустив понад 200 вистав, з них 40 – поставлено вперше. Нині у репертуарі близько 50 яскравих постановок, високо оцінених українською та зарубіжною пресою.

Адреса: вул. Межигірська, 2
(ст. метро «Контрактова площа»)

Довідки: 425-87-66, 425-31-16.

Замовлення квитків: 425-42-80 (каса) з 10.00 до 19.00
та онлайн на сайті театру: www.musictheatre.kiev.ua



КИЇВСЬКИЙ МУНІЦИПАЛЬНИЙ
АКАДЕМІЧНИЙ ТЕАТР ОПЕРИ І БАЛЕТУ
ДЛЯ ДІТЕЙ ТА ЮНАЦТВА

РЕПЕРТУАР

НА ЛЮТИЙ 2018 РОКУ,

36-Й СЕЗОН:

С. Баневич «Дванадцять місяців»

Мюзикл-казка на 2 дії.

4 лютого 2018 року, о 12:00 та 15:00

А. Адан «Жізель»

Балет на 2 дії.

9 лютого 2018 року, о 19:00

С. Прокоф'єв «Ромео і Джульєтта»

Балет на 2 дії.

14 лютого 2018 року, о 19:00

В. Назаров «Жив собі пес...»

Потужний мюзикл на 2 дії,

за мотивами української народної казки.

15 лютого 2018 року, о 14:00

25 лютого 2018 року, о 12:00 та 15:00

Прем'єра, Дж. Пуччіні «Богема»

Опера на 2 дії, виконується італійською мовою.

28 лютого 2018 року, о 19:00

РЕПЕРТУАР

НА БЕРЕЗЕНЬ 2018 РОКУ,

36-Й СЕЗОН:

К. Орфф «Карміна Бурана»

Сценічна кантата, виконавці: солісти, хор,
симфонічний оркестр.

9 березня 2018 року, о 19:00

Ж. Колодуб, Л. Колодуб

«Пригоди Гекльберрі Фінна»

Мюзикл для дітей на 2 дії,

за мотивами твору Марка Твена.

11 березня 2018 року, о 12:00 та 15:00

Вечір балетів Михайла Фокіна

«Шопеніана», на музику Ф. Шопена.

«Шехеразада», на музику М. Римського-Корсакова.

16 березня 2018 року, о 19:00

Л. Деліб «Лялька. Нова історія Копелії»

Балет на 2 дії.

25 березня 2018 року, о 12:00 та 15:00.

Є. Станкович «Майська ніч»

Балет на 2 дії.

30 березня 2018 року, о 12:00

Р. Смоляр «Червона Шапочка»

Опера на 2 дії.

31 березня 2018 року, о 12:00

ГАЛАКТИКА ВСЕРЕДИНІ НАС!

Ювелірний бренд «Roman Lazar» вдихнув нове життя у мінерали, зробивши прикраси пізнаваними та стильними. Всі камені є джерелом духовних сил, а їхня енергетика – це провідник божественних вказівок, який сприяє духовному вдосконаленню.

Великий вибір мінералів і можливість отримати унікальну прикрасу – це частина ДНК бренду «Roman Lazar», представлена у новій колекції «Сузір'я».

Що готує нам Новий 2018 рік? На які аспекти чи сфери життя варто звернути увагу та які мінерали найбільш сприятливі для всіх знаків зодіаку?



Мудрі та яскраві Овни – актуальними будуть теми нерухоності, роботи, дому та соціальної роботи. Основним завданням стане пошук балансу між внутрішнім та зовнішнім світом, задоволенням життям і щастям усередині себе.

Камені: діамант, смарагд, геліодор, цитрин, жовтий сапфір, авантюрин, агат, яшма, родохрозит, родоніт, пренія, малахіт, лабрадор, гранат, пірит, кахалонг. Запонки «Сузір'я» «Овен». Діаманти, жовтий сапфір, срібло.

Вимогливі Тельці – пріоритетною буде сфера комунікацій та пересувань, де необхідно виявляти рішучість і докладати зусиль. Важливо поставити свою ціль та досягати її.

Камені: діамант, сапфір, смарагд, тсаворит (молодий гранат), флюорит, бірюза, амазоніт, ларимар, grosular, котяче око.

Перстень «Сузір'я» «Телець». Діаманти, жовте золото 585 проби. Кулон і сережки «Телець». Діаманти, смарагди, біле золото 585.



Відповідальні Близнюки – актуальною буде тема грошей, стосунків із батьками та партнерами. Необхідно знайти рішення у непростих ситуаціях і навчитися розумно поводитися з грішми.

Камені: сердолик, авантюрин, цитрин, ларимар, геліотроп, кальцит, барит, амазоніт, блакитний агат (сапфірин), усі слюди, бірюза.

Перстень-оберіг на мизинець. Сапфірин або блакитний агат, срібло, чорний родій.

Мрійливі Раки – варто звернути увагу на здоров'я та психіку, позбутися хибних ілюзій стосовно себе та свого партнера.

Камені: геліотроп, гірський кришталь, цитрин, аметист, турмалін кавуновий, смарагд, сапфір, пренія, чароїт.

Кулон «Рак». Діаманти, смарагди, біле золото 585.



Розважливі Леви – успішними будуть будь-які дальні подорожі. Займіться доброчинністю та позбавтесь поганих звичок.

Камені: флюорит, тигрово-соколине око, гірський кришталь, димчастий кварц, сердолик, обсидіан, серафінит, чароїт, сапфір.

Перстень «3». Сердолик, тигрове око, срібло.





Перфекціоністи Діви – настає час «сильних бажань»! Можуть з'явитись нові друзі та уподобання, але Вам варто уважно придивлятися довкола, щоб зрозуміти, де є істина.

Камені: агати, яшми, гірський кришталь, амазоніт, ларимар, цоїзит, сапфір.

Перстень на мізинці. Чорний агат, чорний діамант, емаль, біле та жовте золото.

Розумні Терези – можлива поява нового етапу в житті та кар'єрному рості, зростання популярності й слави – всього того, що пов'язане з роботою та її вдалим просуванням.

Камені: димчастий кварц, малахіт, топази всіх кольорів, рубін, сапфір, гранат, агати, бірюза, змійовик.

Кулон «Терези». Діаманти, рубін, рожеве золото 585.



Мудрі Скорпіони – з'явиться бажання отримати нові знання чи опанувати другу освіту. Актуальними будуть стосунки з батьками, духовний розвиток та прийняття наставника.

Камені: флюорит, лазурит, гірський кришталь, аметист, пірит, халцедони, яшма, малахіт, чароїт, сапфір.

Чекер-трансформер «Сяйво». Цирконій, срібло.

Цілеспрямовані Стрільці – зростає зацікавленість окультними науками, психологією, астрологією, духовними практиками. Але не зазирайте у майбутнє – це зайве.

Камені: гірський кришталь, хризопраз, аметист, шерл, рожевий кварц, мормон, рожевий турмалін, серафінит, сапфір, обсидіан.

Запонки «Сузір'я» «Стрілець». Діаманти, жовтий сапфір, емаль, срібло, родій.



Успішні Козероги – на Вас чекають завдання, пов'язані з кармою. Бережіть близьких і друзів, навчіться правильно будувати стосунки з іншими людьми.

Камені: сапфір, обсидіан, димчастий кварц, grosular, рожевий кварц, амазоніт, білий і блакитний агат, смарагд, ларимар, кварц-волосатик.

Запонки «Сузір'я» «Козеріг». Діаманти, сапфір, емаль, срібло, родій.

Результативні Водолії – стежте за своїм здоров'ям, дотримуйтеся балансу, прислухайтеся до інтуїції. У Вас можуть з'явитися вороги та борги, тож тримайте всіх на відстані.

Камені: геліотроп, сердолик, моховий агат, шерл, цитрин, обсидіан, сапфір, магнетит, пренія.

Перстень на мізинці. Сердолик, емаль, срібло, чорний родій.



Глибокі Риби – важливий час для «накопичення благочестя». Приділіть увагу близьким, дітям, займіться будь-якою доброчинністю. Актуальними є творчість, романтичні стосунки та духовний розвиток.

Камені: рожевий кварц, блакитний та рожевий опали, аметист, лазурит, малахіт, кіаніт, кахалонг, серафінит, агат білий, яшми.

Кулон «Риби». Діаманти, аметисти, біле золото 585.

Щоб детальніше розкрити Ваш гороскоп на рік – варто замовити джйотіш-консультацію чи консультацію з літотерапії (каменів).

Наталія: nata.organicera@gmail.com

Хай зустрінеться мудрість на Вашому життєвому шляху!

www.roman-lazar.com

ПАРТНЕРИ/PARTNERS



Центр перекладу і локалізації «МІСТЕР КРОНОС»

Україна, Київ, вул. Софіївська, 17/15, оф. 1

+38 (044) 221-01-19

+38 (067) 462-79-47

+38 (050) 317-72-00 (viber)

perevod@mrkronoscompany.com



City Office: 83, Saksaganskogo Street, 01033 Kyiv, Ukraine |

ievsales@thy.com

+38 (044) 289-44-00, 289-40-50, 289-55-43, 289-55-44

Airport Office: Boryspil Airport, Terminal D, 3rd Floor | kbpops@thy.com

+38 (044) 281-73-22

Call Center 24/7: 0 (800) 501-207



Приватний нотаріус Бородіна Ольга Василівна

Київ, Саксаганського 102, оф. 20, +38 (097) 725-71-25

www.notary-borodina.com.ua



Офіс з питань культури

та інформації Посольства Турції в Україні

+38 (044) 581-09-92

www.goturkey.com.ua

info@tourismturkey.com.ua



Компанія APL Travel

www.apltravel.ua

www.facebook.com/apltravelgroup/

Телефон: 0 (800) 307-720



BP MEDIA

Контактні телефони:

+38 (050) 44-31-551; +38 (050) 629-60-31; +38 (063) 260-35-82

www.blogger-party.com

usefulevent@gmail.com



Журнал «Загородная недвижимость»

01010, г. Київ, ул. І. Мазепи, 3, оф. 41

тел.: +38 (044) 501-78-10, моб.: +38 (050) 300-39-30

www.zagorod.com.ua



Фотограф Olaf Carol

+38 (067) 128-31-82; +38 (050) 63-00-721

www.facebook.com/olaf.carol

VIKTORIYA FAMILY

«Viktoriya Family» - готельно-ресторанний комплекс 24/7

До послуг гостей 20 номерів 4-х категорій.

Ресторан - караоке, де щодня панує атмосфера свята, а також Зимовий сад, де є своє джерело життя і релаксу.

Інтер'єр розроблений у кращих традиціях Грузинського дворику і не залишить Вас байдужими.

У комплексі розміщені: Турецька лазня Хаммам, Фінська сауна, Російська парна і Салон Краси.

Ви поринете в атмосферу доброзичливості і комфорту. А професіоналізм наших майстрів та індивідуальний підхід до кожного приємно здивують Вас.

«Viktoriya Family» - Ми говоримо на Вашій мові!

03197, м Київ, вул. Тулузи 3Б

тел.: +38 (044) 276-76-71

Ресторан: +38 (067) 446-47-47

Готель: +38 (067) 740-47-47

www.viktoriya.ua



ДЕРЕВ'ЯНІ БУДИНКИ

ВИРОБНИЦТВА ФІНЛЯНДІЇ ТА УКРАЇНИ



СХОДИ ВІКНА ДВЕРІ МЕБЛІ

- від індивідуального проекту до здачі "під ключ";
- ідеальна атмосфера будинку - 100% екологічний матеріал;
- безстрокова, безумовна гарантія;
- строк будівництва - 3-5 місяців;
- енергоефективні технології;
- понад 3000 реалізованих проектів;
- будівництво по всьому світу;

www.attika-style.com

м. Київ, вул. Микільсько-Слобідська, 4В

(044) 240 11 01



НАД ВИПУСКОМ ПРАЦЮВАЛИ:

Шеф-редактор — **Олексій Дідигуров**

Координатор проекту — **Світлана Фролушкіна**

Головний редактор — **Олена Буткевич**

Дизайнер — **Олена Єракова**

Літературний редактор — **Мирослава Микитась**

Коректор — **Вікторія Іванцова**

Переклад англійською мовою - Центр перекладу і локалізації «МІСТЕР КРОНОС»

Україна, Київ, вул. Софіївська, 17/15, оф. 1, +38 (044) 221-01-19

У журналі використані матеріали з фотобанку www.shutterstock.com, www.image.net.

Малюнок на обкладинці: ru.depositphotos.com

У журналі використані матеріали з фотобанку

Передрук без письмової згоди заборонений. Редакція не несе відповідальності за зміст і достовірність інформації, що міститься у рекламних матеріалах. Використовувати частково або повністю матеріали і фотографії, опубліковані в журналі, без письмового дозволу видавця заборонено.

Надіслані матеріали не рецензуються і не повертаються. Думки авторів не завжди збігаються з позицією редакції.

Увага! Редакція не надає координати авторів та героїв публікацій.

З питань співпраці звертатися:

Олексій Дідигуров

тел: +38 (095) 136 11 11

E-mail: o.didihurov@kbp.aero

Журнал зареєстрований в Державній реєстраційній службі України.

Свідцтво про реєстрацію № 22658 12558Р від 24.04.2017

Тираж 10 000 екз.

Номер підписано до друку 22.01.2018

Надруковано в Україні: Друкарня ТОВ «Софія-А» (044) 27 22 852

37 699 ГРН

Нью-Йорк, Майамі + круїз на Багамські острови

Ціна вказана за весь тур на 10 ночей з усіма перельотами, проживанням і круїзом за одну людину

apltravel

0800 307 720

www.apltravel.ua

на правах реклами

NICHÉ

[н і ш а]



МЕРЕЖА БУТІКІВ ПРОФЕСІЙНОЇ КОСМЕТИКИ І НІШЕВОЇ ПАРФУМЕРІЇ

Київ вул. Пушкінська, 39 Тел.: +38 (044) 235-50-40 Київ, Стопінне шосе,
103, ТРЦ «Атмосфера» Тел.: +38 (067) 679-57-70 Одеса вул. Генуезька 24/Б
«KADORR City Mall» Тел.: +38 (094) 940-68-65 Харків вул. Маяковського, 5
Тел.: +38 (067) 658-77-94 Львів вул. Дорошенка, 48 Тел.: + 38 (095) 595-94-95
Дніпро пр-т Д. Яворницького, 22 «Atrium Fashion Park» Тел.: +38 (056) 373-83-22

WWW.NICHE.COM.UA

A STAR ALLIANCE MEMBER



20
YEARS

TURKISH
AIRLINES



НОВИЙ РІК НОВІ ВІДКРИТТЯ

НЕХАЙ ЦЕЙ РІК БУДЕ СПОВНЕНИЙ НОВИМИ БАЖАННЯМИ, НОВИМИ СМАКАМИ,
НОВИМИ ЗВУКАМИ ТА НОВИМИ ПОЧУТТЯМИ.
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

TURKISHAIRLINES.COM

* Учасник Стар Альянсу